

DUBROVNIK TOURIST BOARD  
**DUBROVNIK**  
**DUBROVNIK**  
TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA DUBROVNIKA

Find more downloadable maps & brochures at  
[www.croatiatraveller.com](http://www.croatiatraveller.com)

# Riviera INFO

 **Dubrovnik**  
RIVIERA & ISLANDS

 **CROATIA**



ACI MARINA DUBROVNIK - 3 Km

RIJEKA, STARI GRAD (HVAR), KORČULA, MLJET, ELAFITE ISLANDS



- S** SHOPPING CENTER
- I** INFORMATION
- B** BANK
- M** MARKET
- P** POST OFFICE
- H** HOSPITAL
- L** PHARMACY
- D** DISCOTHEQUE
- K** CASINO
- A** MAIN BUS STATION

GRUŽ

LAPAD

Babin kuk

Uvala Lapad

Medarevo

Gorica sv. Vlah

Boninovo

Batała

Montovjerna

Verižnjaci

BelleVue

Libertas Rixos

Solitudo

Kantafig

Nuncijata

BARI (I)

VALAMAR DUBROVNIK PRESIDENT

DUBROVNIK PALACE

BOLNICA SVETI VLAHO

JADRANSKA CESTA

VILLA RAŠIĆE

VALAMAR LACRIMA RESORT

NEPTUN

ARBEY

TIREVA

WILLOW

KAMPAS

PARK

AGARIBI

KOMODOR

ADRIATIC

SPLENDID

WALA

VERIŽNJACI

LIBERTAS RIXOS

BELLEVEUE

LIBERTAS RIXOS

LIBERTAS RIXOS

VALAMAR CLUB DUBROVNIK

VALAMAR LACRIMA RESORT

WILLOW

KAMPAS

PARK

AGARIBI

KOMODOR

ADRIATIC

SPLENDID

WALA

VERIŽNJACI

LIBERTAS RIXOS

BELLEVEUE

LIBERTAS RIXOS

LIBERTAS RIXOS

- GAS STATION BENZINSKA PUMPA
- CAR FERRY TRAJEKT
- MARINA
- SPORTS HALL SPORTSKA DVORANA
- TENNIS COURT TENISKI TEREN
- SOCCER STADIUM STADION
- PARKING PARNALJETA
- BEACH PLAZA
- NUDEST BEACH NUDEŠTIČKA PLAZA
- AIRPORT 15 KM ZNAČNA LUKA 10 KM
- HIGH SCHOOLS & UNIVERSITY VISOKI I VIŠE ŠKOLE
- CAMP ŠKOLSTVO KAMP ŠKOLSTVO
- HOTEL

**Dubrovnik tourist board info offices**  
 info uredi  
 Turističke zajednice grada Dubrovnika

GRAD 1, Štuka 1, Tel/Fax: +385(0)21 323 587  
 GRUZE, Opatič 5, Rudolfa 27, Tel/Fax: +385(0)21 417 902  
 PILE, Bračevića Dubrovnika 1, Tel: +385(0)21 437 591, 436 293  
 LAPAD (DOČ), Šetalište braća Zvonimira 26, Tel: +385(0)21 437 488



Dubrovnik City map



**Express sightseeing tour** 30 min \*

**Brza turistička ruta** 1 h

**North sightseeing tour** 1 h

**Sjeverna turistička ruta** 1 h

**South sightseeing tour** 2 h

**Južna turistička ruta** 2 h

**Full sightseeing tour** 3.5 h \*

**Cjelokupna turistička ruta** 3.5 h \*

\* Approx. time of the tour. For individual attractions time is not included!

\* Približno trajanje rute! Vrijeme potrebno za posjetu atrakcijama nije uključeno!

- 14. **Old Port** Gradska luka
- 15. **Cathedral-Treasury** Katedrala - riznica
- 16. **Gundulić's Square** Gundulićeva poljana
- 17. **St Catherine Convent** Samostan sv. Katarine
- 18. **Etnographic Museum Rupe** Etnografski muzej Rupe
- 19. **Home of Marin Držić** Dom Marina Držića
- 20. **Homeland war exhibition** Izložba Domovinskog rata
- 21. **Sinagogue-Museum** Sinagoga-muzej
- 22. **St Nicholas Church** Crkva sv. Nikole
- 23. **St Sebastian Church** Crkva sv. Sebastijana
- 24. **Church and Confraternity Rosario** Crkva i bratovština Rozarije
- 25. **Dominican Monastery-Museum** Dominikanski samostan-muzej
- 26. **City wall entrance** Istočni ulaz na gradske zidine
- 27. **St John Fort** Tvrđava sv. Ivana
- 28. **Maritime Museum** Pomorski muzej
- 29. **Aquarium** Akvarij
- 30. **Fort Bokar** Tvrđava Bokar
- 31. **Fort Minčeta** Tvrđava Minčeta
- 32. **IUC & ICCU** IUC & MSHS
- 33. **Fort Lovrijenac** Tvrđava Lovrijenac
- 34. **Former Convent of St Claire** Bivši Samostan sv. Klare
- 35. **Sigurata Church** Crkva Sigurata
- 36. **Prijeko street** Prijeko
- 37. **Serbian Orthodox Church and Museum of Icons** Srpska pravoslavna crkva i muzej ikona
- 38. **Mesjid (Mosque)** Džamija
- 39. **Fort Revelin** Tvrđava Revelin
- 40. **Ploče Gate** Vrata od Ploča
- 41. **Lazareti (Quarantine)** Lazareti
- 42. **Chapel of Annunciation and of St Luke** Crkvice Navještenje i Sv. Luke
- 43. **North city entrance (Buza)** Sjeverna gradska vrata (Buza)
- 44. **St Ignatius Church** Crkva Sv. Ignacija
- 45. **Dominic Church** Crkva Sv. Dominika

- 1. **Pile Gate** Gradska vrata Pile
- 2. **Entrance to the City Walls** Ulaz u gradske zidine
- 3. **Church of St Saviour** Crkva svetog Spasa
- 4. **Big Onofrija's Fountain** Velika Onofrijeva fontana
- 5. **Franciscan Monastery-Museum** Franjevački samostan-muzej
- 6. **Main street Place-Stradun** Place-Stradun
- 7. **Orlando's Column** Orlandoov stup
- 8. **Sponza Palace-Historic Archives** Sponza-Fovijesni arhiv
- 9. **Bell tower and bell lounge** Gradski zvonik i luža zvonara
- 10. **Small Onofrija's Fountain** Mala Onofrijeva fontana
- 11. **St Blaise Church** Crkva sv. Vlaho
- 12. **City Hall and Marin Držić Theatre** Vijećnica i Kazalište Marina Držića
- 13. **Rector's Palace** Knežev dvor

Dubrovnik tourist board info offices  
 Info uredi  
 Turističke zajednice grada Dubrovnika

**GRAD 1, Široka 1, Tel/Fax: +385(0)20 323 587**  
**PILE, Branitelja Dubrovnika 7, Tel: ++385(0)20 427 591, 426 253**



DUBROVNIK TOURIST BOARD  
**DUBROVNIK**  
 TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA DUBROVNIKA

# Basic Croatian

**Good morning!**  
**Good afternoon!**  
**Good evening!**  
**Good night!**  
**Goodbye!**  
**Good luck!**  
**Yes**  
**No**  
**Pardon**  
**Excuse me**  
**Thank you**  
**Please**  
**My name is...**  
**What is your name?**  
**Where is...**  
**I don't speak Croatian**

**Dobro jutro!**  
**Dobar dan!**  
**Dobra večer!**  
**Laku noć!**  
**Doviđenja!**  
**Sretno!**  
**Da**  
**Ne**  
**Oprostite**  
**Oprostite**  
**Hvala**  
**Molim**  
**Zovem se....**  
**Kako se zovete?**  
**Gdje je...**  
**Ne govorim hrvatski**

*doh-broe you-tro*  
*doh-bahr dahn*  
*doh-bra ve-chair*  
*lah-koo nohtch*  
*doh vee-jeh-nyah*  
*Sre-tno*  
*dah*  
*ne*  
*aah-prowe-stee-tay*  
*aah-prowe-stee-tay*  
*hvah-lah*  
*moh-leem*  
*zoh-vehm seh*  
*kah-koh seh zoh-veh-teh*  
*gdyej yeh*  
*neh goh-voh-reem hur-vahts-kee*

## Kazalo / Index

<b>5.</b> Zašto doći / <i>Why to come</i>	<b>60.</b> Galerije <b>61.</b> <i>Galleries</i>	<b>90.</b> Gdje na kupanje <b>91.</b> <i>Where to go swimming</i>
<b>6.</b> Što morate znati o povijesti Dubrovnika <b>7.</b> <i>What you should know about the history of Dubrovnik</i>	<b>62.</b> Za ljubitelje prirode <b>63.</b> <i>For Nature Lovers</i>	<b>92.</b> Gdje se rekreirati <b>93.</b> <i>Where to go for recreation</i>
<b>10.</b> Kako doći <b>11.</b> <i>How to come</i>	<b>66.</b> Izleti <b>67.</b> <i>Excursions</i>	<b>96.</b> Wellness <b>97.</b> <i>Wellness</i>
<b>14.</b> Koji prijevoz odabrati <b>15.</b> <i>What form of transport to choose</i>	<b>70.</b> Otkrijte Dubrovnik u... <b>71.</b> <i>Discover Dubrovnik in...</i>	<b>98.</b> Gdje s djecom <b>99.</b> <i>Where to take children</i>
<b>18.</b> Gdje odsjesti <b>19.</b> <i>Where to stay</i>	<b>74.</b> Doživite Dubrovnik <b>75.</b> <i>Experience Dubrovnik</i>	<b>100.</b> Važni telefonski brojevi i korisne informacije <b>101.</b> <i>Important telephone numbers and useful information</i>
<b>24.</b> Gdje jesti <b>24.</b> <i>Where to dine</i>	<b>82.</b> Gdje se zabaviti <b>83.</b> <i>Where to have fun</i>	<b>106.</b> Župa dubrovačka <b>107.</b> <i>Župa dubrovačka</i>
<b>28.</b> Što vidjeti (Top 10 znamenitosti) <b>29.</b> <i>What to see (Top 10 sights)</i>	<b>84.</b> Gdje na misu <b>85.</b> <i>Where to attend mass</i>	<b>112.</b> Cavtat - Konavle <b>113.</b> <i>Cavtat - Konavle</i>
<b>52.</b> Muzeji <b>53.</b> <i>Museums</i>	<b>86.</b> Gdje u shopping <b>87.</b> <i>Where to shop</i>	<b>127.</b> Plan gradskih autobusnih linija <b>127.</b> <i>Public Bus Lines Map</i>

## ***Dragi posjetitelji, dobro došli u Dubrovnik!***

*Ako ste prvi put u našem Gradu (jedin-  
stvenom i po velikom početnom slovu) onda će Vam  
ova knjižica dati odgovore na pitanja gdje, kako,  
kada., što.. Zašto Dubrovnik? Do odgovora na ovo  
pitanje doći ćete sami otkrivajući povijest, kulturu,  
zabavu, sport, shopping, izlete, gastronomiju u jed-  
nom od najljepših gradova Europe i svijeta, u kojeg  
ćete se zaljubiti i poželjeti doći ponovno. Sigurni smo  
da ćete uz pomoć naših sugestija i brojnih informa-  
cija prikupljenih u ovoj ediciji osmisliti idealan  
boravak u Dubrovniku, bilo da ste sami, s partnerom  
ili s obitelji. Stoga, prepustite se, dozvolite da Vas  
vodimo na putu pronalaska jedne od bezbroj priča o  
Dubrovniku, sasvim posebne, jedinstvene, samo Vaše  
priče.*

***Uživajte u boravku!***

## ***Dear Visitors, welcome to Dubrovnik!***

*If you are in our City (unique, among other  
things, because its residents write the word „city“  
with a capital c), this booklet will provide answers to  
the questions of where, how, when, what... and why  
Dubrovnik? You will find the answers yourselves on  
discovering the history, culture, entertainment,  
sports, shopping, excursions and gastronomy of one of  
the world's and Europe's most beautiful cities - the  
city you will fall in love with, wishing to come back.  
We are convinced that, aided by our suggestions and  
numerous pieces of information comprised in this  
edition, you will design an ideal stay in Dubrovnik,  
either on your own, with your partner, or with your  
family. Therefore, relax and let us guide you while  
discovering one of the countless stories of Dubrovnik,  
quite special and unique - your very own story.*

***Have a pleasant stay!***

# Zašto doći

Više od tisuću godina povijesti Dubrovnika prisutno je u svakom dijelu ovoga Grada. On je grad muzej i živa pozornica, idealan spoj povijesti i suvremenosti. Okružen je srednjovjekovnim zidinama dugim 1940 m koje su očuvane u svom izvornom obliku i otvorene posjetiteljima kao najveća atrakcija. Od 1979. godine Grad je pod zaštitom UNESCO-a. Dubrovnik je prvenstveno kulturna destinacija koja uz spomeničko blago nudi niz kulturnih događanja i festivala. Dubrovnik je i destinacija za uživanje u odmoru, zračnim linijama izuzetno dobro povezana sa svim većim centrima Europe. Dubrovnik je grad koji očarava, u kojeg se zaljubite i uvijek iznova dolazite, otkrivajući u njemu jedinstvene doživljaje.

# Why to come

The more than thousand-year old of history of Dubrovnik is reflected in every part of the city. A museum-city and a living stage, it is the ideal blend of the past and present. The City is encompassed by medieval 1,940 metres long walls, which have been preserved in their original form and opened for visitors as the major attraction. A UNESCO World Heritage Site since 1979, Dubrovnik is primarily a cultural destination, offering historic monuments and a large number of cultural events and festivals. A holiday destination as well, it has excellent flight connections with all major European centres. Dubrovnik is a fascinating city which makes you fall in love with it and come back to it over and over again in pursuit of unique experiences.



# Što morate znati o povijesti Dubrovnika

Uspješan razvoj Dubrovnika u prošlosti, čije se gospodarstvo temeljilo na pomorsko-trgovačkoj djelatnosti, ponajprije je uvjetovan povoljnim zemljopisnim smještajem.

Na ulasku u Jadransko more to je prva otocima zaštićena točka na pomorskom putu od istoka prema zapadu, a dolinom Neretve najbrže je povezan s unutrašnjošću. Novija arheološka istraživanja utvrdila su da je naselje na mjestu današnjeg grada postojalo u 6. stoljeću, a vjerojatno i prije. Širi se dolaskom Hrvata, nakon napuštanja antičkog Epidaura (današnji Cavtat) u 7. stoljeću.

Pojačani promet između istoka i zapada, za vrijeme i nakon križarskih ratova, potaknuli su u 12. i 13. stoljeću razvoj pomorsko-trgovačkih središta na Mediteranu i Jadranu, među njima i Dubrovnika. Oslobođanje od mletačkog utjecaja, koje je Dubrovnik ishodio Zadarskim mirom 1358., presudno je za njegov daljnji uspješan razvoj.



Ostalim dalmatinskim gradovima to nije uspjelo pa su 1420. g. definitivno potpali pod vlast Mletačke Republike. Već tijekom 14. i u 15. stoljeću Dubrovnik je, uz Veneciju i Anconu, najznačajnije pomorsko-trgovačko središte na Jadranu. Ugovorima i kupnjom Dubrovčani proširuju svoj teritorij od Kleka na sjeveru do Sutorine na ulazu u Bokokotorski zaljev, zajedno s otocima Mljetom, Lastovom, Elafitima i Lokrumom.

U 15. stoljeću potpuno je izgrađen državopravni položaj Dubrovačke Republike, što znači samostalno biranje kneza i vijećnika, kovanje novca i državna zastava s likom sv. Vlahu, samostalno zakonodavstvo i pravo otvaranja konzulata u inozemstvu. Prema aristokratskom ustavu, temelj državne vlasti činilo je Veliko vijeće dubrovačke vlastele koje bira Vijeće umoljenih i Malo vijeće kao izvršni organ Velikog vijeća. Knez se birao svaki mjesec kao nominalni simbol vlasti.

Dubrovčani su već u 15. stoljeću dobro organizirali tranzitnu trgovinu s balkanskim zaleđem. Zbog sve jače osvajačke politike Turske na Balkanu, Dubrovačka Republika je 1525. prihvatila tursko pokroviteljstvo i plaćanje tributa, ali su od njih ishodili slobodu trgovanja po čitavom turskom carstvu, uz carinu od samo 2 %. Malena država, bez vlastite vojske, dovela je do savršenstva svoj obrambeni sustav vještom diplomatskom službom i razgranatom konzularnom djelatnošću. Ustrajavanje na neutralnosti u međunarodnim sukobima i pokroviteljstvu moćnih država, poglavito Španjolske i Vatikana, omogućuju joj očuvanje nezavisnosti. Jedini stalni konkurent i neprijatelj bila joj je Mletačka Republika.

Zlatno doba Dubrovačke Republike nastupa u 16. stoljeću kada sjaj i moć Mletačke Republike jenjava. Temelj prosperiteta čini pomorska trgovina. Dubrovačka trgovačka mornarica u 16. stoljeću svojom kvalitetom i brojem od 180 do 200 brodova dostiže svjetsku razinu. Grade se sve veći brodovi tipa galijuna, karaka i nava, koji poduzimaju sve duža i opasnija putovanja po cijelom Mediteranu, Crnom moru i oceanom do sjevernih luka Engleske i Njemačke, a plovili su i do Indije i Amerike. Dubrovčani postaju svjetski poznati i traženi prijevoznici tereta, s vrlo razgranatim pomorsko-trgovačkim poslovanjem.

Materijalno blagostanje te osjećaj sigurnosti i slobode, formirali su kulturu življenja u humanističkom duhu i potakli kreativan stvaralački polet. Dubrovnik doseže blistave domete u svom urbanističkom i graditeljskom razvoju koji se zadržao do danas u književnosti i pjesništvu (Marin Držić, Ivan Gundulić), znanosti (Ruđer Bošković) i mnogim drugim vidovima umjetnosti i kulture.



The successful development of Dubrovnik in the past was conditioned primarily by its favorable geographical position, and by an economy based on maritime and merchant activities.

When entering the Adriatic Sea, Dubrovnik is the first island-protected port on the maritime route going from east to west, with quick access to the hinterland by way of the Neretva Valley. Latest archaeological research has shown that a settlement dating to the 6th century or probably even earlier existed under today's city. It expanded with the arrival of the Croats in the 7th century, following the abandonment of ancient Epidaurus (today's Cavtat).

The intensification of traffic between the East and West both during and after the Crusades resulted in the development of maritime and mercantile centers throughout the Mediterranean and the Adriatic Sea in the 12th and 13th centuries. Dubrovnik was one of them. The Zadar Treaty in 1358 liberated Dubrovnik from Venetian rule, and it was crucial to the successful furthering of its development. The remaining Dalmatian towns failed to achieve this, so that they definitely fell under Venetian rule in the year 1420. Already during the 14th and 15th centuries, Dubrovnik was the most significant maritime and mercantile center of the Adriatic, alongside Venice and Ancona. Dubrovnik expanded its territory by using contracts and by purchasing land from Klek in the north to Sutorina at the entrance to the Bay of Kotor, including the islands of Mljet, Lastovo, Elaphite and Lokrum.

The legal status of the Dubrovnik Republic was completely achieved by the 15th century. This meant the independent election of a rector and councilors, the minting of currency, a state flag with an image of St. Blaise, independent legislature, and the right to establish consulates abroad. According to the aristocratic constitution, the state authority was based on the Great Council, which was made up of Dubrovnik aristocratic families. They, in turn, appointed the members of the Senate and the Small Council, which was the executive body of the Great Council. The Rector was appointed on a monthly basis as a nominal symbol of authority.

Already in the 15th century, Dubrovnik had a well-organized transit trade route with the Balkan hinterland. In 1525, due to the stronger Turkish expansionist policies in the Balkans, the Dubrovnik Republic decided to accept Turkish tutelage and the payment of tribute. However, in return, they obtained the right to free trade throughout the Turkish Empire, with a custom's duty of only 2%. This small state, which had no army of its own, brought its defensive mechanism to perfection using skilful diplomacy and broad consular activities. It managed to preserve its independency by maintaining neutrality in international conflicts, and

# What *you should know* about the history of Dubrovnik

by using the tutelage of powerful countries, especially that of Spain and the Vatican. The Venetian Republic was its only permanent rival and enemy.

The Dubrovnik Republic entered its golden age in the 16th century, at a time when the power and glory of the Venetian Empire was on the wane. Its prosperity was based on maritime trade. In the 16th century, the Dubrovnik merchant navy matched world levels with its quality fleet of 180 to 200 ships. Increasingly larger types of ships were being built, such as galleys, coasters and navas. These ships were taking on increasingly longer and more dangerous journeys throughout the Mediterranean and Black Sea, as well as ocean journeys to northern ports in England and Germany, even as far as India and the Americas. Dubrovnik became world-renowned and sought after for the transport of cargo, which included very diverse maritime and trade affairs.

Material prosperity, and the feeling of security and freedom, helped shape a humanist culture that further inspired ardent creativity. Dubrovnik reached magnificent levels of achievement in its urban and





Opća kriza pomorstva na Mediteranu u 17. stoljeću pogodila je i dubrovačku pomorsku trgovinu. Katastrofalni potres 1667. doveo je Dubrovačku Republiku u kritično razdoblje borbe za opstanak i političkog očuvanja nezavisnosti. 18. stoljeće donosi Dubrovniku priliku za gospodarskom obnovom u pomorskoj trgovini pod neutralnom zastavom i tako dočekuje Napoleonovo ukinuće Dubrovačke Republike 1808.

Bečkim kongresom 1815. dubrovačka regija je pripojena ostalom dijelu Dalmacije i Hrvatske i od tada dijele zajedničku političku sudbinu.

Nakon proglašenja neovisnosti Republike Hrvatske i srpske agresije na Hrvatsku, Dubrovnik je bio napadnut u listopadu 1991. neviđenom uništavajućom silom Srba i Crnogoraca, u nakani da čitav kraj osvoje i unište. Dubrovački kraj je bio okupiran i znatno porušen, a sam grad u osmomjesečnom potpunom okruženju više puta bombardiran i najbrutalnije razaran, posebno 6. prosinca 1991. godine.

Danas je ratom oštećena spomenička baština Dubrovnika najvećim dijelom popravljena. Obnovljeni hoteli, vrijedni sadržaji Dubrovačkog ljetnog festivala, kao i druga kulturna događanja, bitni su preduvjeti za razvoj modernog turizma.



architectural development that has been maintained to the present day, in its literature and poetry (Marin Držić, Ivan Gundulić), sciences (Ruđer Bošković), and in many other fields of art and culture.

In the 17th century, the general crisis in Mediterranean maritime affairs also affected Dubrovnik maritime trade. The catastrophic earthquake of 1667 brought the Dubrovnik Republic into a critical period, where it fought for its survival and political independence. The 18th century gave Dubrovnik an opportunity for the economic revival of maritime trade under a neutral flag. This was the state of affairs when Napoleon dissolved the Dubrovnik Republic in 1808.

At the Vienna Congress in 1815, the Dubrovnik region was joined to the other parts of Dalmatia and Croatia. Since then, they have shared a common political fate.

Following the Republic of Croatia's declaration of independence and subsequent Serbian aggression on Croatian territory, Dubrovnik was attacked in October of 1991. The Serbians and the Montenegrins aimed to conquer and destroy the region, attacking with a destructive force that had never been seen so far. The Dubrovnik region was occupied and significantly devastated. In the 8-month siege, the city itself was repeatedly bombarded. The most brutal destruction occurred on December 6th, 1991.



Today, the war-devastated cultural heritage of Dubrovnik has been repaired for the most part. The renovated hotels, the important assets of the Dubrovnik Summer Festival, as well as other cultural events are crucial prerequisites for the development of modern tourism.

# INFO

## Zračna luka Dubrovnik / Dubrovnik Airport

20213 Čilipi

Tel: ++385 (0)20 773 333

Tel: ++385 (0)20 773 377

(informacije)

Web: [www.airport-dubrovnik.hr](http://www.airport-dubrovnik.hr)

## Radio taxi Dubrovnik

+385 20 970

[www.taxi-dubrovnik.hr](http://www.taxi-dubrovnik.hr)

## Ragusa parking d.o.o.

Pred dvorom 1

Tel: +385 20 351 828

Fax: +385 20 321 528

## Sanitat d.o.o.

Lazareti bb

Tel: 020 428-858

Fax: 020 312-449

E-mail: [info@sanitatdubrovnik.hr](mailto:info@sanitatdubrovnik.hr)

# Kako doći

## ZRAKOPLOVOM

Zračna luka Dubrovnik udaljena je od Dubrovnika 20-ak km. Pri dolasku, za svaki redovni let ima organiziran autobusni prijevoz do Dubrovnika. Pri odlasku, autobus polazi sa autobusnog kolodvora 1,5 h prije za letove Croatia Airlines-a i Austrian Airlines-a. Za sve ostale redovne letove autobus s autobusnog kolodvora polazi 2 h prije leta.

Na raspolaganju tijekom cijelog dana je i taxi služba. Cijena taxi usluge od Zračne luke do Dubrovnika je 200,00 – 235,00 kuna ovisno o dijelu grada u kojem je smješten hotel.

Više informacija o taxi prijevozu pogledajte na str. 14.

## AUTOMOBILOM

Nekoliko benzinskih postaja nalazi se na prilazima Gradu i u samom Gradu. Neke rade 24 sata.

Benzinske postaje označene su na planu grada na str. 1.

## Parkiranje

Ukoliko se vlastitim automobilom uputite u povijesnu jezgru grada, preporučujemo da se parkirate u novoizgrađenoj Javnoj garaži na Ilijinoj glavici (Zagrebačka ulica bb) kapaciteta 711 parkirnih mjesta. Radno vrijeme Javne garaže je od 0 – 24 h.

Garažu s Pilama (zapadna vrata u povijesnu jezgru Grada) povezuje posebna autobusna linija javnog gradskog prijevoza.

Kroz Bogišićev park ili ulicom Pera Budmani za svega pet minuta dolazi se pješice do povijesne jezgre grada.

Ulična parkirališta označena su posebnim tablama na kojima su i upute za plaćanje te vrijeme za koje vrijedi režim naplate. Parking možete platiti parkirnom kartom kupljenom na kiosku, parkirnom kartom kupljenom na parkirnom automatu i mobilnim telefonom. Parkirne karte moraju biti točno popunjene i stavljene na vidljivo mjesto u automobilu. U parkirni automat potrebno je ubaciti točan iznos novca za određeni broj sati parkiranja budući da automat nije u mogućnosti vratiti ostatak.

Plaćanje mobilnim telefonom izvršiti ćete slanjem SMS- a koji sadrži registracijsku oznaku vozila za koje želite platiti parkiranje, bez razmaka i specijalnih znakova (npr. DU091DM) na broj odgovarajuće parkirne zone koji je naznačen na istaknutim tablama.

Potvrda o plaćanju stići će u obliku povratne SMS poruke na vaš mobilni telefon sa svim podacima o plaćenom parkiranju. Slanjem jedne SMS poruke na m-parking broj možete platiti najviše jedan sat parkiranja. Nakon povratne poruke o





# How to come

## BY PLANE

Dubrovnik Airport is about 20 kilometres away from Dubrovnik. Upon arrival, bus transport to Dubrovnik is organised for each regular flight. Departures include bus transport from the bus terminal 1,5 hours before the flights of Croatia Airlines and Austrian Airlines. For all other regular flights the bus from the bus terminal leaves 2 hours before the flight.

A taxi service is available all day. The price of the drive from the Dubrovnik Airport to Dubrovnik is between 200 and 235 kunas, depending on the part of the city where the hotel is located.

For detailed information on the taxi service please visit page 15.

## BY CAR

Several petrol stations are situated by the access road to- and in Dubrovnik, some of which work 24 hours. Petrol stations are included in the city map on page No. 1.

## Parking

If you wish to go to the Old City in your own car, we recommend you to park at the newly built Public Garage located at Ilijina Glavica (Zagrebačka ulica bb). Open 24 hours a day, the garage has 711 parking places. It has a public bus connection with Pile (western entrance to the Old City).

A walk through Bogišić Park or along Pero Budmani Street will take you to the Old City in just 5 minutes.

The street parking lots are marked with special boards which include payment instructions and duration of regime. Parking is paid with parking coupons obtained at news-stands and at parking metres and by cellular phone. The parking coupons must be filled in correctly and displayed in a noticeable place in your car. Please prepare the exact amount for the required number of parking hours, because the coin-operated parking machine cannot give you change.

Payment by cellular phone includes sending an SMS message with your registration plate number, without spaces and special characters (for example: DU091DM) to the number of the parking zone indicated on the parking boards. You will get the payment confirmation in the form of the SMS message reply on your cellular phone including all details of the paid parking. By sending one SMS message to the m-parking number, you pay one hour of parking at the most. Upon receiving the SMS message reply with the payment confirmation, you may pay the following parking hours by immediately sending additional SMS messages.

The price of SMS messages is determined in accordance with the current price list of the particular GSM operator.

If you do not receive the SMS message reply confirming your payment within 2 minutes, your payment failed and your account will not be charged.

# INFO

## „Pauk“ služba / Tow Away Service

Dr. Ante Starčevića

Tel: 331 016, 312 266

Mob: 091 428 8590 (pauk vozilo)

Radno vrijeme 0-24 h

## Prometna policija / Traffic Police

Tel: 443 666, 418 727

## Pomoć na cesti / Breakdown Service 987

## Policija / Police 92

## Stanje na cestama / Road Watch 060 520 520

## Radio Taxi Dubrovnik

Tel: +385 20 970

[www.taxi-dubrovnik.hr](http://www.taxi-dubrovnik.hr)

## Taxi besplatni poziv / free number 0800 1441

# INFO

## Libertas Dubrovnik d.o.o.

20 000 Dubrovnik, Vukovarska 42,

Tel: +385 20 357 020

Besplatni broj za upite i reklamacije:

0800 1910

www.libertasdubrovnik.hr

## Autobusni kolodvor Dubrovnik / Dubrovnik Bus Terminal

Obala pape Ivana Pavla II 44 A

Tel: +385 20 356 004

Informacije: 060 305 070

Web: www.libertasdubrovnik.hr

e-mail:

kolodvor@libertasdubrovnik.com

## Jadrolinija

Agencija Dubrovnik

Obala Stjepana Radića 40

tel: +385 20 418 000

fax: +385 20 418 111

www.jadrolinija.hr

## Javna ustanova Rezervat Lokrum / Lokrum Nature Reserve

Od Bosanke 4, 20 000 Dubrovnik

Tel./Fax. +385 20 427 242

## Vatrogasci Lokrum Lokrum Firefighters

+385 20 322 301

E-mail: vesna@lokrum.hr

www.lokrum.hr

plaćenom parkiranju, sljedeće sate parkiranja možete platiti odmah slanjem dodatnih SMS poruka.

Cijena slanja SMS poruke utvrđena je važećim cjenicima pojedinog GSM operatera.

Ukoliko niste dobili povratnu SMS poruku kao potvrdu plaćanja u roku od 2 minute, plaćanje nije uspjelo i vaš račun neće biti terećen.

### VAŽNO!

**Za neplaćeno parkiranje plaća se ugovorna kazna u iznosu od 100,00 kuna.**

**U slučaju neplaćanja iste, korisnik parkirališta dužan je platiti troškove opomene u iznosu od 40,00 kn.**

U Luci Gruž nalazi se parking (Obala Pape Ivana Pavla II 1) na kojem također možete parkirati (0 – 24 h), a cijena parkinga je 5,00 kuna na sat za osobna vozila. Na ovom parkingu imate i mogućnost cjelodnevnog parkiranja, a cijena dnevne karte za osobna vozila je 50,00 kuna. Ova informacija koristit će vam ukoliko se odlučite uputiti na cjelodnevni izlet na jedan od otoka dubrovačkog akvatorija jer se nalazi u neposrednoj blizini mjesta pristajanja brodova koji Dubrovnik povezuju s obližnjim otocima. Za sva veća vozila ( auto-kućice, kamp kućice, kombije i sva druga vozila do 5 m, preko 5 m, autobuse ) i cijena se povećava proporcionalno njihovoj veličini.

### BRODOM

Dubrovnik je odlično povezan brodskim linijama s ostalim hrvatskim lukama kao i lukom Bari u Italiji.

Osim toga Dubrovnik ima svakodnevnu brodsku vezu sa obližnjim otocima (Koločep, Lopud, Šipan, Mljet te sezonski s Korčulom i Lastovom)

Udaljenost Luke Gruž od povijesne jezgre grada je 2 km. U neposrednoj blizini luke nalazi poslovnica Jadrolinije, banke, ATM, mjenjačnica, parking, supermarket Konzum i robna kuća Srđ, tržnica, hotel Petka, nekoliko agencija, rent-a-car te informativni ured Turističke zajednice grada Dubrovnika.

Ukoliko se uputite pješice do povijesne jezgre grada trebat će vam dvadesetak minuta.

Autobusnom linijom br. 1a, 1b i 8 stići ćete do istog odredišta za desetak minuta. Autobusna karta stoji 10,00 kuna ukoliko je kupite u autobusu, a 8,00 kuna kod prodavača novina.

Ukoliko se odlučite za usluge taksija, taksi stajalište se nalazi u neposrednoj blizini luke, a cijena vožnje do povijesne jezgre grada je oko 70,00 kuna. Za prtljagu ćete platiti 2,00 kune po komadu.

### AUTOBUSOM

Autobusni kolodvor u Dubrovniku smješten je u Gružu u blizini luke.

Nedavno je izgrađen i putnicima uz informativni i prodajni ured nudi garderobu, taksi stajalište, prodajni kiosk, a u sklopu kolodvora se nalazi i jedan od informativnih ureda Turističke zajednice Grada Dubrovnika. Uz međunarodne linije, postoje svakodnevne međugradske veze Dubrovnika sa svim većim gradovima u Hrvatskoj.

Na autobusnom kolodvoru nalazi se jedina garderoba u Dubrovniku u kojoj možete ostaviti svoju prtljagu.

Redovnim autobusnim linijama odlično je povezan sa ostalim djelovima grada, a uvijek vam je na raspolaganju i taxi usluga.

## IMPORTANT NOTICE!

The fine for unpaid parking is 100 kunas.

If the user of the parking fails to pay the fine, he will be charged an additional 40 kunas for a caution.

The parking lot at Gruž Harbour (Obala pape Ivana Pavla II 1) is also opened 24 hours. The parking price for passenger cars is 5 kunas per hour. The parking offers the possibility of whole day parking for passenger cars at the price of 50 kunas. You might find this piece of information useful if you decide to take a whole day excursion to one of the Dubrovnik islands, because the parking lot is located in close vicinity to the place where the boats land. The parking prices for bigger vehicles (caravans, minibuses and other vehicles up to and more than 5 metres long, and buses) increase in proportion to their size.

## BY BOAT

Dubrovnik has excellent boat connections to other Croatian harbours and to Bari Harbour in Italy. Dubrovnik also has daily boat lines to the nearby islands (Koločep, Lopud, Šipan and Mljet, and seasonal lines to Korčula and Lastovo). Gruž Harbour is 2 kilometres from the Old City, Jadrolinija Agency, banks, ATM, exchange offices, parking lot, Konzum Supermarket, Srđ Department Store, open-air green market, Petka Hotel, several agencies, Rent-a car and the Dubrovnik Tourist Board Information Office are located in close proximity to the harbour. The Old City is about 20 minutes walk from the harbour. Buses no. 1a, 1b and 8 will take you there in about ten minutes. The bus ticket, which you purchase on the bus is 10 kunas, but you can buy it at the news-stand at the price of 8 kunas. The taxi stand is in close vicinity to the harbour, and the fare to the Old City costs about 70 kunas. The price for luggage is 2 kunas per piece.

## BY BUS

The newly built Dubrovnik Bus Terminal is situated in Gruž, in the vicinity of the harbour. In addition to information and booking desks it offers a left-luggage office, taxi stand and kiosk. One of the Dubrovnik Tourist Board Information Offices is also located at the Bus Terminal. Apart from international bus lines, Dubrovnik has daily bus lines to all major Croatian cities.

The only left-luggage in Dubrovnik is located at the Dubrovnik Bus Terminal.

The Terminal has excellent local bus connections with other parts of the city. Taxi service is also available ( Radio Taxi Dubrovnik +385 20 970 ).

## G & V Line

Metohijska 2  
20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 313 400  
+385 20 313 119  
fax: +385 20 418 186  
www.gv-line.hr

## Elite Travel

Poslovnica/Office  
Obala Pape Ivana Pavla II 1  
Tel: 313 178, 313 666  
Fax: 313 180

## Nacionalna središnjica za traganje i spašavanje na moru / National centre for search and rescue at sea

Tel: 9155

# INFO

## ACI marina Dubrovnik

Na skali 2, 20236 Mokošica -  
Komolac

Tel.: 020/455-020

Fax.: 020/451-922

E-mail: m.dubrovnik@aci-club.hr

www.aci-club.hr

VHF: 17

## Marina Porat

Luka Gruž/Gruž Harbour

35 berths

Tel: 313-511

## Jedriličarski klub Orsan / Orsan Sailing Club:

Adress: Ivana Zajca 2, 20 000  
Dubrovnik

Phone: +385 (0)20 435 922

Fax: +385 (0)20 436 969

E-mail: jd-orsan@du.t-com.hr

Web: www.yc-orsan.hr

## Lučka kapetanija Dubrovnik / Dubrovnik Harbour Master's Office:

Tel: +385 20 418 989

Fax: +385 20 419 211

VHF: 10

# Koji prijevoz odabrati

## AUTOBUSNI GRADSKI PRIJEVOZ



Tijekom vašeg boravka u Dubrovniku preporučujemo vam korištenje autobusnog gradskog prijevoza. Uživat ćete u ugodnoj vožnji u novim, niskopodnim, klimatiziranim autobusima Javnog poduzeća Libertas. Svi dijelovi grada odlično su povezani učestalim redovnim autobusnim linijama. Na planu grada na str. 123 pogledajte koje autobusne linije voze u pojedinim gradskim predjelima. Gradski vozni redovi istaknuti su na svakoj prometnijoj autobusnoj postaji, a možete ih dobiti i u informativnim uredima Turističke zajednice grada Dubrovnika te na recepciji hotela u kojem ste odsjeli.

Autobusne karte za vožnju možete kupiti kod vozača u samom autobusu (10,00 kuna), na kioscima („S“ karta - 8,00 kuna), šalterima poduzeća Libertas na Pilama, autobusnom kolodvoru i u Mokošici te na recepcijama hotela i u turističkim agencijama.

Molimo vas da u autobusu plaćate sitnim novcem, jer vozač ne može vratiti ostatak.

Kupljena autobusna karta vrijedi sat vremena od trenutka prvog poništavanja za neograničen broj vožnji u gradu.

Kupnjom "P" karte po cijeni od 120,00 kuna ostvarujete pravo na 20 vožnji po cijeni od samo 6,00 kuna. Nakon svakog poništenja ove karte na istoj će se očitati preostali broj vožnji. Preporučujemo da za ovu kartu kupite i zaštitnu foliju (5 kuna) kako se ne bi oštetio magnetni kod na karti čime bi postala bezvrijedna.

Sistem naplate za magnetnu kartu je da se lice karte sa magnetnom trakom okrene prema sebi i ubaci u automat, nakon čega uzimate kartu iz automata.

Ako imate bezkontaktnu kartu potrebno je samo nasloniti kartu na senzor.

## RENT-A CAR, RENT-A SCOOTER, RENT-A BIKE, RENT-A BOAT



U Dubrovniku niz agencija nudi usluge najma vozila. O vrsti vozila i duljini trajanja najma ovisi i cijena najma. Osim najma vozila mogu se unajmiti scooteri, bicikli i plovila. S unajmljenim vozilom možete osim okolice Dubrovnika razgledati i neke zanimljivosti susjednih zemalja. Za najam automobila većina agencija tražit će vam kreditnu karticu i vozačku dozvolu B kategorije, a ukoliko želite unajmiti motor iznad 50 ccm trebat će vam vozačka dozvola A kategorije (motorcycle licence).

Popis agencija koje pružaju usluge najma vozila nalazi se na stranici 100.

## TAXI



Na svim najprometnijim djelovima grada postoje taksi stajališta (plan str. 1) na kojima je vidljivo istaknut cjenik taksi usluga.

Prilikom ulaska putnika u vozilo taksimetar mora biti uključen sa početnim iznosom (start) od 25,00 kn. Ukoliko taksimetar nije uključen putnik nije dužan platiti vožnju. Svaki dodatni kilometar vožnje stoji 8,00 kuna. Taksi vozilom mogu se voziti maksimalno 4 osobe. Čekanje se plaća 80,00 kuna po satu, a za svaki komad prtljage platit ćete dodatne 2,00 kune.

U slučaju pritužbi na naplatu taksi usluge bit će korisno da zatražite od vozača račun sa valjanim pečatom te sa navedenom uslugom i registracijskom oznakom vozila.

Taksi usluga od Luke Gruž (od mjesta gdje pristaju brodovi na kružnim putovanjima koje je udaljeno od stare jezgre grada 4 km) do Pila, zapadnih vrata u



# What *form of transport to choose*

## **PUBLIC BUS TRANSPORT**



During your stay in Dubrovnik we recommend you the public bus transport. You will enjoy a pleasant ride on the new, low-floored, air-conditioned buses of the Libertas Public Transport Company. All city districts are excellently connected with frequent regular bus lines. For detailed information about bus lines please see page No. 123 of the city map. The public bus time-tables are posted at every bus stop. They are also available at the Dubrovnik Tourist Board Information Offices and at your hotel reception desk.

Bus tickets can be obtained from the bus driver (10 kunas), at kiosks („S“ ticket – 8 kunas), at the Libertas Company ticket-windows at Pile, Bus Terminal and in Mokošica, at hotel reception desks and tourist agencies.

Please prepare the exact amount for the tickets purchased on the bus, because the driver cannot give you change. The purchased bus ticket, after being clipped for the first time, is valid for one hour for an unlimited number of rides within the city.

Buying the „P“ bus ticket at the price of 120 kunas, you are entitled to 20 rides at the price of only 6 kunas. Each time your ticket is clipped, the number of remaining rides will be displayed on the bus-ticket. We also recommend the purchase of the protective cover (5 kunas) for this ticket in order to prevent damage to the magnetic code on the ticket, which would make it worthless.

The magnet card payment system involves turning the front side of the ticket containing the magnetic strip towards you and inserting it into the ticket-machine, after which you take the ticket out.

If you have a contactless bus ticket, you merely press it against the sensor.

## **RENT-A CAR, RENT-A SCOOTER, RENT-A BIKE, RENT-A BOAT**



Many agencies in Dubrovnik provide rental services. The price of rental depends on the type of vehicle and rental period. Apart from passenger cars, you can also rent scooters, bicycles and boats. A rented vehicle will enable you to explore the surroundings of Dubrovnik and the sights of the neighbouring countries. Most of the agencies will ask you to present your credit card and a category B driving licence. For renting a motorcycle over 50 ccm you will need a category A motorcycle driving licence. The list of agencies is on the page page No. 100.

## **TAXI**

Taxi stands are located in the busiest parts of the city (City Map, page No.1), with the taxi fares posted in a prominent place. When a customer enters a taxi, the taximeter must be running, with the start amount of 25 kn. If the taximeter is not running, the customer is not obliged to pay the fare. Every extra kilometre costs 8 kunas. The taxi accommodates a maximum of four people. Waiting is charged at 80 kunas per hour, and each piece of luggage 2 kunas. If you would like to lodge a complaint for the taxi service charge, it would be useful to obtain the bill from the driver including the valid stamp, the service given and the registration plate.

The taxi fare from Gruž Harbour (where cruisers land, 4 kilometres from the Old City) to Pile (western entrance to the Old City) will cost you 70 kunas per

povijesnu jezgru grada stajat će vas 70,00 kuna po taksi vozilu dok će vam vožnju od Pila do jednog od hotela u ostalim djelovima grada naplatiti od 55,00 – 70,00 kuna, ovisno o udaljenosti. Taksi usluge možete iskoristiti i za nezaboravnu panoramsku vožnju Gradom i okolicom (1 sat stoji 330 kuna). Ovakva vožnja najčešće uključuje odlazak na novi most odakle se pruža pogled na Luku Gruž, Lapad, Rijeku dubrovačku i otoke, zatim vožnju jadranskom magistralom s pogledom na cijeli grad te odlazak na brdo Srđ, visoko 412 m, sa kojeg ćete uživati u nezaboravnom pogledu na Dubrovnik i okolice. Sa vozačem taksija možete se dogovoriti i cijena cjelodnevnog ili poludnevnog izleta po okolici Dubrovnika. ([www.taxi.dubrovnik.hr](http://www.taxi.dubrovnik.hr))

### BARKA GRUŽ-LAPAD-GRUŽ



Ukoliko ste se prošetali do Gruža ili ste upravo stigli brodom u Dubrovnik, a idete u Lapad i već ste se umorili, pobjegao vam je autobus, taksija nema... a i ako nemate neki poseban razlog, predlažemo vam da odaberete tradicionalni prijevoz barkom. Barka vozi samo ljeti, u jutarnjim satima (od 7.30 do 12.30 sati), po vrlo povoljnim cijenama na relaciji Gruž – Lapad – Gruž. Čim se par putnika ukrci, barkariol pali motor i kreće na suprotnu stranu luke, bez voznog reda, svakih desetak minuta. Mjesto pristajanja u Gružu je točno ispred tržnice, a u Lapadu, ispred hotela Lapad. Na barkama je istaknuta oznaka „Taxi“, Gruž – Lapad – Gruž i cijena.

### BROD ZA OTOK LOKRUM



Brod za otok Lokrum (posebni rezervat šumske vegetacije u blizini Dubrovnika) polazi iz Gradske luke (povijesna jezgra grada) svakih pola sata u sezoni, a pristaje na otok Lokrum u uvalici Portoč. Vožnja traje desetak minuta. Karte se kupuju ispred broda. Brod ne vozi u slučaju lošeg vremena. ([www.lokrum.hr](http://www.lokrum.hr))

### BROD ZA ELAFITSKE OTOKE



Brod za Elafitske otoke (Koločep, Lopud, Šipan) polazi iz Luke Gruž. Vozni red potražite u poslovnicu Jadrolinije u Gružu koja se nalazi u neposrednoj blizini mjesta pristajanja ili u informativnim uredima Turističke zajednice grada Dubrovnika. Karte također možete kupiti u poslovnicu Jadrolinije. ([www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr))

### BROD ZA OTOK MLJET



Osim trajektom koji iz Luke Gruž polazi za luku Sobra na Mljetu, a čiji vozni red i karte možete dobiti u poslovnicu Jadrolinije u Gružu, na otok Mljet možete stići i hidrogliserom „Nona Ana“ koji u sezoni uplovljava osim u Sobru i u Luku Polače u blizini Nacionalnog parka Mljet. Za više informacija obratite se u agenciju G&V Line. ([www.gv-line.hr](http://www.gv-line.hr))

Iz luke Sobra tijekom cijele godine agencija Jadrolinija održava i trajektnu liniju sa lukom Prapratno na Pelješcu, a u sezoni i sa otokom Korčulom i Splitom. ([www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr))

### TRAJEKT



Osim navedenih trajektnih linija iz Luke Gruž tijekom cijele godine postoji trajektna veza Dubrovnika sa ostalim većim hrvatskim lukama (Korčula, Stari grad – otok Hvar, Split, Rijeka) te sa lukom Bari u Italiji. Karte se kupuju u poslovnicu Jadrolinije u Gružu, a tamo možete dobiti i sve potrebne informacije kao i redoslijede vožnje. ([www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr))

Za luku Bari (Italija) iz Dubrovnika u sezoni više puta tjedno isplavljava i trajekt „Azzurra“ (Azzura Line), a karte možete kupiti u poslovnicu agencije Elite Travel u Luci Gruž gdje se trebate obratiti i za sve dodatne informacije.

taxi, and the drive from Pile to one of the hotels located in other parts of the city from 55 – 70 kunas, depending on the distance.

You may take a taxi for a memorable panoramic tour of the City and its surroundings (1 hour costs 330 kunas). Such tour usually includes a drive to the new bridge offering a view of Gruž Harbour, Lapad, Rijeka Dubrovačka and the islands. You may continue the tour along the Adriatic Highway with a view over the entire city, and go to Mount Srđ (412 metres) and enjoy a memorable panoramic view of Dubrovnik and the surrounding area.

You may also arrange a whole or half day excursion to the surroundings of Dubrovnik and arrange the price with the driver. ([www.taxi.dubrovnik.hr](http://www.taxi.dubrovnik.hr))

### BOAT GRUŽ-LAPAD-GRUŽ



If you have just taken a walk to Gruž, or you have just arrived in Dubrovnik on a ship, if you are heading for Lapad and are already tired, if you have missed your bus and a taxi is nowhere in sight, even if you have no special reason – we suggest the traditional boat transport. The boat operates from Gruž to Lapad and back only in summer, in the morning (from 7.00 am to 12.30 am), at quite convenient prices. As soon as a few passengers appear, the boat-ride man starts the engine and sails to the opposite side of the harbour. With no official time schedule, the boat leaves approximately every ten minutes. In Gruž the boat lands in front of the open-air market, and in Lapad in front of the Lapad Hotel. The sign Taxi Gruž-Lapad-Gruž and the price are posted on the boat.

### BOAT TO ISLAND OF LOKRUM



The boat to the Island of Lokrum (special forestry reserve in the vicinity of Dubrovnik) departs from the Old City Harbour every half hour during the season and lands in the little bay of Portoč. The ride lasts about ten minutes and the boat tickets are purchased in front of the boat. ([www.lokrum.hr](http://www.lokrum.hr))

The boat does not operate in poor weather conditions.

### BOAT TO ELAFITE ISLANDS



The boat to the Elafite Islands (Koločep, Lopud and Šipan) departs from Gruž Harbour. The time schedules are available at the Jadrolinija Office in Gruž located in close proximity to the landing place and at the Dubrovnik Tourist Board Information Offices. Boat tickets can be purchased at the Jadrolinija Office. ([www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr))

### BOAT TO ISLAND OF MLJET



In addition to the ferry boat departing from Gruž Harbour to Sobra Harbour on the Island of Mljet – time schedules and tickets available at the Jadrolinija Office in Gruž - you may also reach the Island of Mljet on the hydrofoil Nona Ana. Apart from the Sobra Harbour, during the season the hydrofoil arrives in Polače Harbour situated in the vicinity of the Mljet National Park. For detailed information please contact the G&V Line agency. ([www.gv-line.hr](http://www.gv-line.hr))

The Jadrolinija Agency ferry operates from Sobra Harbour to Prapratno Harbour on the Pelješac Peninsula all the year round and during the season also to the Island of Korčula and to Split. ([www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr))

### FERRY-BOAT



Beside the above mentioned lines, throughout the year there are ferry connections from Dubrovnik to other major Croatian harbours (Korčula, Stari Grad on the Island of Hvar, Split and Rijeka), and to Bari Harbour in Italy.

The tickets, detailed information and time schedules are available at the Jadrolinija Office in Gruž. ([www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr))

During the season the ferry boat Azzurra (Azzurra Line) operates from Dubrovnik to Bari Harbour, Italy, several times a week. Tickets and detailed information are available at the Elite Travel agency in Gruž Harbour.

# Gdje odsjesti

Dubrovnik vam nudi raznovrsne oblike smještaja: od boravka u jednom od kampova i udobnih soba u privatnom smještaju do luksuznih hotela sa pet zvjezdica.

## HOTELI

Hoteli su u Dubrovniku, kao i u cijeloj Hrvatskoj razvrstani u pet kategorija. Krase ih jedna do visokih pet zvjezdica. Kvaliteta ponude hotelskog smještaja u Dubrovniku vrlo je visoka. Neki dubrovački hoteli su među najljepšima i najboljima u Hrvatskoj. Možete birati između luksuznih apartmana do hotelskih soba srednje i niže kategorije, ali uvijek ćete naići na ljubazno osoblje koje će vas dočekati u ugodnim prostorima.

Tijekom cijele godine otvoren je i hostel u Dubrovniku, mjesto susreta mladih cijeloga svijeta, do kojega se od luke i autobusnog kolodvora dolazi za svega desetak minuta vožnje redovnim autobusnim linijama, a lagana desetominutna šetnja dijeli ga od same povijesne jezgre grada. Za boravak u hostelu bit će vam potrebna Youth Hostelling Card.

## PRIVATNI SMJEŠTAJ

Dubrovnik nudi velik izbor kuća za odmor, apartmana i soba u privatnom smještaju. Osim znatno nižih cijena, ovakav smještaj zanimljiv je jer pruža puno bolje mogućnosti za upoznavanje načina života Grada. Apartmani i sobe u sklopu domaćinstava ili kao zasebne jedinice koje jamče potpunu privatnost i neovisnost o domaćinu u Dubrovniku su na veoma visokoj razini, čiste i udobne. Informacije o privatnom smještaju mogu se dobiti u pojedinim putničkim agencijama koje pružaju usluge privatnog smještaja.

U informativnim uredima Turističke zajednice grada Dubrovnika nije moguće rezervirati privatni smještaj.

## HOTELI / HOTELS



### Ariston

Kardinala Stepinca 31, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 440 100  
fax: +385 20 440 200  
www.importanneresort.com

### Bellevue

Pera Čingrije 7, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 330 000 ;  
+385 20 330 289  
fax: +385 20 330 100  
www.hotel-bellevue.hr

### Dubrovnik Palace

Masarykov put 20, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 430 000  
fax: +385 20 430 100  
www.dubrovnikpalace.hr

### Excelsior

Put F. Supila 12, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 353 353  
fax: +385 20 353 100, 353 295  
www.hotel-excelsior.hr

### Grand Villa Argentina

Villa Orsula  
Put F. Supila 14, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 440 555  
fax: +385 20 440 533  
www.gva.hr

### Hilton Imperial Dubrovnik

Marijana Blažića 2, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 320 320  
fax: +385 20 320 220  
www.hilton.com

### Importane Suites

Kardinala Stepinca 31, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 440 100,  
fax: +385 20 440 200  
www.importanneresort.com

### Kazbek

Lapadska obala 25, 20000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 362 999  
Fax: +385 20 362 990  
www.kazbekdubrovnik.com

### More

Kardinala Stepinca 33, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 494 200  
fax: +385 20 494 210  
www.hotel-more.hr

### Radisson Blu Resort & Spa,

Dubrovnik Riviera - *Opening July 1st*  
Na Moru 1, 20234 Orašac  
tel: +385 20 361 500  
fax: +385 20 361 501  
e-mail: info.dubrovnik@radissonblu.com  
www.radissonblu.com/resort-dubrovnik

### Rixos Libertas Dubrovnik

Liechtensteinov put 3, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 200 000  
fax: +385 20 200 020  
www.rixos.com

### The Pucić Palace

Od Puča 1, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 326 200 ; +385 20 326 222  
fax: +385 20 326 223  
www.thepucicpalace.com

### Villa Dubrovnik

#### IN RECONSTRUCTION

Vlaha Bukovca 6, 20 000 Dubrovnik  
tel: +385 20 422 933  
fax: +385 20 423 465  
www.villa-dubrovnik.hr



### Božica

Suđurad 13-1d, 20223 Suđurad, otok Šipan  
tel: +385 20 325 400  
fax: +385 20 325 401  
www.hotel-bozica.hr

### Grand Hotel Park

Šetalište kralja Zvonimira 39, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 434 444  
fax: +385 20 434 886  
www.grandhotel-park.hr

### Lapad

Lapadska obala 37, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 455 555  
fax: +385 20 455 551  
www.hotel-lapad.hr

### Neptun

Kardinala Štepinca 31, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 440 100  
fax: +385 20 440 200  
www.importanneresort.com

### Uvala

Masarykov put 6, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 433 580  
fax: +385 20 433 590  
www.hotelimaestral.com

### Valamar Dubrovnik President

Iva Dulčića 39, 20000 Dubrovnik  
reservations: 052/ 465 000  
tel: +385 20 441 100  
fax: +385 20 448 444  
www.valamar.com

### Valamar Lacroma Resort

Iva Dulčića 34, 20000 Dubrovnik  
reservations: 052/ 465 000  
tel: +385 20 449 100  
fax: +385 20 448 444  
www.valamar.com

### Villa Vilina

Obala Ivana Kuljevana 5, 20222 Lopud  
tel: +385 20 759 333  
fax: +385 20 759 060  
www.villa-vilina.hr

### Villa Wolff

Nika i Meda Pucića 1, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 438 710  
tel / fax: +385 20 356 432  
www.villa-wolff.hr



### Argosy

Iva Dulčića 41, 20000 Dubrovnik  
reservations: 052 465 000  
tel: +385 20 446 100  
fax: +385 20 448 444  
www.valamar.com

### Aquarius

Mata Vodopića 8, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 456 111  
fax: +385 20 456 100  
e-mail: sales@hotel-aquarius.net  
www.hotel-aquarius.net

### Berkeley

Andrije Hebranga 116A, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 494 160  
fax: +385 20 494 170  
www.berkeleyhotel.hr

# Where to stay

Dubrovnik offers various kinds of accommodation: from camps and comfortable rooms in private accommodation to luxurious 5 star hotels. When choosing the type of accommodation, you will also have to choose in which city district you wish to stay.

## HOTELS

Like in other parts of Croatia, hotels in Dubrovnik are classified in five categories, from one to deluxe five stars. The quality of hotel accommodation in Dubrovnik is extremely high. Some of them are among the best and finest in Croatia. You may choose from luxurious suites to middle and low category hotel rooms, but you will always find helpful personnel waiting for you in the pleasant premises. Open the whole year round, the Dubrovnik Hostel is a meeting place for young people from all over the world. It is a 10-minute drive by regular bus from the harbour and bus terminal and a 10-minute walk from the Old City. The Youth Hostelling Card is required for your stay at the hostel.

## PRIVATE ACCOMMODATION

Dubrovnik offers a large number of holiday houses, apartments and private rooms. Apart from much lower prices, this kind of accommodation offers the opportunity to learn the way of life in the City. Top-class, clean and comfortable, the apartments and rooms within a household, or as separate units, guarantee complete privacy and independence from the host. Information about private accommodation can be obtained at travel agencies which deal with private accommodation. Private accommodation booking is not available at the Dubrovnik Tourist Board offices.

## AUTO KAMPOVI

Ljubitelji boravka u prirodi imaju mogućnost kampiranja u neposrednoj blizini Dubrovnika, u malim šarmantim mjestima uz more ili u samom Dubrovniku u kampu Solitudo, smještenom u Lapadu, zelenom dijelu grada sa brojnim plažama, hotelima, šetnicama, a ujedno udaljenom od povijesne jezgre grada samo petnestak minuta vožnje redovnom autobusnom linijom. Jedini parking u Dubrovniku predviđen za vozila s kamp kućicama, auto-kućice i kombije je na parkingu u Luci Gruž gdje se može platiti parking po satu ili cjelodnevna karta.

## VAŽNO!

**U Hrvatskoj je kažnjivo i nije dozvoljeno kampiranje kamperima na slobodnim prostorima van registriranih kampova ili parkinga za karavane i kampere.**

**U Dubrovniku nije dozvoljeno kampirati na parkinzima ili uz prometnice.**

## ZA NAUTIČARE

Sigurni smo da će vas očarati ljepota otoka, obale i mora dubrovačkog akvatorija.

Tu ćete naći savršen odmor i rasonodu bilo da ste samo ljubitelj ovog vida turizma ili ste čak strastveni jedriličar, sudionik jedne od brojnih regata koje se održavaju kod Dubrovnika tijekom cijele godine. Nakon ugodne, ali i naporene plovidbe dobro će vam doći vez u marini sa svim pogodnostima bilo da se samo morate opskrbiti vodom, gorivom i namirnicama za nastavak plovodbe ili vam je potreban neki od servisa. U dubrovačkoj marini možete osigurati za svoje plovilo i cjelogodišnji vez.

ACI marina Dubrovnik u Dubrovačkoj rijeci (Kokolcu) otvorena je tijekom cijele godine. Udaljena je od ulaza u luku Gruž oko 2 km te samo 6 km od stare gradske jezgre. Raspolože sa 450 vezova u moru te sa 110 mjesta za smještaj plovila na suhom.

Marina je odlično povezana redovnim autobusnim linijama sa centrom grada.

**Zapovjednik plovila prilikom uplovljenja u unutrašnje morske vode i teritorijalno more Republike Hrvatske dužan je uploviti**

### Dubrovnik

Šetalište kralja Zvonimira 16, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 435 030  
fax: +385 20 435 999  
www.hoteldubrovnik.com

### Ivka

Put sv. Mihajla 21, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 362 600  
fax: +385 20362 660  
www.hotel-ivka.com

### Komodor

Masarykov put 5, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 433 500  
fax: +385 20 433 510  
www.hotelimaestral.com

### Kompas

Šetalište Kralja Zvonimira 56, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 352 000  
fax: +385 20 352 146  
www.hotel-kompas.hr

### Lafodia

**IN RECONSTRUCTION**  
Obala Ivana Kuljevana 51, 20222 Lopud  
tel: +385 20 759 022;  
fax: +385 20 759 726  
www.lafodia.hr

### Lero

Iva Vojnovića 14, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 341 333 ; +385 20 332 022  
fax: +385 20 332 123  
www.hotel-lero.hr

### Petka

Obala S. Radića 38, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 410 500  
fax: +385 20 410 127  
www.hotelpetka.hr

### Perla

Šetalište kralja Zvonimira b.b., 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 438 244  
fax: +385 20 438 245  
www.perla-dubrovnik.com

### R

A. Hallera 2, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 333 200  
fax: +385 20 333 208  
www.hotel-r.hr

### Splendid

Masarykov put 10, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 433 560  
fax: +385 20 433 570  
www.hotelimaestral.com

### Stari Grad

Od Sigurate 4, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 322 244  
fax: +385 20 321 256  
www.hotelstarigrad.com

### Šipan

20223 Šipanska luka, otok Šipan  
tel: +385 20 754 900  
fax: +385 20 754 910  
www.hotel-sipan.hr

### Tirena

Iva Dulčića 22, 20000 Dubrovnik  
Reservations: +385 52 465 000  
tel: +385 20 445 100  
fax: +385 20 448 444  
www.valamar.com

### Valamar Club Dubrovnik

Iva Dulčića 18, 20 000 Dubrovnik  
reservations:052 465 000  
tel:+385 20 447 100  
fax:+385 20 448 444  
www.valamar.com

### Villa Rašica

Ivanska 14, 20000 Dubrovnik  
tel/fax: +385 20 436 651  
www.villa-rasica.com

### Vis

Masarykov put 4, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 433 555  
fax: +385 20 433 550  
www.hotelimaestral.com

### Zagreb

Šetalište kralja Zvonimira 5, 20000  
Dubrovnik  
tel: +385 20 438 930  
fax: +385 20 438 964  
e-mail: hot-sumratin@du.htnet.hr  
www.pgm-ragusa.hr

### Glavović

Obala Ivana Kuljevana bb, 20222 Lopud  
tel: +385 20 759 359;  
fax: +385 20 759 358  
www.hotel-glavovic.hr

### Vile Koločep Dubrovnik

Donje Čelo, 20221 Koločep, otok  
Koločep  
tel: +385 20 757 025;  
fax: +385 20 757 027  
www.kolocep.com

## HOSTEL

### Omladinski hostel

Bana Josipa Jelačića 15-17  
(Vinka Sagrestana 3),  
20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 423 241  
fax: +385 20 412 592  
www.hfhs.hr



### Adriatic

Masarykov put 9, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 433 520  
fax: +385 20 433 530  
www.hotelimaestral.com

### Sumratin

Šetalište kralja Zvonimira 31,  
20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 436 333  
tel: +385 20 436 006  
e-mail: hot-sumratin@du.t-com.hr  
www.pgm-ragusa.hr

## AUTO KAMPOVI / AUTO CAMPS

### Peča\*

Orašac  
20 234 Orašac  
tel: +385 20 891 161

### Pod Maslinom\*\*

Orašac  
20 234 Orašac  
tel: +385 20 891 169

### Polje\*\*

Zaton Mali  
20 235 Zaton Mali  
tel: +385 20 891 299

## AUTO CAMPS

Nature lovers have the opportunity to camp in close proximity to Dubrovnik, at charming little resorts on the coast, but also in Dubrovnik at Solitudo Campsite located in Lapad. Only a 15-minute bus ride from the Old City, this green city district abounds with beaches, hotels and walking paths. The only parking area for caravans and passenger vans is located at Gruž Harbour, where parking is paid by the hour- or day.

## IMPORTANT NOTICE!

**Camping outside registered camping sites or parking lots for caravans and passenger vans is forbidden and can lead to a fine in Croatia. Camping in parking lots and by the roads is not permitted in Dubrovnik.**



### Raj\*

Zaton Mali  
20 235 Zaton Mali  
tel: +385 20 891 215

### Solitudo\*\*\*\*

Babin kuk  
Vatroslava Lisinskog 17  
tel: +385 448 686  
fax: +385 20 448 688  
reservations: +385 052 465 400  
e-mail:  
camping-dubrovnik@valamar.com

### Trsteno\*\*\*

20 233 Trsteno  
tel: +385 20 751 060

### Udruga kampova Dubrovačko- neretvanske županije

Molunat 28, 20219 Molunat  
mob: ++385 (0)98 91 28 144  
e-mail:  
info@dubrovnik-campingregion.com  
web: www.dubrovnik-  
campingregion.com

# INFO

**Nacionalna središnjica  
za traganje i spašavanje na  
moru / National centre for  
search and rescue at sea**

tel: 9155

**ACI marina Dubrovnik**

Na skali 2, 20236 Mokošica -  
Komolac

Tel.: 020/455-020

Fax.: 020/451-922

E-mail: m.dubrovnik@aci-club.hr

www.aci-club.hr

VHF: 17

**Marina Porat**

Luka Gruž / Gruž Harbour

35 vezova

Tel: 313-511

**Jedriličarsko društvo Orsan /  
Orsan sailing Club**

Adresa: Ivana Zajca 2, 20 000  
Dubrovnik

Telefon: +385 (0)20 435 922

Fax: +385 (0)20 436 969

E-mail: jd-orsan@du.t-com.hr

Web: www.yc-orsan.hr

najkraćim putem u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole, te ishoditi vinjetu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi. Cjelogodišnji granični prijelaz nalazi se u luci Gruž, a sezonski otvorena luka za međunarodni promet je u Cavtatu.

U luci Gruž moguće je sidriti/ vezivati manji broj, pretežno velikih jahti.

U Gruškom zaljevu smješten je i Jedriličarski klub Orsan koji raspolaže vezovima pretežno za članove kluba.

## VAŽNO!

Provjerite da li ste prijavljeni!

Prijava boravka i plaćanje boravišne pristojbe za domaće i strane goste obavezni su prema Zakonu o boravišnoj pristojbi, te Zakonu o kretanju i boravku stranaca.

Svaki pružatelj usluge smještaja dužan je prijaviti boravak svojih gostiju, posjedovati potvrdu o prijavi boravka za svakog gosta u bilo kojem od komercijalnih smještajnih objekata i na zamolbu gosta dužan je predočiti istu.

Prijava boravka u vašem je interesu. Njome ostvarujete veću sigurnost, kvalitetu i udobnost smještaja.

Više informacija potražite na [www.htz.hr](http://www.htz.hr)

U slučaju reklamacija molimo kontaktirajte turističku inspekciju na tel. +385 20 351 048





## FOR YACHTSMEN

You will undoubtedly be mesmerized by the beauty of the islands, coast and sea in the local waters of Dubrovnik. This is where lovers of this kind of tourism and passionate yachtsmen - participants in one of the numerous regattas which take place in the waters of Dubrovnik the whole year round – will both find a perfect holiday and entertainment. After a pleasant but strenuous sailing trip, a berth in a marina with all facilities will come in handy, whether you merely need to restock with water, fuel and food for the continuation of your sailing, or you are in need of some service. A year-round berth for your boat is available at the Dubrovnik Marina. The Dubrovnik ACI Marina in Rijeka Dubrovačka (Komolac) is open the whole year round. It is about 2 kilometres away from the entrance to Gruž Harbour and only 6 kilometres from the Old City. It has 450 wet- and 110 dry berths. The Marina has excellent bus connections with the city centre.

**Upon sailing into the territorial waters of the Republic of Croatia boat captains are obliged to use the shortest route to the nearest international port of call in order to pass the border control and obtain a vignette at the harbour master's office or a branch office. The year-round border crossing is located at Gruž Harbour, whereas an international port of call is open in Cavtat during the season.**

A small number of anchorages/berths mainly for large yachts is available at Gruž Harbour. At the Orsan Sailing Club, located in Gruž Bay, berths are available primarily for club members.

## IMPORTANT NOTICE!

Please check if you have been registered!

The registration and sojourn tax payment for both Croatian and foreign visitors is obligatory according to the Sojourn Tax Law and the Aliens Transit and Sojourn Law.

Every provider of accommodation service is obliged to report the stay of his guests and possess a certificate of registration for every guest in every commercial accommodation unit. He is also obliged to present the same upon the guest's request.

Registration is in your own interest and provides greater safety, quality and comfort of accommodation.

For detailed information please visit [www.htz.hr](http://www.htz.hr)

If you would like to make a complaint, please contact the tourist inspection, phone: +385 20 351 048

# INFO

**Lučka kapetanija Dubrovnik  
/ Dubrovnik harbour  
master's office**

Tel: +385 20 418 989

Fax: +385 20 419 211

VHF: 10



# Gdje jesti

Ako želiš vidjeti kako jedan narod zaista živi, pođi na tržnicu, uđi ravno u trbuh grada i pomiriši, dotakni i na nepcu osjeti hranu koja im se svakodnevno nađe na obiteljskom stolu.

Okusu tikvica iz Župe dubrovačke, kupusa iz Konavala, začinskog bilja iz Dubrovačkog primorja, balančana i pomadora (patlidžana i rajčica) koji se uzgajaju u plodnoj i nezagađenoj dubrovačkoj okolini ne odolijevaju niti vrsni kuhari koji pohode ovaj Grad i u nekom od njegovih restorana pripremaju međunarodna jela. Kroz plodove koji rastu na ekološki očuvanoj zemlji, kao što je još uvijek okolica Dubrovnika, stvara se gastronomija kraja. Dubrovačke delicije su jednostavne, bez puno dodataka, spravljene na jednostavan način, uz obilato korištenje maslinovog ulja koje ističe sočni okus namirnica iz prirode. Gastro ponuda dubrovačkih restorana je šarolika i raznovrsna, prilagođena različitosti gostiju od kojih neki žele u konobama kušati izvornu, narodnu hranu, dobar pršut ili sir iz ulja, salatu od hobotnice, zelenu menestru ili šporke makarule, u ulju pržene gerice ili na gradelama pripravljene sardele, do onih koje žele ugođaj vrhunskog restorana i prvoklasne usluge, gdje se poslužuje najsvežija morska riba iz Jadranskih dubina, školjke iz čistoga mora i ostale slične delicije pripremljene na način koji će zadovoljiti i najzahtijevnijeg gurmana. U gastro ponudi je i popularni sushi koji je postao imperativ i zapadne kuhinje ili fantastična profinjena francuska kuhinja smještena u atraktivne prostore dubrovačke arhitekture, dobar steak kojega se ne bi posramili ni pravi argentinski restorani. Mlađim gostima i njihovom ubrzanom avanturističkom duhu prilagođeni su fast-food ugostiteljski objekti ili pizzerie, omanji lokalni restoranci na čijim su jelovnicima i jela jednostavne dalmatinske i ostalih kuhinja.

# Where to dine

If you would like to see how a nation really lives, you should go to the market place - the very stomach of the city - and smell, touch and taste the food which people consume every day. Even the finest chefs who visit Dubrovnik and prepare international dishes in some of the city restaurants cannot resist the taste of courgettes from Župa Dubrovačka, cabbage from Konavle and aubergines and tomatoes grown in the fertile and unpolluted surroundings of Dubrovnik. The gastronomy of an area is based on the fruits which grow on ecologically-preserved land, as is still the case with that in the Dubrovnik environs. The delicacies of Dubrovnik are plain and without many spices. Prepared in a simple way, they are seasoned with plenty of olive oil, which accentuates the juicy taste of natural foods. The gastronomic choice on offer at the Dubrovnik restaurants is heterogeneous, varied and in accordance with the guests' wishes. Those visiting local taverns wish to taste authentic national food, first-class smoked ham, cheese kept in oil, octopus' salad, zelena menestra (smoked meat and cabbage stew), sporchi macaroni, fried sprats and grilled sardines. Visitors to top class restaurants, on the other hand, are served the freshest fish from Adriatic depths, shellfish from the unpolluted sea and other delicacies prepared to meet the requests of the choosiest gourmands. Restaurants also serve the popular sushi, which has become an essential part of western cuisine. In the attractive ambience of the Dubrovnik restaurants one can also enjoy French cuisine and excellent steaks which would do credit to the finest Argentinian restaurants. In compliance with the wishes and adventurous way of life of younger visitors, fast food restaurants, pizzerias and small restaurants serve simple Dalmatian food and dishes of other cuisines.

## RESTORANI/ RESTAURANTS DUBROVNIK



### Amfora

Obala S. Radića 26  
tel: + 385 20 419 419;  
+385 20 418 903

### Antunini

Prijeko 30  
tel: +385 20 321 199  
www.ragusa2.com

### Caffe Royal

Od puča 1  
tel: +385 20 326 222  
mob: +385 91 33 24 112

### Defne

Od Puča 1  
tel: +385 20 326 222

### Domino

Od Domina 6  
tel: +385 20 323 103

### Dubravka

Brsalje 1  
tel: ++385 20 426 319

### Dundo Maroje

Kovačka bb  
tel: +385 20 321 021

### Eden

Kardinala Stepinca 54  
tel: +385 20 435 133

### Elafiti

Hotel Dubrovnik President  
Iva Dulčića 39  
tel: +385 20 441 100

### Gil's

Od sv. Dominika b.b.  
tel: +385 20 322 222

### Glorijet

Masarykov put 10  
tel: +385 20 433 564

### Jadran

Poljana Paska Miličevića 4  
tel: +385 20 323 405

### Kapetan

Prijeko 16  
mob: +385 98 428 239

### Komin

Iva Dulčića bb  
tel: +385 20 435 636;  
+385 20 448 613  
mob: +385 98 345 777  
www.restaurant-komin.com

### Konavoka

Šetalište kralja Zvonimira 10  
tel: +385 20 435 105

### Le Rendez Vous

Prijeko 12 , Vetranićeva 8  
tel: +385 20 321 331  
mob: +385 91 158 73 23

### Levanat

Šetalište Nika i Meda Pucića 15  
tel: +385 20 435 352

### Maestoso

Hvarska bb  
tel: +385 20 420 986  
mob: +385 98 243 171

### Maestoso-Srd

Obala Stjepana Radića 25  
tel: +385 20 419 879

### Maslina

Dubrovnik Palace Hotel  
Masarykov put 20  
Tel: +385 20 430 000

### More

Kardinala Stepinca 33  
Tel: +385 20 494 200

### Nautika

Brsalje 3  
tel: +385 20 442 526, 442 573

### Orhan

Od Tabakarije 1  
tel / fax: +385 20 414 183

### Orsan

I. Zajca 2  
tel: +385 20

### Pergola

Kralja Tomislava 1  
tel: +385 20 436 848

### Poklisar

Ribarnica 1  
tel: +385 20 322 176  
mob: +385 98 812 427  
www.poklisar.com

### Proto

Široka ulica 1  
tel: +385 20 323 234

### Ragusa 2

Zamanjina 12  
tel: +385 20 321 203 ; +385 20 321 661  
www.ragusa2.com

### Renaissance

Vara b.b.  
Tel: +385 20 324 799

### Rozarij

Zlatarska 4  
tel: +385 20 321 257

### Sebastian

Boškovićeva 10  
tel: +385 20 321 446

### Sedna Restaurant-Pizzeria

Hotel Kompas  
Šetalište kralja Zvonimira 56  
tel: +385 20 352 000

### Sesame

Dante Alighieria bb  
tel: +385 20 412 910

### Teatar

Put Vojnovića 72  
Tel: +385 20 436 220

### Tenis

Mata Vodopića b.b.  
Tel: +385 20 494 295

### The Gaffe Restaurant

Miha Pracata 4  
tel: +385 20 324 841

### Victoria

Hotel Argentina  
Frana Supila 14  
Tel: +385 20 440 555

**Wine Bar Taverna Arsenal**

Pred Dvorom 1  
tel: +385 20 321 065  
www.me-a-culpa.hr

**KONOBE / TAVERNS:****Amoret**

Od pustijerne b.b.  
Tel: +385 20 323 739  
Mob. 098 427 389

**Atlantic – Cucina Italiana**

Kardinala Štepinca 42  
Tel: +385 20 435 726

**Baracuda**

Ulica Nikole Božidarevića 10  
Tel: +385 20 323 160

**Belvedere**

Iva Vojnovića 58  
Tel: +385 20 311 761

**„Chihuahua“ Cantina Mexicana**

Hvarska 6  
Tel: + 385 20 424 445

**Dubrava**

Bosanka b.b.  
Tel: +385 20 416 405

**Dubravka**

Bokeljska 2  
Tel: +385 20 436 646

**Dubrovački kantun**

Boškovićeve 5  
Tel: +385 20 321 123

**Glorijet**

Obala Stjepana Radića 16  
tel: +385 20 419 788

**Kamenica**

Gundulićeva poljana 8  
Tel: +385 20 323 682

**Katie O'Connor's**

Dropčeva 4a  
Tel: +385 20 321 575

**Lanterna**

Nikole Gučetića 2  
Mob: 091 88 48 740

**Lokanda Peskarija**

Na ponti b.b.  
Tel: +385 20 324 750  
mob: +385 (0)98 98 308 31  
www.me-a-culpa.hr

**Lora**

Prijeko 15  
Tel: +385 20 321 661  
www.ragusa2.com

**Marco Polo**

Lučarica 6  
Tel: +385 20 323 719

**Mimoza**

Braniteljia Dubrovnika 9  
tel: +385 20 411 157  
www.esculap-teo.hr

**Moby Dick**

Prijeko 20/a  
Tel: +385 20 321 170

**Moskar**

Prijeko 16  
Tel: +385 20 321 581

**Nava**

Hotel Lero  
Iva Vojnovića 14  
Tel: +385 20 332 581

**Nostromo**

Hotel Petka  
Obala Stjepana Radića 38  
Tel: +385 20 410 524, 410 525

**Pancake House  
Caffe del Mar**

Nikole Tesle 8  
Tel: +385 20 358 627  
Mob: +385 98 427 775

**Piccolo Mondo**

Prijeko 13b  
Tel: +385 20 321 203

**Porat**

Obala Stjepana Radića 30  
tel: +385 20 418 904

**Posat**

Uz Posat 1  
Tel: +385 20 421 194

**Pupo**

Miha Pracata 8  
Mob: +385 99 216 54 54

**Spaghetteria Toni**

Nikole Božidarevića 14  
Tel: +385 20 323 134

**Špageterija Eterna**

Od Polača 7  
Tel: +385 20 324 014

**LOKRUM****Rajski vrt**

Lokrum 2, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 7806 195

**RIJEKA DUBROVAČKA****Marina**

Na Skali 2  
Tel: +385 20 456 317

**Bazen**

ACI marina Dubrovnik  
Na skali bb, Komolac  
Tel: +385 20 451 010

**Bistro Nava**

ACI marina Dubrovnik  
Na skali bb, Komolac  
Tel: +385 20 454 233

**Villa Ombra**

Čajkovići  
Čajkovići bb, 20236 Mokošica  
tel: +385 20 452 464

**Vimbula**

Tenturija bb, Komolac  
Tel: +385 20 452 244

**ZATON****Bistro Zaton**

Zaton Veliki bb  
tel: +385 20 891 365

**Restoran Ankora**

Zaton Veliki  
tel: +385 20 891 031

**Restoran Babilon**

Bulet 1, Zaton Mali  
tel: +385 20 891 282  
mob: +385 91 170 22 99

**Restoran Dandy**

Soline 22, Zaton Mali  
Tel: +385 20 891 151

### **Restoran Gverović-Orsan**

Štikovica 42, Zaton Mali  
tel: +385 20 891 267

### **Restoran Kasar**

Na Batu bb, Zaton Veliki  
Tel: +385 20 891 226  
Mob: +385 91 540 62 82

### **Konoba Kod dva bora**

Zaton Veliki  
Tel: +385 20 891 265

### **ORAŠAC**

#### **Pizzeria Hawaii**

Na moru bb  
Mob: 098 757 889

### **TRSTENO**

#### **Konoba Platania**

Za Gospom 10  
Mob: 098 170 4112

### **OTOK KOLOČEP**

#### **Restoran Stari miri**

Donje Čelo

#### **Restoran Škerac**

Gornje Čelo  
Mob: 091 576 1165

#### **Restoran Villa Lovor**

Donje Čelo  
Tel: +385 20 757 034

#### **Restoran Villa Ruža**

Donje Čelo  
Tel: +385 20 757 030

### **OTOK LOPUD**

#### **Caffe Pizzeria Elaphis**

Obala I. Kuljevana bb  
tel: +385 20 759 408

#### **Fast Food LDM**

Plaža Šunj

#### **Konoba Barbara**

Od Šunja 2  
tel: +385 20 759 087

#### **Konoba Dubrovnik**

Obala I. Kuljevana 22  
tel: +385 20 759 172

#### **Konoba Peggy**

Narikla 22  
tel: +385 20 759 036

#### **Rajski kutak Bindo**

Plaža Šunj

#### **Restoran Glavović**

Obala I. Kuljevana bb  
tel: +385 20 759 359

#### **Restoran Obala**

Obala I. Kuljevana bb  
tel: +385 20 759 170

#### **Restoran Villa Vilina**

Obala I. Kuljevana 5  
tel: +385 20 759 333

#### **Zalogajnica Nikica**

Obala I. Kuljevana  
tel: +385 20 759 108

### **OTOK ŠIPAN**

#### **Šipanska luka**

#### **Restoran Kod Marka**

tel: +385 20 758 007

#### **Restoran More:**

Mob: +385 98 942 6427

#### **Restoran Pjat**

Tel: +385 20 754 923

#### **Restoran Tauris**

tel: +385 20 758 088

### **Sušurad**

#### **Konoba Na žalima**

tel: +385 20 758 193

#### **Konoba Stara mlinica**

tel: +385 20 758 030

#### **Zalogajnica Balun**

tel: +385 20 758 388



# Što vidjeti

## top 10 znamenitosti

### GRADSKE ZIDINE S TVRĐAVAMA

Dubrovačke gradske zidine najveća su atrakcija za posjetitelje i jedan od najočuvanijih fortifikacijskih sustava u Europi, dužine 1940 metara i uključuju pet tvrđava, te šesnaest kula i bastiona. Drugi najatraktivniji muzej pod otvorenim nebom na svijetu otvoren je za obilazke posjetiteljima tijekom cijele godine, kroz tri dostupna ulaza - kod crkvice sv. Luke na istoku, kod crkve sv. Spasa neposredno po ulasku u staru gradsku jezgru s Pila i kod Pomorskog muzeja - tvrđave sv. Ivan. Šetnjom dubrovačkim zidinama upoznat ćete i neke od imponantnih tvrđava koje su služile obrani Dubrovačke Republike. Od pet tvrđava tri su sastavni dio gradskih zidina - Minčeta, Bokar i Sv. Ivan, a dvije su samostojeće, Lovrjenac na zapadu i Revelin na istoku. Tvrđava Minčeta nalazi se na najvišem dijelu grada i branila je grad sa sjevera. Minčeta je simbol obrane Dubrovnika i na njoj se stalno vijori državna zastava naše domovine, te ljeti zastava Libertas. Tvrđava Bokar na jugozapadu, na uglu gradskih zidina i sučelice Lovrjencu, zvana je još i Zvezdanzan, podignuta je u 15. stoljeću da bi čuvala zapadnu lučicu Grada, jarak i most od Pila. Danas ima funkciju lapidarija za brojne kamene ulomke s dubrovačkog područja. Tvrđava sv. Ivana prva je četverouglasta kula od Mula sagrađena 1346. da bi štitila gradsku luku s jugoistočne strane, a iz nje se u davna vremena vitlom natezao lučki lanac. U prizemlju tvrđave smješten je akvarij, a na prvom i drugom katu pomorski muzej. Ispod sv. Ivana veliki je mul sa svjetionikom, poznata Porporela, susretište zaljubljenih, šetaliste ali i kupalište stanovnika stare gradske jezgre. S Porporele se vidi tvrđava Revelin, izdvojena iz gradskih zidina na istočnom ulazu u grad.

Impozantnu tvrđavu s kopnenom stranom povezuju kameni i pokretni drveni most, a kameni most je veže i s gradom. Tvrđava opkoljena jarakom s tri strane a s četvrte strane morem, predstavljala je teško osvojiv dio Dubrovnika. Iako postoji od ranije Revelin je prave dimenzije i veličinu dobio u 16. stoljeću. Unutrašnjosti i terasa tvrđave imaju funkciju scenjskog prostora i koncertne dvorane za Dubrovački simfonijski orkestar i izvedbe Dubrovačkih ljetnih igara.



**GRADSKE ZIDINE S TVRĐAVAMA**



## CITY WALLS WITH FORTS

# What *to see*

## *top 10 sights*

### CITY WALLS WITH FORTS

The Dubrovnik city walls are the major attraction for visitors and one of the best preserved fortification complexes in Europe. The 1940-metre long walls encompass five forts and sixteen towers and bastions. The world's second most attractive museum in the open air, the walls are open for visitors all the year round. The three entrances to the walls include those next to St Luke's Church in the east, next to St Saviour's Church at the Pile entrance to the Old City and next to the Maritime Museum located at St John's Fort. Taking a walk along the Dubrovnik city walls you will see some of the striking forts used for the defence of the Dubrovnik Republic. Of the five existing forts, Minčeta, Bokar and St John were built within the city walls complex, whereas the two freestanding ones include Lovrjenac in the west and Revelin in the east. Located at the highest point of the city Fort Minčeta protected Dubrovnik from the north. The fort is the symbol of Dubrovnik's defence and the flag of our homeland waves on it all the time. In summer you can also see the Libertas flag flying on Fort Minčeta. In the southwest Fort Bokar, also called Zvezdan, stands at the corner of the city walls facing Lovrjenac. It was constructed in the 15th century for the purpose of protecting the small western City harbour, the moat and the Pile bridge. Today it houses a collection of stone fragments from the Dubrovnik area. St John's Fort is the first quadrangular pier tower built in 1346 in order to protect the city harbour from the southeast. A long time ago the city chain was pulled by means of a winch from the fort. An aquarium is situated in the fort's ground floor, whereas the first and the second floor house the Maritime Museum. At the foot of St John's Fort is a huge pier with a lighthouse - the well-known Porporela, the meeting place of lovers, a promenade and bathing place of residents of the Old City. From Porporela one can see Fort Revelin standing outside the city walls at the eastern entrance to the city. The stone and wooden draw bridge connects the imposing fort with the land side, and another stone bridge connects it with the city. Surrounded with a moat on three sides and the sea on the fourth, the fort was a part of the city which was quite difficult to take over. Although constructed in an earlier period, Revelin acquired its present day dimensions and size in the 16th century. The interior of the fort and its terraces are concert venues of the Dubrovnik Symphony Orchestra and the Dubrovnik Summer Festival.

## LOVRJENAC

Zapadno od stare gradske jezgre na 37 metara visokoj hridi nalazi se tvrđava Lovrjenac, simbol opstojnosti i slobode Dubrovnika, koja je služila obrani grada i zapadnih vrata od Pila. Nad ulazom nalazi se poznati natpis: NON BENE PRO TOTO LIBERTAS VENDITUR AURO (Ni za sve blago svijeta ne prodaje se sloboda). Prvi službeni dokumenti ovu tvrđavu spominju 1301. iako se pretpostavlja da je njezina gradnja započeta ranije. Danas je Lovrjenac poznat kao ljetna pozornica Dubrovačkih ljetnih igara, osobito za izvođenje djela Williama Shakespearea, a među poznatim gumcima koji su utjelovili lik nesretnog danskog kraljevića bili su Rade Šerbedžija, Daniel Day Lewis i Goran Višnjić.



# 2.

**LOVRJENAC**



## LOVRJENAC FORT



### LOVRJENAC FORT

Lovrjenac Fort is situated to the west of the Old City on a 37 metre-high rock. The symbol of Dubrovnik's survival and freedom, the fort was used for the defence of the city and the western Pile gate. Above the entrance to the fort is the famed inscription: NON BENE PRO TOTO LIBERTAS VENDITUR AURO (Freedom is not sold for all gold in the world).

The first official records mention the fort in 1301, although it is believed that its construction began earlier. Today Lovrjenac is well-known as one of the Dubrovnik Summer Festival open-air venues particularly suitable for works by William Shakespeare. Among the finest actors who appeared here in the role of the unfortunate prince of Denmark are Rade Šerbedžija, Daniel Day Lewis and Goran Višnjić.



## STRADUN (VELIKA I MALA ONOFRIJEVA FONTANA, ORLANDO, ZVONIK I ZELENCI, KNEŽEV DVOR, SPONZA)

Stari Dubrovčani ulazili su u grad kroz dva glavna ulaza istočni na Pločama i zapadni na Pilama. Pokretni drveni mostovi podizali su se i spuštali, čime bi tijekom noći bio onemogućen prilaz nepozvanima. Prolaskom kroz Vrata od Pila gdje se ljeti susreću kostimirani gradski stražari, silazi se do glavne gradske ulice **Place ili Straduna**. Glavni otvoreni komunalni prostor Dubrovnik, omiljeno dubrovačko šetalište i okupljalište, mjesto svih velikih pučkih svečanosti i procesija. Stradun, najšira i najljepša gradska ulica dijeli staru gradsku jezgru na sjeverni i južni dio i glavna je trgovačka arterija stare dubrovačke jezgre. Nastala je krajem XI. stoljeća, kada je nasut plitki morski tjesnac koji je odvajao nekadašnji otočić Lave i naselje na njemu od kopna i drugog naselja. Svoju pravu funkciju Placa je dobila potkraj XII. stoljeća, kada su oba naselja jedinstvenim gradskim zidom povezana u jednu urbanu cjelinu. Naziv Placa dolazi od latinskog pojma "platea communis" ili mjesto odvijanja svih najvažnijih javnih događaja, dok drugi naziv Stradun, venecijanskog je podrijetla i označava veliku ulicu. Na istočnom početku Straduna smjestila se **Velika Onofrijeva fontana**, koja je dobila ime po graditelju dubrovačkog vodovoda iz 15.st. dugog 11.7 km kojim je iz zaleđa Dubrovnik iz mjesta Šumet voda dovedena u kameni grad. Onofrio della Cava gradi dvije fontane, a ona manja smještena je u blizini gradskog zvonika. I danas je ugodno rashladiti se svježom vodom iz dubrovačkih fontana, dok sa zvonika otkucavaju ure vručih ljetnih dana. **Gradski zvonik sa satom** izgrađen je 1444. godine i visok je 31 metar. Godine 1509. glasoviti ljevač Ivan Rabljanin izlio je i zvono i zelence Bara i Mara. **Dubrovački zelenci** sa zvonika otkucavaju svake pune ure udarcima broja sati, „rebate“ nakon tri minuta, te se oglašavaju ponovno svakih pola sata. U prostoru između Gradskog zvonika i palače Sponza nalazi se **Luža**, stara zvonara čija su zvona zvonila za saziv vijeća Dubrovačke Republike ali i na uzbunu od požara i drugih opasnosti. Luža je izgrađena 1463., a temeljito je obnovljena 1952. S lijeve strane je monumentalna gotičko-renesansna palača **Sponza**, jedna od najljepših palača u Gradu, koja je do danas uspjela sačuvati svoj prvotni izgled. U vrijeme Republike tu je bio smješten carinski ured i skladišta, pa se palača naziva i Divona (od dogana - "carina"). Osim carine, u zgradi se nalazila državna kovnica novca, državna blagajna, i riznica. Projekt za ovu palaču izradio je dubrovački majstor Paskoje Miličević. Danas se u zgradi Sponze nalazi najvažnija kulturna ustanova - dubrovački Državni arhiv. U njemu se čuvaju svi dokumenti koji obuhvaćaju razdoblje od XII. stoljeća do propasti Dubrovačke Repu-



## STRADUN

## STRADUN



### STRADUN (LARGE AND SMALL ONOFRIO FOUNTAIN, ORLANDO, BELL-TOWER AND GREEN MEN, RECTOR'S PALACE, SPONZA)

The residents of old Dubrovnik entered the city through two main gates, the eastern gate at Ploče and the western one at Pile. The draw bridges were pulled up at night to prevent passage to uninvited visitors. Entering the Pile gate, where one can see costumed city guards in summer, you come to the principal street called **Placa or Stradun**. The main open-air public space of Dubrovnik, the favourite promenade and meeting place, the venue of all great festivities and processions, Stradun is the main shopping area and the widest and most beautiful street which divides the Old City into its northern and southern part. Its origins go back to the 11th century, when the people filled up the shallow sea channel which separated the one time Islet of Lave and a settlement on it from the land where another settlement existed. Placa acquired its proper function in the late 12th century when both settlements were joined into one urban unit by a city wall complex. The name Placa comes from the Latin term "platea communis", denoting the venue of all major public events. The second name Stradun has a Venetian origin and means a large street. The **Large Onofrio Fountain** stands at the eastern end of Stradun. It was named after the constructor of the 11,7-kilometre long Dubrovnik water supply system from the 15th century, which supplied the stone city with water from the village of Šumet located in the Dubrovnik hinterland. A second, small fountain which Onofrio della Cava constructed was put up close to the city bell-tower. Today it still feels good to refresh oneself with cool water from the Dubrovnik fountains, while the bell-tower strikes the hours during the hot summer days. The 31-metre high **City Bell-Tower** with a clock was built in 1444. In 1509 the famous **foundryman Ivan Rabljanin** cast the bell and the green men **Baro** and **Maro**. The Dubrovnik green men on the bell-tower strike on the hour, repeating the striking after three minutes, and also strike on the half-hour. Between the City Bell-Tower and Sponza Palace is **Luža**, the old bell-tower, which sounded the convoking of the Dubrovnik Republic council, but also fire and other alarms. Luža was built in 1463, and thoroughly reconstructed in 1952. The monumental **Sponza Palace** stands on the left. Built in the Gothic-Renaissance style, it preserved its original form till the present day. At the time of the Dubrovnik Republic it housed the customs office and storehouses, and was therefore also called **Divona** (from the word dogana – meaning customs). Apart from the customs office, the state mint, the exchequer and treasury were also situated at the palace, designed by the Dubrovnik master Paskoje Miličević. Today the palace is

blike, koji po svojoj građi spada u najznačajnije arhive svijeta. Osobito je vrijedna zbirka zakonskih i pravnih knjiga, a među njima posebno Dubrovački statut iz 1272. godine. Dubrovački **Orlandov stup** krasi lik srednjovjekovnog viteza s mačem tipičnog gotičkog osmijeha na licu uokvirenom uvojcima i spada u najljepše Rolande Europe. Izradio ga je prema ugovoru iz 1418. Bonino iz Milana, uz pomoć domaćih majstora. Orlandov stup je simbol državnosti na čijem jarbolu se vijorila državna zastava Dubrovačke Republike, a danas zastava Republike Hrvatske. U vrijeme Feste sv. Vlaha, dubrovačkog zaštitnika, Orlandov stup krasi barjak s njegovi likom, a u vrijeme Dubrovačkih ljetnih igara barjak Libertas.

Velika Onofrijeva fontana Large Onofrio Fountain



Palača Sponza Sponza Palace

Knežev dvor Rector's Palace





*Mala Onofrijeva fontana* *Small Onofrio Fountain*



*Gradski zvonik* *Bell Tower*

the home of the major cultural institution of the Dubrovnik Archives. The documents which span the period from the 12th century to the fall of the Dubrovnik Republic which are kept there make this institution one of the most significant archives in the world. Particularly valuable is the collection of statutory and law books, including the Dubrovnik Statute from 1272. The Dubrovnik **Orlando Column** is adorned with a statue of the medieval knight holding a sword in his hand. With a characteristic gothic smile on his face encircled with long curls, he is considered one of Europe's handsomest Rolands. According to the contract from 1418 it was made by Bonino of Milan, with the help of the Dubrovnik masters. The Orlando Column is the symbol of statehood. On its pole, where the flag of the Dubrovnik Republic once flew, the Croatian national flag now stands. During the Festival of St Blaise, the Dubrovnik patron saint, the column is bedecked with a flag with his image, and during the Dubrovnik Summer Festival with the Libertas flag.

*Gradski zvonik - Zelenci* *Bell Tower - The Green Men*



*Palača Sponza - Atrij* *Sponza Palace Atrium*



*Orlandov stup* *Orlando's Column*



**CRKVE (SV. VLAHO, FRANJEVAČKI SAMOSTAN, KATEDRALA, SV. SPAS, DOMINIKANSKI SAMOSTAN)**

Barokna crkva posvećena dubrovačkom zaštitniku, **svetom Vlahu**, sagrađena je po nacrtima venecijanskog graditelja Marina Gropelli 1715. godine na mjestu stare romaničke crkve posvećene istom svecu. Na glavnom oltaru crkve čuva se vrijedni gotički kip sv. Vlaha od pozlaćena srebra iz XV. stoljeća, rad dubrovačke zlatarske škole. Osim umjetničke ovaj kip ima i dokumentarnu vrijednost, jer svečev lik u svojoj lijevoj ruci drži maketu grada Dubrovnika na kojoj se mogu vrlo dobro raspoznati građevine uništene u kasnijem velikom potresu. Crkva sv. Vlaha smještena je u središtu stare gradske jezgre u blizini Orlanodovog stupa. Na početku Straduna, između Vrata od Pila i Franjevačkog samostana smjestila se mala zavjetna **Crkva sv. Spasa**, podignuta odlukom dubrovačkog Senata iz 1520. u znak zahvalnosti Spasitelju što je grad pošteđio od razaranja u jakom potresu koji je tada snašao Dubrovnik. O tome svjedoči i monumentalni natpis na pročelju. Crkvu je izgradio korčulanski majstor Petar Andrijić, a ostala je neoštećena u razornom potresu 1667. godine. Sačuvana je u izvornom obliku i primjer je skladne dubrovačke renesansne građevine čiji se prostor koristi i za koncerte i likovne izložbe. Povijesni podaci o **Staroj ljekarni** osnovanoj 1317. do sudbonosnog potresa 1667. su vrlo oskudni. U početku je bila samostanska ljekarnica za potrebe bolesne braće franjevača, prema odredbama ovog svećeničkog reda. Tijekom vremena, ponajviše iz humanitarno-karitativnih razloga, ljekarna je prešla uski krug samostanskih zidina i postala javnom ljekarnom za potrebe građana. Ljekarna je u funkciji i danas, a u njezinom asortimanu još uvijek postoje preparati izrađeni po drevnim recepturama, omiljeni i turistima. Smještena je uz baroknu crkvu u klaustru Franjevačkog samostana čiji su kapiteli ukrašeni likovima romaničkog bestijarija, a unutrašnjost obiluje atraktivnostima poput slikovite renesansne dvorane, glazbenog arhiva, bogate knjižnice i srebrnim i zlatnim umjetninama. Dubrovačka Katedrala - stolna crkva Uznesenja Marijina u sadašnjem obliku postoji od početka XVIII.st. Ranija romanička katedrala bila je prema povijesnim izvorima vrlo raskošna bazilika s kupolom, bogato ukrašena skulpturama, prema predaji, bila je građena i novcem koji je kao zavjetni dar priložio engleski kralj Richard Lavljeg Srca, preživjevši 1192. brodolom kod otoka Lokruma na povratku iz treće križarske vojne. Tijekom restauratorskih radova na katedrali 1981. godine otkriveni su ostaci još jedne ranije katedrale, koja se po svojim arhitektonskim značajkama vremenski smješta od 6 do 8.st. Ovo otkriće daje novu dimenziju ranoj dubrovačkoj povijesti, jer svjedoči da je u

4.

**CRKVE**

## CHURCHES



### CHURCHES (ST BLAISE, FRANCISCAN MONASTERY, CATHEDRAL, ST SAVIOUR, DOMINICAN MONASTERY)

The Baroque church dedicated to the Dubrovnik patron **Saint Blaise** was constructed according to the design of the Venetian master Marino Gropelli in 1715, on the site of the previous church in the Romanesque style dedicated to the same saint. On the main church altar is a valuable Gothic statue of St Blaise from the 15th century, the work of the Dubrovnik goldsmith's school. In addition to its artistic value, the statue has documentary worth. Thanks to the city model, which the saint holds in his left hand, the buildings that were to be destroyed later in the great earthquake can clearly be seen. The Church of St Blaise is located in the Old City centre close to the Orlando Column. The small votive **Church of St Saviour** is situated at the beginning of Stradun, between the Pile Gate and the Franciscan Monastery. Following a decision of the Dubrovnik Senate, the church was built in 1520 in gratitude for the saviour's sparing the city from destruction in a major earthquake which befell Dubrovnik at the time. A testimony to this is a monumental tablet on the church facade. Constructed by the master Petar Andrijić of Korčula, the church remained intact during the disastrous earthquake in 1667. Preserved in its original form, it is a fine example of the Dubrovnik Renaissance building. The interior of the church is nowadays used for concerts and exhibitions. The historic records on the **Old Pharmacy**, founded in 1317, before the devastating earthquake in 1667 are very scarce. Initially it was a monastery pharmacy for sick Franciscan friars, in accordance with the provisions of their order. In the course of time, primarily for humanitarian and charitable reasons, the pharmacy expanded outside the monastery walls and became a public pharmacy. Today it is still in function, and its products include preparations made according to age-old recipes, which are also popular with the tourists. The pharmacy is located next to the Baroque church at the Franciscan Monastery atrium, the capitals of which are adorned with examples of the Romanesque bestiary. The church includes a picturesque hall in the Renaissance style, music archives, a rich library and silver and gold art objects. The **Dubrovnik Cathedral** of the Assumption of the Virgin Mary exists in its present day form from the early 18th century. According to historic records, the former Romanesque cathedral was an outstandingly luxurious church with a cupola, richly decorated with statues. Legend has it that it was built with the votive money which the English king Richard the Lionheart donated having survived a shipwreck near the Island of Lokrum in 1192 on his way back from the 3rd Crusade. During the restoration works on the Cathedral in 1981, the remains of another earlier cathedral were found, the

VII.st. Dubrovnik već bio izgrađena urbana cjelina. U njoj se danas nalazi i bogata riznica u kojoj se osim slika čuvaju i relikvije, a u apsidi je Tizianov poliptih "Uznesenje Marijino" iz 1552. godine. Crkva svetog Dominika je jedan od najvećih gotičkih prostora na hrvatskoj obali. Jednostavne je arhitektonske zamisli, jednobrodna, s gotičkom apsidom, koju od unutrašnjeg prostora crkve odvajaju tri visoka otvora s gotičkim lukovima. U središnjem luku iznad glavnog oltara nalazi se veliko Raspeće Paola Veneziana iz 1343. godine, djelo iznimne umjetničke vrijednosti. U Dominikanskom samostanu nalaze se djela majstora dubrovačke slikarske škole 15. i 16. st. (Božidarević, Hamzić i Dobričević), ali i djelo velikog Tiziana koje predstavlja zaštitnika Dubrovnika sv. Vlaha, sv. Mariju Magdalenu i anđela Rafaela. U vitrinama su izloženi vrijedni dokumenti dominikanskog reda, inkunabule i manuskripti, Biblija iz 11. st. kao i kolekcija nakita dubrovačkih zlatara.

*Franjevački samostan* *Franciscan Monastery*



*Katedrala* *Cathedral*





architectural features of which determine its origins between the 6th and 8th century. This discovery gave a new dimension to the early history of Dubrovnik, bearing evidence of the city being a developed urban community as early as in the 7th century. The Cathedral now houses a rich treasury including paintings and relics, and in its apse stands Titian's polyptych the Assumption of the Virgin Mary from 1552. **St Dominic's Church** is one of the largest buildings in the Gothic style on the Croatian coast. Constructed according to a simple architectural design, it has one nave with a Gothic apse, separated from the remaining area of the church with three high openings with the Gothic vaults. In the central vault above the main altar is a huge highly valued Crucifix by Paolo Veneziano from 1314. The Dominican Monastery paintings include works by the 15th and 16th century masters of the Dubrovnik school of painting (Božidarević, Hamzić and Dobričević) and a canvas by the great Titian with the Dubrovnik patron St Blaise, St Mary Magdalene and the angel Raphael. Valuable Dominican documents, incunabula, manuscripts, the Bible from the 11th century and a jewellery collection of the Dubrovnik goldsmiths are also exhibited at the church.



*Crkva sv. Spasa* Church of St Saviour



*Dominikanski samostan* Dominican Monastery



**TRGOVI (GUNDULIĆEVA, BUNIĆEVA I BOŠKOVIĆEVA POLJANA)**

Šetnja gradskim ulicama i Stradunom dovest će vas sasvim sigurno do neke od brojnih dubrovačkih poljana i trgova. **Poljana Marina Držića** nalazi se ispred katedrale, vodi u gradsku četvrt Karmen, u gradsku luku i u Akvarij. Dubrovčani su je nekad zvali Pred Gospom. Na poljani je dubrovačka katedrala, palača Sorkočević, crkvice sv. Bartula kao i Galerija Dulčića - Masle - Pulitika te memorijalna soba u spomen na američkog ministra gospodarstva RONALDA BROWNA, koji je 3. travnja 1996. poginuo u nesreći američkog zrakoplova na brdu Sv. Ivan. Poljana nosi ime Marina Držića - Vidre (Dubrovnik 1508. - Venecija, 1567.) dramskog pisca, pjesnika, urotnika i crkvenog orguljaša. Školovan u Dubrovniku i Italiji u Sieni je 1541. bio izabran za vicerektora Sveučilišta. Za boravka u Firenci 1566. zauzima se kod Cosima Medicija da se svrgne dubrovačka vlada i uvede sustav u kojem bi i neplemići mogli vladati. U svojim djelima uvijek polazi od neke općeljudske teme: ljubavi, čežnje za mladošću, škrtošći. Djela mu odišu plastičnošću životnih situacija, a najpoznatija su Tirena, Grižula, Venera i Adonis, Novela od Stanca, Skup, Hekuba i Dundo Maroje. U komediji Dundo Maroje dao je viziju ravnopravnog društva, bez razlike između dobrih i zlih, prikazavši osnovnu karakteristiku svog vremena - škrtošću. **Gundulićeva poljana** obilježena je kipom dubrovačkog pjesnika Ivana Gundulića (Dubrovnik 1589.-1638.). Školovan u rodnom gradu, biran je dva puta za kneza Konavala, za senatora, člana Malog vijeća i izaslanika kod bosanskog paše. Najznačajniji je predstavnik baroknog stvaralaštva u Dubrovniku, a djela su mu obilježena duhom katoličke obnove. Motiv je spoznaja o prolaznosti ljudskog života, odnosno smrti i životu. Najznačajnija su mu djela: Suze sina razmetnoga (Mleci, 1622.), Dubravka (prikazana u Dubrovniku 1628.) i Osman (tiskan tek 1826.). Grob mu se nalazi u franjevačkoj crkvi, dok se u biblioteci franjevačkog samostana čuvaju najstarije kopije Osmana iz 1652. kao i primjerak iz 1826. tiskan u Dubrovniku. Na poljani koja je nastala nakon razornog potresa 1667. uz Gundulićev kip iz 19. st. naći ćemo i malu Amerlingovu fontanu, oštećenu u ratnim razaranjima 1991. Poljana je lokacija starogradske zelene tržnice na kojoj stanovnici susjednih sela prodaju svoje proizvode. S južne strane Gundulićeva se poljana nastavlja na monumentalnu baroknu skalinadu koja vodi na **Poljanu Ruđera Boškovića**, na kojoj se nalaze isusovačka crkva sv. Ignacija i Collegium Ragusinum, glasovito dubrovačko isusovačko učilište. Ovaj urbanistički sklop po mnogima je najbarokniji kutak čitave Dalmacije. Crkva sv. Ignacija završena je 1725. prema nacrtima glasovitog isusovačkog arhitekta Ignazia Pozza.

Svetište crkve oslikano je iluzionističkim baroknim freskama slikara Gaetana Garcie, koje prikazuju prizore iz života sv. Ignacija, osnivača isusovačkog reda. Pod pravim kutom na pročelje crkve naslanja se zgrada isusovačkog kolegija, koja svojim neutralnim i tvrdim linijama naglašava barokno pročelje crkve i razvedeno barokno stubište prema gradu. Autor izvanredno uspjele barokne skalinade jest rimski arhitekt Pietro Passalacqua. Stubište je projektirano 1738. i svojom arhitektonskom raščlambom predstavlja uspio prostorni efekt i podsjeća na glasovito rimsko stubište koje vodi od Piazza di Spagna do crkve Trinità dei Monti.

**TRGOVI**

## SQUARES

### SQUARES (GUNDULIĆ, BUNIĆ AND BOŠKOVIĆ SQUARE)

A walk in the city streets and Stradun will certainly take you to some of the numerous Dubrovnik squares. Situated in front of the Cathedral, the **Marin Držić Square** leads to the city district of Karmen, to the city harbour and to the Aquarium. The people of Dubrovnik once called it „in front of Our Lady's Church“. The buildings in the square include the Dubrovnik Cathedral, the Sorkočević Palace, the little Church of St Bartholomew, the Dučić-Masle-Pulitika Gallery and the Memorial Room of the American Minister of Economics Ronald Brown who died on 3 April 1996 when his American plane crashed on St John's Hill. The square was named after Marin Držić – Vidra (Dubrovnik 1508 – Venice 1567), the playwright, poet, conspirator and church organist. He studied in Dubrovnik and in Italy. In 1541 Držić was appointed Vice-Chancellor of Siena University. While staying in Florence in 1566 he asked the help of Cosimo Medici in overthrowing the Dubrovnik Republic regime and in introducing a system in which persons who were not of noble birth could also govern. In his works he wrote about the universal human themes: love, longing for youth and miserliness. Držić's plays vibrate with the vitality of life. His best-known works include Tirena, Grižula, Venus and Adonis, The Story of Stanac, The Miser, Hecuba and Uncle Maroje. In his comedy Uncle Maroje Držić conjured up a vision of a society of equals with no difference between good and bad people, portraying the main feature of his time – miserliness. A statue of the Dubrovnik poet Ivan Gundulić (Dubrovnik 1589 - 1638) stands in the **Gundulić Square**. Educated in his native city, Gundulić was appointed Rector of Konavle twice, a senator, Minor Council member and envoy to a Bosnian pasha. The major representative of the Baroque style in Dubrovnik, he wrote works which reveal the spirit of the Catholic reformation. His main motifs include realisations about the transitoriness of human life. Among Gundulić's best-known works are Tears of the Prodigal Son (Venice, 1622), Dubravka (performed in Dubrovnik in 1628) and Osman (printed as late as 1826). He was buried in the Franciscan Church, and the oldest copies of Osman from 1652 and a copy from 1826 printed in Dubrovnik are kept in the Franciscan Monastery library. Apart from the statue of Gundulić from the 19th century, a small Amerling Fountain – damaged during the aggression in 1991 - stands in the square of the same name, which was constructed after the disastrous earthquake in 1667. The square is the venue of the green market, where dwellers of the nearby villages sell their products. The monumental Baroque stairs in the southern part of the Gundulić Square lead to the **Ruđer Bošković Square**. The buildings in the square include the Jesuit Church of St Ignatius and the Collegium Ragusinum, the famous Dubrovnik Jesuit school. Many people consider this urban complex to be the finest Baroque set of buildings in all of Dalmatia. St Ignatius' Church was completed in 1725 after the design of the famous Jesuit architect Ignazio Pozzo. It houses trompe l'oeil Baroque frescos by the painter Gaetano Garcia portraying scenes from the life of St Ignatius, the founder of the Jesuit order. Adjoining the church facade at an angle of 45 degrees stands the building of the Jesuit Collegium. Its neutral and hard lines accentuate the Baroque facade of the church and the Baroque steps that descend into the city. The designer of the magnificent Baroque steps is the Roman architect Pietro Passalacqua. Designed in 1738, the impressive steps are reminiscent of the famous steps leading to the Trinità dei Monti Church in the Piazza di Spagna in Rome.

**LOKRUM**

Otok Lokrum prvi put se spominje 1023. godine kao mjesto utemeljenja benediktinske opatije i samostana. Prema legendi je baš na Lokrumu spas od brodoloma našao Richard Lavljeg Srca, vraćajući se 1192. godine s križarskog pohoda iz Palestine. Zavjet po kojemu će, ako se spasi, izgraditi crkvu na mjestu spasenja, djelomično je ispunio. Na zamolbu Dubrovčana donirao je novce za nastavak gradnje katedrale u samom gradu.

Na Lokrumu je 1839. godine boravio Maksimilijan Habsburški i kupio otok. Na ruševinama samostana izgradio je ljetnikovac i dao urediti prekrasan vrt, staze i šetnice.

Od vremena benediktinaca preko Maksimilijana Habsburškog do danas, tradicija uređivanja vrtova i introdukcije egzotičnog bilja i raslinja, nastavljena je osnivanjem Botaničkog vrta 1959. godine.

Većina biljnih vrsta je iz Australije i Južne Amerike, a posebnu zanimljivost predstavlja zbirka eukaliptusa, kaktusa i sukulenata. Otok Lokrum proglašen je 1963. godine prirodnim rezervatom, a 1976. godine Specijalnim rezervatom šumske vegetacije.

Na otoku se nalazi jezero zvano Mrtvo more koje je povezano s otvorenim morem, a pogodno za kupanje djece i neplivača.

Na uzvisini Lokruma je tvrđava u obliku zvijezde Fort Royal, koju su sagradili Francuzi 1806. godine, a s koje se pruža predivan pogled na Dubrovnik, Cavtat i otoke.

Iz gradske luke brodicom za svega desetak minuta, stižete na Lokrum omiljeno izletišta u blizini grada, kojeg još zovu i otokom zaljubljenih.



6.



## ISLAND OF LOKRUM



6.

### ISLAND OF LOKRUM

The first records of the Island of Lokrum from 1023 mention it as the venue of the foundation of a Benedictine Abbey and Monastery. Legend has it that after a shipwreck on his way back from the Crusade in Palestine, Richard the Lionheart found shelter precisely on the Island of Lokrum in 1192. As a sign of gratitude should he be saved, he made a vow to build a church in the place where he would come ashore. However, he fulfilled his vow only in part. Upon the request of the people of Dubrovnik, Richard the Lionheart provided the money for the continuation of the building of the cathedral within the city. In 1839 Maximilian von Habsburg visited and bought the Island of Lokrum. He had his summer residence built on the ruins of the monastery with a magnificent garden, walking paths and promenades. The tradition of gardening and cultivation of exotic plants from the time of the Benedictines via Maximilian von Habsburg until today was continued in 1959, when the Botanical Garden was founded. The majority of plants were brought from Australia and South America, and the collection of eucalyptuses, cactuses and succulent plants is a special attraction. In 1963 the Island of Lokrum was declared a Natural Reserve and in 1976 a Special Forestry Reserve. A small lake on the island called Mrtvo More (Dead Sea), connected with the open sea, is suitable for children and non-swimmers. Located on an elevation, the star-shaped Fort Royal, built by the French in 1806, offers a magnificent view of Dubrovnik, Cavtat and the islands. In only ten minutes, a boat from the Old City Harbour will take you to the nearby Island of Lokrum, a favourite excursion place also known as the Island of Love.

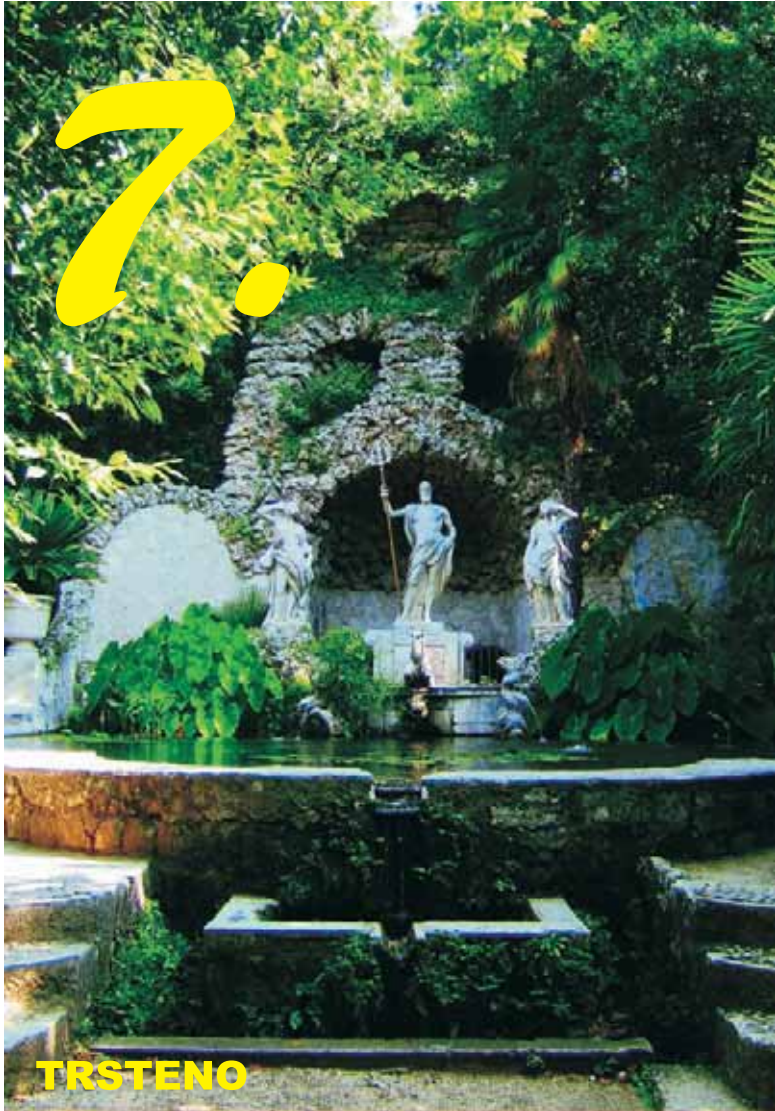


**TRSTENO**

Naziv mjesta koje je smješteno dvadesetak kilometara zapadno od Dubrovnika dolazi od hrvatske riječi trstika ili trstina koja raste na tom području, zbog obilja vode. Na placeti u mjestu nalaze se dva gigantska platana (*Platanus Orientalis*) stara preko 400 godina koja su najveća te vrste u Europi. Njvažnija atrakcija ovog malog mjesta je Arboretum Trsteno, jedini arboretum na hrvatskoj jadranskoj obali koji u jedinstvenom bogatstvu svojih vrijednosti sjedinjuje kulturnu i prirodnu baštinu. Poznat je po povijesnim perivojima i po zbirci sredozemnih i egzotičnih vrsta biljaka. Osnovan je 1948. na prostoru i podlozi povijesnog ladanjskog posjeda dubrovačke plemićke obitelji **Gučetić-Gozze**, te je u cjelini zaštićen kao spomenik vrtno arhitekture.

**Arboretum Trsteno** na svom prostoru od 25 hektara objedinjuje nekoliko različitih cjelina - povijesni renesansni perivoj s ljetnikovcem, povijesni neoromantičarski perivoj iz 19/20 stoljeća, povijesni maslinik, te prirodnu vegetaciju šume hrasta madunca, alpskog bora i čempresa, vegetaciju makije i priobalne stijene. U razdoblju renesanse, 1494. godine, Ivan Marinov Gučetić-Gozze podigao je u Trstenome na svome ladanjskom posjedu ljetnikovac s perivojem koji ubrzo postaju jedno od središta humanističkog kulturnog života Dubrovnika.

U tom su arkadijskom prostoru stvarali i ljubili brojni dubrovački pjesnici, među njima i jedna od najljepših žena hrvatske renesanse - dubrovačka pjesnikinja Cvijeta Zuzorić. Voda se do jednog od najatraktivnijih elmenata renesansnog prostora Arboretuma Trsteno, fontane u perivoju, dovodila akvaduktom preko 14 lukova dugim 70 metara. Prvobitna renesansna fontana preuređena je 1736. godine u raskošan barokni nimfej s Neptunom - bogom mora i voda, kao središnjim likom kompozicije kamenih kipova.



## TRSTENO

### TRSTENO

The name of this village situated some twenty kilometres west of Dubrovnik comes from the Croatian word *trstika* (cane), which grows in the area thanks to an abundance of water. Two giant Asian plane-trees (*Platanus Orientalis*), which are more than 400-year old, growing in a little square, are considered the biggest trees of their kind in Europe. The greatest attraction in the village is the magnificent Trsteno Arboretum, the only one on the Croatian Adriatic coast, which combines the rich cultural and natural heritage. **The arboretum**, renowned for its historic gardens and a collection of Mediterranean and exotic plants, was founded in 1948 in the area of the summer residence of the Dubrovnik **Gučetić-Gozze** aristocrat family. The entire arboretum is a protected monument of garden architecture. Spreading over 25 hectares, the Trsteno Arboretum comprises a number of different units: the historic Renaissance garden with the summer residence, the historic neo-romantic garden from the 19th/20th century, the historic olive grove and the natural vegetation of the woods of the Downy oak, Alpine pine tree and cypress, as well as the vegetation of macchia and coastal rocks. In 1494, at the time of the Renaissance, Ivan Marinov Gučetić-Gozze built a summer residence with a garden on his Trsteno estate, which soon became one of the humanistic cultural centres of Dubrovnik. In this Arcadian idyll, numerous Dubrovnik poets – including one of the most beautiful women of the Croatian renaissance, the Dubrovnik poetess Cvijeta Zuzorić – wrote their verses and had love affairs. One of the arboretum attractions – the garden fountain - was supplied with water by a 70-metre long aqueduct resting on fourteen arches. In 1736 the former Renaissance fountain was turned into a luxuriant Baroque nymphaeum with the god of the sea and waters Neptune as the central figure in a stone statue group.



## ELAFITI

Za svoje su se povijesti Elafitski otoci oslanjali na grad Dubrovnik i Dubrovačku Republiku u čijem su posjedu bili kako se vjeruje od 11. stoljeća. Prema povijesnim podacima 1272. godine izabran je knez otoka **Koločepa, Lopuda i Šipana**. Ta tri otoka su nastanjena od najstarijih vremena, o čemu svjedoče ostaci ilirskih gradina, te grčki i rimski toponimi. Upućenost na more i mornarska vještina unaprijedili su uvjete života na Elafitima, koji svoj procvat bilježe u zlatno doba Dubrovnika u 15. i 16. st. Od 13 Elafitskih otoka samo su tri naseljena, Koločep, Lopud i Šipan. Ne propustite otisnuti se za vrijeme vašeg boravka u Dubrovniku brodom Postira do ova tri otoka. Sva tri možete posjetit u istom danu i uživati obilazeći starohrvatske crkvice na Koločepu, kupati se na pješčanoj plaži Šunj na Lopudu, zaviriti u ljetnikovac obitelji Skočibuha-Stjepović u Suđurđu i proći kroz plodno Šipansko polje zasađeno maslinama i vinovom lozom, pokraj Kneževog dvora, pa sve do crkve sv. Stjepana u Luci Šipanskoj. Gastronomski užici posebni su upravo na ovim otocima gdje iz kristalno modrog mora ribari donose svježe ulovljenu ribu, a ekološki uzgojenom povrću ukus naglašava domaće maslinovo ulje. Na Lopudu obidite i Umjetnički paviljon Your Black Horizon kojim se ovaj otok svrstao na svjetsku turističko-umjetničku mapu kao neizbježno odredište za sve ljubitelje suvremene umjetnosti i ljetnog uživanja upravo zahvaljujući međunarodnoj zakladi Thyssen-Bornemisza Art Contemporary (T-B A21) kojom predsjedava svjetski poznata kolekcionarica suvremene umjetnosti Francesca von Habsburg. Umjetnički paviljon Your Black Horizon, zajedničko djelo dansko-islandskog umjetnika Olafura Eliassona i londonskog arhitekta Davida Adjayeja objedinjuje umjetnost i arhitekturu u jedno, a njegova posebnost leži prvenstveno u prilagođenosti pojedinačnoj lokaciji i okolišu u koji se smješta.



8.



ELAFITI



## ELAFITE ISLANDS



### ELAFITE ISLANDS

In the course of history the Elafite Islands relied on the city of Dubrovnik and the Dubrovnik Republic, in whose possession they had supposedly been from the 11th century. According to historic records, the rector of the Islands of **Koločep, Lopud and Šipan** was appointed in 1272. The islands were inhabited from ancient times, a fact which is borne out by the remains of Illyrian buildings and Greek and Roman toponyms. The commitment to the sea and seamanship improved life conditions on the Elafite Islands, which flourished during the golden age of Dubrovnik in the 15th and 16th centuries. Of the thirteen Elafite Islands only three are inhabited: Koločep, Lopud and Šipan. During your stay in Dubrovnik, do not miss visiting them on the boat Postira. You can visit all three islands in one day and enjoy exploring the little old-Croatian churches on the Island of Koločep, bathe on the sandy beach of Šunj on the Island of Lopud, visit the summer residence of the Skočibuha-Stjepović family in Suđurađ and walk the fertile Šipan field covered with olive groves and vineyards, passing by the Rector's Palace, up to the Church of St Stephen in the Luka Šipanska. The islands boast their own gastronomic delicacies. The fishermen bring the freshly caught fish from the crystal blue sea, and the taste of ecologically-grown vegetables is enhanced by home-made olive oil. Visit the Art Pavilion Your Black Horizon on the Island of Lopud, which has included the island in a tourist-art map of the world. An obligatory destination for lovers of modern art and summer vacation, this project was realised thanks to the International Thyssen-Bornemisza Contemporary Art (T-B A21) Foundation presided over by the distinguished modern art collector Francesca von Habsburg. The Art Pavilion Your Black Horizon, which is the joint work of the Danish-Icelandic artist Olafur Eliasson and the London architect David Adjaye, unites art and architecture, and is special primarily for its adaptability to a certain location and its environment.



**SRĐ – PANORAMA I MUZEJ**

Brdo Srđ se uzdiže iznad Dubrovnika s njegove sjeverne strane. Srđ je visok 413 m, a na njemu se ističe monumentalna tvrđava Imperial, koja je izgrađena na strateškom mjestu 1810. za vrijeme Napoleonove okupacije. S te pozicije Francuzi su kontrolirali akvatorij i zaleđe Dubrovnika. U vrijeme Domovinskog rata tvrđava Imperial, kao prva crta obrane Dubrovnika, odigrala je vrlo važnu ulogu. Blizu tvrđave nalazi se veliki kameni križ izrađen od poznatog bračkog kamena kojeg je 1933. Dubrovniku poklonila Bračko-hvarska nadbiskupija. Taj prvotni križ uništen je za vrijeme Domovinskog rata te je nakon rata postavljen novi, također poklon Bračko-hvarske nadbiskupije. Sa brda Srđ pruža se prekrasan pogled na Dubrovnik i okolicu, stoga je ovo brdo omiljena pozicija za fotografiranje. U tvrđavi Imperial nalazi se muzejski postav Domovinskog rata gdje su izložci svih vrsta oružja i granata koje su padale na grad u vrijeme bombardiranja, dokumenti kao i video prezentacija ratnog vremena u Dubrovniku i njegova stradanja.



## SRD

### SRD – PANORAMA AND MUSEUM

The 413-metre high Mount Srđ rises northwards from Dubrovnik. The monumental Fort Imperial was built in this strategic place during Napoleon's occupation in 1810. From the fort the French controlled Dubrovnik's sea and hinterlands. Fort Imperial, as the first line of defence, played a major role during the Croatian War of Independence. A huge stone cross stands near the fort. The former cross made of well-known Brač stone—a present from the Brač-Hvar Archbishop's District to Dubrovnik in 1933 – was destroyed during the Croatian War of Independence, and the new one - also a present from the Brač-Hvar Archbishop's District – was erected after the war. A favourite place for taking photographs, Mount Srđ offers a magnificent view of Dubrovnik and its surroundings. Fort Imperial houses a museum display of the Croatian War of Independence with numerous exhibits including all kinds of weapons and shells which hit Dubrovnik during the bombardment, documents and video presentations of the war and suffering in Dubrovnik

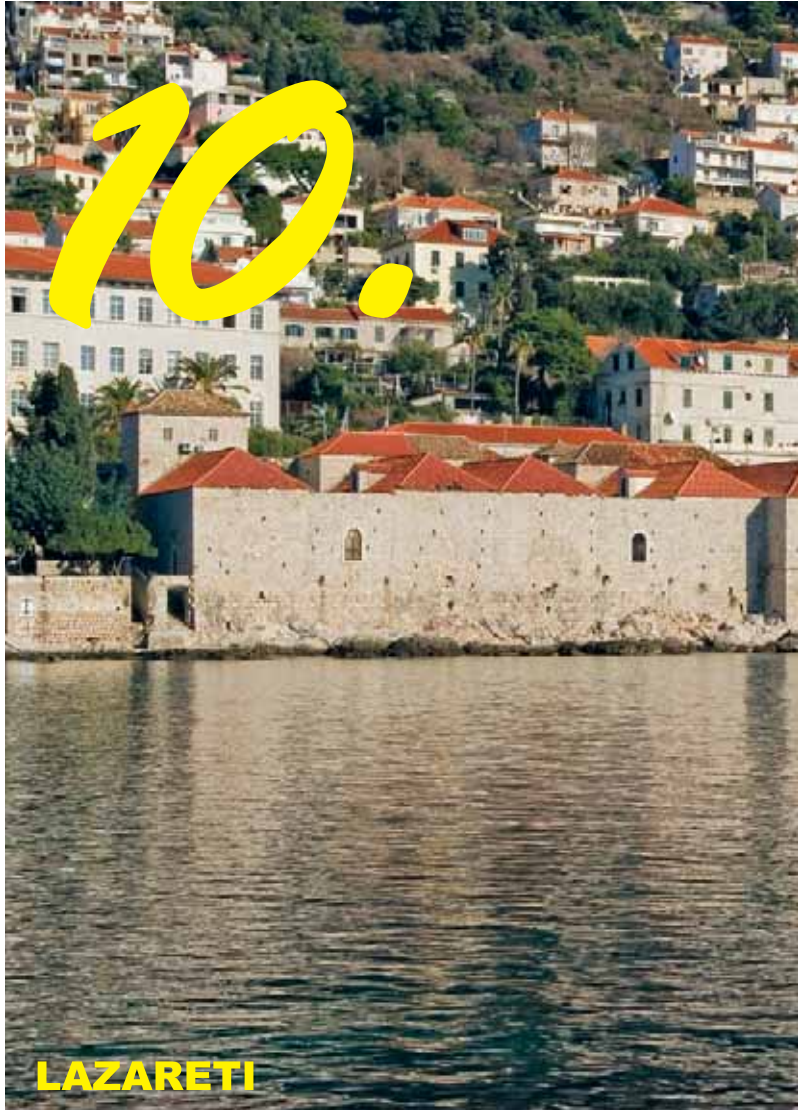


## LAZARETI

Dubrovnik je u prošlim vremenima bio sjecištem karavanskih puteva. Postojala je velika opasnost od zaraze kugom, tako da su Dubrovčani sagradili lazarete koji su služili za izdržavanje karantene. Propisom u *Liber viridis* iz 1377. pod naslovom "Došljacima iz kužnih mjesta zabranjuje se ulazak u Dubrovnik i okolicu" propisano je da došljaci iz kužnih i sumnjivih krajeva moraju proboraviti 40 dana na posebnim mjestima u Cavtatu, na otocima Mrkanu, Bobari i sv. Petru. Time je utemeljena izgradnja prvih lazareta u Dubrovačkoj Republici. Svi trgovci, osobito oni iz kugom kontaminiranih područja, pomorci, svi sumnjivi i okuženi morali su proboraviti u karanteni prije ulaska u grad. U povijesti dubrovačkih lazareta ocrta se sva povijest obrane od kuge u Dubrovačkoj Republici. Posljednji izgrađeni lazaret je ovaj koji se nalazi na istočnom ulazu u grad, na Pločama. Gradnja tog lazareta definitivno je završena 1642. i sastojala se od 5 lađa. U svaku se ulazilo stepenicama, a hodnici ispred tih lađa bili su spojeni širokim zajedničkim prostorom. Imao je vlastitu cisternu, a Vlada je slala duhovnika, liječnika, brijacha-kirurga i namještala dovoljan broj posluge. Propisi za lazaret bili su vrlo strogi i rigorozno su se primjenjivali. Lazareti su vrlo dobro sačuvani i pojedine lađe služe kao prostor za razne art i craft radionice, pozornicu za nastupe Folklornog ansambla Linđo, udruga mladih umjetnika i slično.

### Gradska luka

Paskoje Miličević (rođen oko 1440. godine ) već od 1466. bio je općinski inženjer. Izgradnja niskog bastiona sv. Luke na ulazu u luku i ostali građevinski zahvati u dubrovačkoj luci (1484.) donijeli su mu veliku slavu. Prema jednom od dvaju prijedloga upućenih Vijeću, Miličević je započeo uređivati luku. Izgradnjom valobrana "Kaše" lučki je prostor postao zaštićen od velikih valova, ali i od neprijatelja. Do tada se luka štitila lancem od tvrđave sv. Ivana do sv. Luke. Isti majstor uređuje nova vrata od Ponte, izgrađena prema projektu Jurja Dalmatinca. Uređenje luke Miličević je završio početkom XVI. stoljeća. Peskarija je izgrađena u XIX. st. za vrijeme austrijske vlasti i uređen lungo mare i valobran Porporela. U gradskoj luci se nalazio veliki i mali arsenal za gradnju u popravke brodova i lađa, danas restorani Arsenal i Poklisar.



**LAZARETI**

## LAZARETTO

### LAZARETTO

In bygone times Dubrovnik was a crossroads of caravan routes. In great danger of contracting the plague, the people of Dubrovnik built lazarettos which served as isolation hospitals. Visitors from pestiferous and suspicious areas - according to a Liber Viridis regulation from 1377 entitled "Visitors from pestiferous areas are forbidden to enter Dubrovnik and its surroundings" - had to spend 40 days in special places in Cavtat, on the Islands of Mrkan, Bobara and St Peter. This initiated the construction of the first lazarettos in the Dubrovnik Republic. All merchants - particularly those arriving from areas contaminated by plague - as well as seamen, and all suspicious and pestiferous people had to stay in quarantine before entering the city. The history of the Dubrovnik lazarettos reflects the entire history of the protection against plague in the Dubrovnik Republic. The last constructed lazaretto is the one located at the eastern entrance to the city called Ploče. The construction of the lazaretto, comprising 5 buildings, was completed in 1642. One entered these buildings by stairs, and the corridors in front of the structures were connected by a spacious area. The lazaretto had its own water cistern, and the city authorities provided it with a priest, physician, barber-surgeon and sufficient number of attendants. The lazaretto regulations were very strict and were maintained rigorously. The lazaretto has been excellently preserved and some of its buildings are nowadays venues for various art and craft workshops. It also houses a stage for performances by the Lindo Folklore Ensemble and those by various young artists' associations.

### Old City Harbour

Paskoje Miličević (born around 1440) became a municipal engineer as early as 1466. He became widely famous for building the bastion of St Luke at the harbour entrance (1484) and for his other construction works in the Dubrovnik harbour. Miličević began the plan for the harbour according to one of two proposals which he had sent to the Major Council. After the construction of the Kaše breakwater, the harbour area was protected both from huge waves and enemies. Before that, the harbour was protected by a chain stretching from St John's to St Luke's Fort. Miličević also worked on the new Od Ponte Gate, constructed after a design by Juraj Dalmatinac. He completed his works on the harbour in the early 16th century. The Peskarija (fish market) and the Porporela lungomare-breakwater were built in the 19th century during Austrian rule. The large and small arsenals for building and repairing the ships and boats were situated in the City Harbour, in the place of the present-day restaurants Arsenal and Poklisar.

# 10.

# Muzeji

## DUBROVAČKI MUZEJI

**Pred Dvorom 3**

**Tel: +385 20 321 497**

**Fax: +385 20 322 096**

**e-mail: dubrovacki.muzeji1@du.t-com.hr**

Cijene individualnog posjeta:

1. Za muzejsku rutu koja uključuje razgledanje stalnih postava i povremenih izložbi Kulturno-povijesnog muzeja (Knežev dvor), Pomorskog muzeja (tvrđava Sv. Ivan) i Etnografskog muzeja (Zitnica Rupe) cijena individualnog posjeta po osobi iznosi 50,00 kuna. Za đake i studente cijena individualnog posjeta po osobi iznosi 25,00 kuna.

2. Za individualni posjet Kulturno povijesnom muzeju (Knežev dvor) i Pomorskom muzeju (tvrđava Sv. Ivan) - prolaz preko Dubrovačkih zidina - cijena po osobi iznosi 45,00 kuna. Za đake i studente cijena individualnog posjeta po osobi iznosi 20,00 kuna. Odabir 2 muzeja po izboru. Radna vremena su navedena za svaki muzej posebno uz napomenu da su Dubrovački muzeji zatvoreni na Božić, 25. prosinca, na Novu godinu i 3. veljače (Sv. Vlaho).

## Kulturno-povijesni muzej Knežev dvor

**Pred Dvorom 1**

**Tel: +385 20 321-422**

Zimsko radno vrijeme (3. studenog - 21. ožujka): 9.00-16.00 h, svakim danom

Ljetno radno vrijeme (22. ožujka-2. studenog): 9.00-18.00 h, svakim danom  
Cijena individualnog posjeta:

Odrasli 40,00 kuna

Đaci i studenti 20,00 kuna

U Kneževom dvoru smješten je Kulturno povijesni muzej čiji eksponati su raspoređeni u prizemlju, mezaninu i na katu.

U prizemlju se nalaze sudnica, tamnice, pisarnica. U mezaninu je izložena numi-zmatička kolekcija dubrovačkog novca, pečata, mjera, kolekcija satova...

Tu se nalaze lijepi primjerci namještaja, portreti, odore, inventar apoteke Domus Christi, primjerci oružja.

Na katu osim namještaja u stilu rokoko, barok, Luise 16, nalaze se slike talijanskih majstora. U kabinetu Kneza nalazi se slika Hamzića, jednog od

predstavnik dubrovačke slikarske škole 16. st., sekreter rad Luce Giordana. U južnom dijelu nalazi se spavaća soba kneza u stilu rokoko.

Stalna postava umjetničkih slika, namještaja i uporabnih predmeta od 16. do 19. stoljeća u ambijentalno uređenim salonima Kneževa dvora, sjedištu vlade i kneza Dubrovačke Republike, te zbirke starog dubrovačkog novca, medalja, pečata, grbova i oružja.

## Etnografski muzej Rupe

**Od rupa 3**

**Tel: +385 20 323 013**

Zimsko radno vrijeme (3. studenog-21. ožujka): 9.00-16.00 h, osim utorkom

Ljetno radno vrijeme (22. ožujka-2. studenog): 9.00-16.00 h, osim utorkom

Cijena individualnog posjeta:

Odrasli 40,00 kuna

Đaci i studenti 20,00 kuna

Etnografski muzej nalazi se u staroj žitnici iz 16. stoljeća gdje je moguće vidjeti koliko su pažnju dubrovčani pridavali skladištenju žitarica.

U dubokim silosima nazvanim Rupe, iskapanim u kamenu i premazanim impregniranim masom koja održava žitarice na temperaturi od 17 stupnjeva, čuvala je Dubrovačka Republika sve državne rezerve pšenice, ječma i prosa.

Na prvom katu prikazano je tradicijsko gospodarstvo dubrovačkog kraja i ruralne arhitekture. Na drugom katu izložene su nošnje i tekstilno rukotvorstvo.



## DUBROVNIK MUSEUM

**Pred Dvorom 3**

**Tel: +385 20 321 497**

**Fax: +385 20 322 096**

**E-mail: [HYPERLINK "mailto:dubrovacki.muzeji1@du.t-com.hr"](mailto:dubrovacki.muzeji1@du.t-com.hr)  
dubrovacki.muzeji1@du.t-com.hr**

Entrance tickets prices for individual visits:

1. The entrance ticket price for individual visits including the visit to permanent and temporary displays at the Cultural and Historical Museum (Rector's Palace), the Maritime Museum (St John Fort) and Ethnographic Museum (The Rupe Granary) is 50 kunas per person.

The entrance ticket price for individual visits for pupils and students is 25 kunas per person.

2. The entrance ticket price for individual visits including a visit to the Cultural and Historical Museum (Rector's Palace) and the Maritime Museum (St John Fort), connected by a section of the city walls, is 45 kunas per person.

The entrance ticket price for individual visits for pupils and students is 20 kunas per person.

You can visit 2 museums of your choice.

Working hours are indicated separately for each museum. Please note that the Dubrovnik Museums are closed on Christmas on 25 December, at New Year, and on St Blaise's Day on 3 February.

### The Cultural Historical Museum

**Pred Dvorom 1**

**Tel: +385 20 321 422**

Working hours in winter (3 November – 21 March): 9.00 am – 4.00 pm,  
every day

Working hours in summer (22 March – 2 November): 9.00 am – 6.00 pm,  
every day

Individual visit price:

Adults 40 kunas

Pupils and students 20 kunas

The Cultural Historical Museum is located in the Rector's Palace, whose exhibits are distributed throughout the ground floor, mezzanine and First Floor.

A court room, dungeon and a scribe's office are located on the ground floor. A

# Museums

numismatic collection of Dubrovnik coins, seals, weights, and a collection of watches are on the mezzanine level. Beautiful examples of furniture, portraits, uniforms, and an inventory from the Domus Christi pharmacy, as well as various kinds of weapons can also be seen.

Rococo, baroque and Louis XVI furniture and paintings by Italian masters are on the 1st floor. In the Rector's study, there is a portrait of Hamzić, a member of the Dubrovnik Painter's School from the 16th century, and a writing desk by Luko Giordan. The Rector's rococo bedroom is located on the south side.

There is a permanent exhibition of artistic paintings, furniture and everyday items dating between the 16th and 19th centuries in the suitably decorated rooms of the Rector's Palace, the seat of the Dubrovnik Republic's Rector and government, as well as a collection of old Dubrovnik money, medallions, seals, coat of arms and weapons.

### Maritime Museum

**St John Fort**

**Tel: +385 20 323 904**

Working hours in winter (3 November – 21 March): 9.00 am – 4.00 pm,  
except on Mondays

Working hours in summer (22 March – 2 November): 9.00 am – 6.00 pm,  
except on Mondays

Individual visit price:

Adults 40 kunas

Pupils and students 20 kunas

The Maritime Museum is located on the First and Second Floors of St John's Fort. The exhibits on the First Floor give an overview of the development of Dubrovnik maritime trade and shipbuilding from its very start to the fall of the Dubrovnik Republic. The exhibits on the Second Floor show the resurgence of maritime trade in Dubrovnik and on the Pelješac Peninsula during the 19th century, as well as the strength of Dubrovnik steamships up until World War II and afterwards.

**Pomorski muzej****Tvrđava svetog Ivana****Tel: +385 20 323 904**

Zimsko radno vrijeme (3. studenog-21. ožujka): 9.00-16.00 h, osim ponedjeljkom

Ljetno radno vrijeme (22. ožujka-2. studenog): 9.00-18.00h, osim ponedjeljkom

Cijena individualnog posjeta:

Odrasli 40,00 kuna

Đaci i studenti 20,00 kuna

Pomorski muzej smješten je na prvom i drugom katu tvrđave Sv. Ivan.

Izložci na prvom katu daju presjek razvoja dubrovačkog pomorstva i brodogradnje od samih početaka, pa do pada Republike. Na drugom katu se nalaze eksponati koji govore o ponovnom uzletu pomorstva u Dubrovniku i Pelješcu u 19. st., kao i snagu dubrovačkog parobrodarstva do II svj. rata i nakon njega.

**Dom Marina Držića****Široka 7****Tel: +385 20 323 242**

Radno vrijeme:

lipanj, srpanj, kolovoz i rujna: 10-21 h

ožujak, travanj, svibanj i listopad: 10-18 h

studenj, prosinac, siječanj, veljača: 10-16 h

Ponedjeljkom zatvoreno

Cijena ulaznice:

Odrasli 20,00 kuna

Djeca 10,00 kuna

Grupe (po osobi) 10,00 kuna

Zakoračite u daleko 16. stoljeće i posjetite muzej kakav još niste vidjeli. Zanimljivom, modernom, audiovizualnom prezentacijom posjetitelj se upoznaje sa životom i djelom najvećeg hrvatskog renesansnog komediografa iz Dubrovnika, Marina Držića.

**Muzej franjevačkog samostana „Mala braća“****Placa 2****Tel: +385 20 321 410****Fax: +385 20 321 029****E-mail: mala.braca@du.htnet.hr****www.malabraca.hr**

Ljetno radno vrijeme (zadnja nedjelja ožujka-zadnja nedjelja listopada):

9.00 – 18.00 h

Zimsko radno vrijeme:

9.00 – 17.00 h

Cijena ulaznice:

Odrasli 30,00 kuna

Djeca 15,00 kuna

Cijena ulaznice za grupe:

Odrasli 25,00 kuna

Djeca 12,50 kuna

U klasturu Franjevačkog samostana nalazi se muzej s inventarom stare apoteke Male Braće iz 1317. godine.

Vrlo očuvan namještaj apoteke je iz 16. st., a vaze su iz Siene i Firence i datiraju u 15. i 16. st. Tu se nalaze razne preše, mortari i aparat za destilaciju vode iz 14. st.

kao i rukopisi recepata za pripremljavanje ljekova, precizne vage, mjerice i drugo.

U muzeju se još nalaze vrijedni primjerci manuskripta i korala, vrijedne slike nepoznatih majstora, relikvija glave sv. Ursule iz 14. st. i kolekcija ex vuoto nakita.

**Riznica Katedrale****Držićeva poljana****Tel: +385 20 323 459****Fax: +385 20 323 496**

Ljetno radno vrijeme (15. travnja – 1. studenog 2009.):

Radnim danom 9.00 – 17.00 h

Nedjeljom i blagdanom 11.00 – 17.00 h

Zimsko radno vrijeme:

Radnim danom 10.00 – 12.00 h i 15.00 – 17.00 h

Nedjeljom i blagdanom 11.00 – 12.00 h i 15.00 – 17.00 h

Cijena ulaznice: 14,00 kuna

Grupe: 9,00 kuna



## The Ethnographic Museum

**Od rupa 3**

**Tel: +385 20 323 013**

Working hours in winter (3 November – 21 March): 9.00 am – 4.00 pm, except on Tuesdays

Working hours in summer (22 March – 2 November): 9.00 am – 4.00 pm, except on Tuesdays

Individual visit price:

Adults 40 kunas

Pupils and students 20 kunas

The Ethnographic Museum is located in an old granary dating to the 16th century, where it is possible to see just how much attention the residents of Dubrovnik gave to the storage of grain.

The Dubrovnik Republic kept all the state reserves of wheat, barley and millet in deep silos called «Rupe», carved out of stone and coated with a water-proof material that kept the grain at a temperature of 17°C.

The traditional rural economy and architecture of the Dubrovnik region is found on the First Floor. Folk costumes and textile handiwork can be seen on the 2nd Floor.

## The Home of Marin Držić

**Široka 7**

**Tel: +385 20 323 242**

Working hours:

June, July, August and September: 10.00 am-9.00 pm

March, April, May and October: 10.00 am-6.00 pm

November, December, January and February: 10.00 am-4.00 pm

Closed on Mondays

Entrance ticket price:

Adults 20 kunas

Children 10 kunas

Groups 10 kunas per person

Step back into the 16th century and visit a museum the likes of which you have never yet seen.

An interesting and modern audiovisual presentation will give visitors the opportunity of becoming familiar with the life and works of the greatest Croatian Renaissance comedy writer from Dubrovnik, Marin Držić.

## Franciscan Monastery Museum

**Friars Minor Franciscan Monastery Museum**

**Placa 2**

**Tel: +385 20 321 410**

Working hours in summer (last Sunday/week in March - last Sunday/week in October): 9.00 am-6.00 pm

Working hours in winter: 9.00 am-5.00 pm

Entrance ticket price

Adults: 30 kunas

Children: 15 kunas

Entrance ticket prices for groups

Adults: 25 kunas

Children: 12,50 kunas

The museum with the inventory from the old «Male Braće» pharmacy dating to 1317 is located in the cloister of the Franciscan monastery.

The well-preserved furniture in the pharmacy dates to the 16th century, and the vases are from Sienna and Florence, dating to the 15th and 16th centuries. It also contains various presses, mortars, and an instrument for distilling water dating to the 14th century, as well as prescription manuscripts for making medicine, precise measurement, etc.

The museum still contains valuable specimens of manuscripts and coral, valuable paintings by unknown masters, a head relic of St. Ursula dating to the 14th century, and an ex vuoto collection of jewelry.

## The Cathedral Treasury

**Držićeva poljana**

**Tel: +385 20 323 459**

**Fax: +385 20 323 496**

Working hours in summer (15 April – 1 November 2009):

Work days 9.00 am – 5.00 pm

Sundays and holidays 11.00 am – 5.00 pm

Working hours in winter

Work days 10.00 am – 12.00 am and 3.00 pm – 5.00 pm

Sundays and holidays 11.00 am – 12.00 am and 3.00 pm – 5.00 pm

Entrance ticket price: 14 kunas

Groups: 9 kunas

Dubrovačka stolna crkva Uznesenja Marijina je iz 18. st. izgrađena u baroknom stilu na mjestu ranije romaničke katedrale iz 12. st. koja je stradala u velikom potresu 1667. godine.

Izgradnja romaničke katedrale vezana je uz legendu o Rikardu Lavljeg Srca, koji je prema legendi vraćajući se iz III. križarskog rata stradao u nevremenu i spasio se na otoku Lokrumu i kao zahvalnost podario izvjesnu sumu za završetak Marijine Katedrale. I danas je na poseban zahtjev moguće posjetiti kriptu koja se nalazi pod baroknom katedralom.

U katedrali se nalazi Relikvijar sa 132 relikvije svetaca koje datiraju od 11. do 19. st., a od neprocjenjive vrijednosti su relikvija glave, ruke i noge sv. Vlaha rad dubrovačkih zlatara koje datiraju između 11. i 12. st.

## Muzej dominikanskog samostana

**Od sv. Dominika 4**

**Tel: +385 20 321 423**

Ljetno radno vrijeme (1. svibnja-31. listopada 2009.): 9.00- 18.00 h

Zimsko radno vrijeme: 9.00-17.00 h

Cijena ulaznice: 20,00 kuna

Muzej Dominikanaca se nalazi u klastru samostana.

Tu je moguće vidjeti najznačajnija djela dubrovačke slikarske škole 15. i 16. stoljeća, platna Božidarevića, Hamzića i Dobričevića, zatim zavjetni nakit, relikvije, manuskripte, inkunabule, vrijedne dokumente, bule raznih papa, ikonu Bogorodice s djetetom Bizamana i Tizianovu sliku sa sv. Vlahom, Marijom Magdalenom i angelom Rafaelom nedavno restauriranu. U crkvi Sv. Dominika nalazi se veliko raspelo, rad Paola Veneziana iz 14. stoljeća.

## Prirodoslovni muzej Dubrovnik

**Androvićeva 1**

**20000 Dubrovnik**

**Tel: 324 888**

Počeci prirodoslovne muzejske djelatnosti u Dubrovniku sežu u 1872. godinu kada je osnovan Dubrovački Domorodni muzej (Museo Patrio). Uz zbirku Trgovačko-obrtničke komore, temelj je činila privatna prirodoslovna zbirka ljekarnika i brodovlasnika Antuna Dropca.

U Prirodoslovnom muzeju Dubrovnik izložen je dio predmeta iz fundusa Muzeja koji se odnosi na same početke uspostavljanja Muzeja s kraja 19.st., te je tako ožvljen "prirodoslovni kabinet" iz tog vremena.

## Muzej ikona Srpske pravoslavne crkvene općine

**Od Puča 8**

**Tel: +385 20 323 283**

Ljetno radno vrijeme (1. svibnja-1. studenog 2009.):

Svakim danom 9.00-14.00 h

Nedjeljom zatvoreno

Zimsko radno vrijeme:

Svakim danom 9.00-14.00 h

Subotom i nedjeljom zatvoreno

Cijena ulaznice:

Odrasli 10,00 kuna

Djeca 5,00 kuna

U Muzeju ikona smještenom u zgradi koja je nekada pripadala plemićkoj obitelji Bonda, staroj gotovo četiri stoljeća, mogu se pogledati brojne vrijedne ikone koje potječu iz razdoblja od 15. do 19. stoljeća, portreti od kojih je neke naslikao i poznati slikar Vlaho Bukovac, vrijedni primjerci namještaja te interesantni eksponati kao što je faksimil Miroslavljevog evanđelja i rusko tiskano evanđelje u metalnim koricama.

## Sinagoga, židovski muzej

**Žudioska 5**

**Tel/fax: +385 20 321 028**

Radno vrijeme:

1. svibnja-1. studenog: svakim danom 10-20 h

1. studenog-1. svibnja: 10-15 h, subotom i nedjeljom zatvoreno

Cijena ulaznice

Odrasli: 15 kuna

Za djecu do 14 godina ulaz je besplatan.

Odlukom vlade Dubrovačke Republike iz 1546. godine dozvoljava se nastanjivanje židova unutar gradskih zidina.

To službeno i označava osnivanje dubrovačkog geta u Žudioskoj ulici. Jedna od kuća se 1652. g. osposobljava u Sinagoga, čija unutrašnjost je u baroknom stilu i s malim izmjenama, i danas je očuvana i jedna je od najstarijih u Evropi. Na prvom katu nalazi se muzej s nizom religijskih eksponata, arhivskih dokumenata, a osobito svojim Torama koje datiraju od 13. do 17. stoljeća svjedoči o šest stoljeća povijesti dubrovačke židovske zajednice.

Osim Sinagoge Židovska zajednica u Dubrovniku ima svoje groblje na Boninovu i malu Židovsku fontanu na Pilama.

Dubrovnik's baroque Assumption of the Virgin Mary Cathedral was built in the 18th century over the earlier Romanesque Cathedral dating to the 12th century, which was destroyed in the great earthquake of 1667.

The construction of the Romanesque Cathedral is tied to the legend of King Richard the Lion-Hearted. Legend has it that he was shipwrecked and saved on the island of Lokrum on his return journey from the Third Crusade. In gratitude, he donated a certain sum of money for the completion of St Mary's Cathedral. And today, the crypt located underneath the baroque cathedral can be visited on special request.

The Treasury inside the cathedral houses 132 relics of saints dating from the 11th to the 19th centuries. The priceless head, arms and leg relics of St. Blaise that were crafted by Dubrovnik goldsmiths date between the 11th and 12th centuries.

## Dominican Monastery Museum

**Od sv. Dominika 4**

**Tel: +385 20 321 423**

Working hours in summer (1 May-31 October 2009): 9.00 am-6.00 pm

Working hours in winter: 9.00 am-5.00 pm

Entrance ticket price: 20 kunas

The Dominican museum is located within the monastery's cloister. It houses the most important works by the Dubrovnik Painter's School dating to the 15th and 16th centuries, canvases by Božidarević, Hamzić and Dobričićević, votive jewelry, relics, manuscripts, incunabulas, valuable documents, bulls from various popes, an icon of the Virgin Mary with child and Titian's painting of St. Blaise, Maria Magdalena and the angel Rafael, which was recently restored. A large cross, the work of Paolo Veneziana from the 14th century, is found in St. Dominic's Church.

## Dubrovnik Natural Science Museum

**Androvičeva 1**

**20000 Dubrovnik**

**Tel: 324 888**

The beginnings of natural science activity in Dubrovnik go back to 1872, when the Dubrovnik Museo Patrio was founded. In addition to the Chamber of Trade and Crafts Collection, the museum was founded on the private natural science collection of the apothecary and ship-owner Antun Drobac. Exhibits at the Dubrovnik Natural Science Museum include part of the Museum collection from the very beginnings of the Museum in the late 19th century, thus reviving the "Natural Science Office" of the time.

## Museum of Icons of the Serbian Orthodox Church Community

**Od Puča 8**

**Tel: +385 20 323 283**

Working hours in summer (1 May-1 November 2009): Every day 9.00 am-2.00 pm Closed on Sundays

Working hours in winter: Every day 9.00 am-2.00 pm

Closed on Saturdays and Sundays

Entrance ticket price

Adults: 10 kunas

Children: 5 kunas

The Museum of Icons is located in a four-hundred-year old building which once belonged to the Bonda aristocrat family. The exhibits include valuable icons from the period between the 15th and 19th century, portraits - some of which were painted by the famous painter Vlaho Bukovac -, valuable pieces of furniture, and interesting artefacts such as the facsimile edition of the Gospel by St Miroslav and the Russian printed Gospel in a metal cover.

## The Synagogue

**Synagogue, Jewish Museum**

**Žudioska 5**

**Tel/Fax: +385 20 321 028**

Working hours: 1 May-1 November: Every day 10.00 am-8.00 pm

1 November-1 May: 10.00 am-3.00 pm,

Closed on Saturdays and Sundays

Entrance ticket price:

Grown-ups 15 kunas

Free admission for children up to age 14

A decree made by the government of the Dubrovnik Republic in 1546 allowed Jews to settle within the city ramparts.

This officially marks the establishment of the Jewish Ghetto on the street called «Žudioska ulica». In 1652, one of the houses was turned into a Synagogue, whose interior is in the baroque style. It has been preserved to this day, with minor changes, and is one of the oldest synagogues in Europe. The first floor houses a museum with a number of religious artifacts and archive documents. The Torahs in particular, which date from the 13th to the 17th centuries, bear witness to Dubrovnik's Jewish community throughout six centuries of history.

Besides the Synagogue, the Dubrovnik Jewish Community has its own cemetery at Boninovo and a small Jewish fountain at Pile.

## Muzej samostana sestara od Sigurate

### Od Sigurate 13

Tel: +385 20 321 467

Otvoreno na upit i raniju najavu

Cijena ulaznice

Odrasli: 10,00 kuna

Djeca: 5,00 kuna

U muzej se ulazi iz ulice Celestina Medovića. Izložena je zbirka slika od 16. do 19. stoljeća, crkveno posuđe i pokaznice te procesijski križ iz 14. stoljeća. Tu su dva tkalačka stana iz 18. stoljeća, čipke i vezovi.

Predmeti su pretežno zavjetni darovi ili su izrađeni u samostanu.

## Spomen soba poginulim dubrovačkim braniteljima

### Palača Sponza

Tel: +385 20 321 032

Zimsko radno vrijeme: 10.00-15.00 h

Ljetno radno vrijeme (1. svibnja-31. listopada): 9.00-22.00 h

Ulaz slobodan

Spomen soba poginulim dubrovačkim braniteljima nalazi se u palači Sponza i u njoj su izložene fotografije - portreti svih dubrovačkih branitelja koji su poginuli tijekom Domovinskog rata.

## Muzej Domovinskog rata – Dubrovnik, u osnutku

### Tvrđava „Fort Imperial“, Srđ

Radno vrijeme: 8,00-20,00 h, svakim danom

Ulaz za sve posjetitelje je besplatan.

Muzej Domovinskog rata Dubrovnik - u osnutku bit će smješten u dijelu tvrđave Imperijal na Srđu koja predstavlja simbol obrane grada Dubrovnika. Dovršena je prva faza Projekta budućeg stalnog muzejskog postava „Dubrovnik u Domovinskom ratu 1991.-1995.“ u tvrđavi Imperijal na Srđu i otvorena je izložba istog naziva s oko 500 izloženih eksponata. Glavna tema je Dubrovnik u Domovinskom ratu 1991.-1995. i povijest objekta "Fort Imperial", te je Domovinski rat na dubrovačkom području obrađen kroz slijedeće tematske cjeline: Pad Dubrovačke Republike i povijest objekta "Fort

Imperial"; Srpsko-crnogorska agresija 1991.; Dani pobjede-oslobodilačke akcije Hrvatske vojske i Stradanje stanovništva, civilnih objekata i spomenika kulture.

Izloženi su: dokumenti, umjetničke i dokumentarne fotografije, tiskana građa, naoružanje, minsko eksplozivna sredstva, ratne karte i zapovjedi, dijelovi vojne opreme, predmeti iz svakodnevnog života dubrovčana i branitelja u agresorskom okruženju, autentične snimke i video materijal, memorabilije sudionika, ratne zastave postrojbi, originalni stijeg sa Srđa iz 1991., planovi minskih polja, ratni dnevnički itd.) Na Srđu je i spomen ploča sa imenima branitelja koji su svoj život izgubili braneći Dubrovnik na tom mjestu.

## Memorijalna kuća Ronalda Browna

otvorena je povodom prve obljetnice tragične smrti ministra trgovine SAD-a Ronalda Browna i njegovih suradnika u mirovnoj misiji 3. travnja 1996. u blizini Dubrovnika.

U njegovu čast otvorena je stalna izložba slika triju najistaknutijih dubrovačkih slikara druge polovice 20. stoljeća - Antuna Masle, Iva Dulčića i Đura Politika

## Državni arhiv u Dubrovniku

### Palača Sponza

Tel: +385 20 321 032

Atrij Palače Sponza / Sponza Palace Atrium

Zimsko radno vrijeme: 10.00-15.00 h

Ljetno radno vrijeme (1. svibnja-31. listopada): 9.00-22.00 h

Cijena ulaznice-razglednice (1. svibnja-31. listopada): 20,00 kuna

Grupe (5 osoba i više): 10,00 kuna



## Sigurata Convent Museum

### Sigurate Convent Museum

#### Od Sigurate 13

**Tel: +385 20 321 467**

Open upon request in advance

Entrance ticket price: Adults 10 kunas

Children: 5 kunas

The Museum is accessible from Celestina Medovića Street. It houses a collection of paintings from the 16th to the 19th century, liturgical items, a 14th century procession cross, two 18th century looms, lacework and embroidery. Most of the exhibits were either votive gifts or manufactured at the convent.

## Memorial Room of Dubrovnik Defenders

### Sponza Palace

**Tel: +385 20 321 032**

Working hours in winter: 10.00 am-3.00 pm

Working hours in summer (1 May-31 October): 9.00 am-10.00 pm

Free admission

The Memorial Room of the killed Dubrovnik defenders at Sponza Palace is home to the photographs of all Dubrovnik defenders who perished in the Croatian War of Independence.

## Croatian War of Independence Museum –

### Dubrovnik , in the formative stage

#### Fort Imperial, Srđ

Working hours: 8,00 am – 8,00 pm, every day

Free admission

The Croatian War of Independence Museum – Dubrovnik, in the formative stage, will be located in one wing of Fort Imperial on Mount Srđ, which is the symbol of the defence of Dubrovnik. The first phase of the permanent museum project „Dubrovnik in the Croatian War of Independence 1991 - 1995“ has been completed. An exhibition of the same name has been put on at Fort Imperial with around 500 exhibits. The main themes include Dubrovnik in the Croatian War of Independence 1991 – 1995 and the history of Fort Imperial. The Croatian War of Independence in the Dubrovnik area was presented within the following themed units: The fall of the Dubrovnik Republic and history of Fort Imperial; The Serbian-Montenegrin aggression in 1991; The days of victory - the liberation actions of the

Croatian Army and the suffering of the people, civilian buildings and cultural monuments. The exhibits include: documents, art and documentary photographs, printed materials, weapons, mines and explosive devices, war maps, commands, parts of military equipment, objects from every-day life which belonged to the residents and defenders of Dubrovnik under the aggressors' siege, authentic recordings and video material, reminiscences of the participants, the armed forces' war flags, the original flag which waved on Srđ in 1991, mine fields maps, war log books, etc. A memorial plaque with the names of those who died defending Dubrovnik has been put up on Mount Srđ.

## Ronald Brown Memorial House

The Memorial House of Ronald Brown was opened on the occasion of the 1st Anniversary of the tragic death of the America's Trade Minister Ronald Brown and his associates in the peace mission on 3 April 1996 in the vicinity of Dubrovnik. The Memorial House holdings include paintings by the three major Dubrovnik painters of the second half of the 20th century Antun Masle, Ivo Dulčić and Đuro Pulitika.

## Dubrovnik State Archives

### SponzaPalace

**Tel: +385 20 321 032**

#### Sponza Palace Atrium

Working hours in winter: 10.00 am – 3.00 pm

Working hours in summer (1 May – 31 October): 9.00 am – 10.00 pm

Entrance ticket-postcard price: 20 kunas

Groups: (5 persons and more) 10 kunas



# Galerije

U Dubrovniku se nalazi veliki broj galerija od kojih su mnoge prodajne. Na Pločama se nalazi **Umjetnička galerija Dubrovnik** koja ima vrlo bogati fundus slika, posebno hrvatskih i dubrovačkih slikara, i koja vrlo često organizira tematske izložbe. Osim toga, u povijesnoj jezgri grada nalazi se veliki broj galerija koje organiziraju izložbe i pretežno su prodajne naravi.



**Umjetnička Galerija  
Dubrovnik /  
Dubrovnik Museum of  
Modern Art**

Put Frana Supila 23  
tel: +385 20 426 590  
Fax: +385 20 432 114  
e-mail: info@ugdubrovnik.hr  
www.ugdubrovnik.hr

**Art galerija Muratti**

Miha Pracata 6  
tel: 323 536

**Art galerija Talir**

Čubranovićeve 7  
tel: 323 293

**Art galerija Talir II**

Antuninska 5

**Art Space Klarisa**

Antuninska 1  
tel: 323 406

**Art Studio Begović**

Marka Marulića 9 ( tržnica Lapad)  
tel: 435 525

**Art Studio Mila Lipanović**

Boškovićeve 9 ( ulica Od Buže)  
Mob: 098 394 460

**Artea – galerija minijatura**

Od Domina 2  
tel: 323 613

**Arting d.o.o.**

Šetalište kralja Zvonimira 38  
tel: 435 105

**Artur Galerija**

Zlatarska 1  
Tel: 323 773

**Atelier Hebib**

Put od Bosanke 2b  
tel: 418 802

**Atelija Pulitika**

Tvrđava sv. Ivana

**Atelier Šemsa Hadžimahović**

Od Sigurate 3  
Tel: 321 007 (na upit / on request)

**Atelier Tina**

Čubranovićeve 9  
tel: 323 274  
mob: 091 532 36 78

**Baboon**

Dr. Vlatka Mačeka 30  
tel: 331 750

**Bokar**

Ulica od puča 20  
tel: 323 271

**Deša**

Radionica tradicionalnih obrta  
Frana Supila 8  
tel: 450 145

**Dubrovačka kuća**

Od sv. Dominika 2  
tel: 322 092

**Galerija Ars Libertas**

Od Pustijerne bb  
tel: 324 144

**Galerija Dulčić - Masle -  
Pulitika**

Memorijalna kuća " Ronald Brown "  
Držićeva poljana bb  
tel: +385 20 323 172

**Galerija Homa Art Bizart**

Žudiovska 7  
tel: 321 129  
mob: 098 573 131

**Galerija Jelena**

Iva Dulčića 18  
tel: 436 440  
mob: 098 219 029

**Galerija Marijan**

Kardinala Štepinca 64  
tel: 435 354

**Galerija Sebastian**

Svetog Dominika 5  
tel: 321 490  
Mob: +385 91 505 5116  
e-mail: galerija.sebastian@gmail.com

**Galerija Stradun**

Placa 15  
tel: 323 778

**Galerija- antikvarijat Tezoro**

Između Polača 13  
tel: 323 523

**Galerija Trinity**

Palmotićevo 2  
tel: 322 350

**Galerija Sv. Luka**

Svetog Dominika 4  
tel: 321 603  
mob: 098 617 937

**In Art I**

Iva Vojnovića 59  
tel: 331 330

**In Art II**

Kovačka 5  
tel: 322 063

**„Izvorni Naglasak Hrvatske“**

Galerija hrvatske naive  
Ulica Sv. Dominika 4  
tel: 321 565 ; 01 336 19 41

**Kapucinski samostan Gospe od milosrđa**

galerija zavjetnih slika pomoraca  
Liechtensteinov put 16  
tel: 325 155

**Pozamanterija „Vlaho slijepi“**

Od Polača 11  
tel: 323 277

**Slikarski kantun**

Peline 5  
tel: 321 803

**War Photo Limited**

Antuninska 6  
tel: 322 166  
fax: 322 167  
Mob: 098 367 467  
e-mail: wade@warphotoltd.com  
www.warphotoltd.com

**Zavod za obnovu Dubrovnika**

Dubrovnik, rat i obnova  
Ulica Miha Pracata bb  
tel: 324 060

**Šipan****Itea galerija – antikvarijat**

Suđurađ 54  
Mob: +385 91 595 5087

# Galleries

Dubrovnik has a large number of galleries, many of which offer paintings for sale. Situated at Ploče the **Dubrovnik Art Gallery** has an exceptionally fine collection of paintings, particularly by Croatian and Dubrovnik artists. It often organises themed exhibitions. Numerous galleries in the Old City also organise exhibitions, the majority of which are selling exhibitions.



# INFO

## Javna ustanova Rezervat Lokrum / Lokrum Nature Reserve

Od bosanke 4, 20 000 Dubrovnik  
Tel./Fax. +385 20 427 242

## Vatrogasci Lokrum / Lokrum Firefighters

+385 20 322 301  
E-mail: vesna@lokrum.hr  
www.lokrum.hr

## Arboretum Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti / Arboretum of the Croatian Academy of Science and Arts

Potok 20, 20233 Trsteno  
Tel: +385 20 751 019  
Fax: +385 20 751 268  
E-mail: arbor@hazu.hr  
www.hazu.hr

## Turistička zajednica mjesta Goveđari / Goveđari Tourist Board

Polače b.b., 20226 Goveđari  
**Otok Mljet / Mljet Island**  
Tel: +385 20 744 186  
Fax: +385 20 744 086  
e-mail: tz-mjesta@du.t-com.hr  
www.mljet.hr

# Za ljubitelje prirode

## Lokrum – posebni rezervat šumske vegetacije

Iz gradske luke za samo desetak minuta vožnje brodom stići ćete na otok Lokrum, posebni rezervat šumske vegetacije pod zaštitom UNESCO-a. Lokrum je omiljeno kupalište i izletištae toliko blizu Grada, a u isto vrijeme egzotično, tajanstveno, mjesto za koje se vežu mnoge legende i priče. Na otoku se nalazi malo jezero – „Mrtvo more“ pogodno za kupanje djece i neplivača. Prošetajte do najviše točke na Lokrumu, uzvisine na kojoj se nalazi tvrđava u obliku zvijezde Fort Royal, koju su sagradili francuzi 1806. godine. S tog mjesta se pruža predivan pogled na Grad, Cavtat i otoke. Putevi i staze Lokruma provest će vas kroz botanički vrt sa zanimljivom zbirkom eukaliptusa, kaktusa i sukulenata do ostataka bazilike (12./13. st.), samostana s klaustarskim vrtom (15./16. st.) i ljetnikovca Maksimilijana Habsburškog (19. st.) s vrtovima i perivojem. Očarat će vas šuma česvine i crnog jasena, šuma alepskog bora, stari maslinik sačuvan još iz vremena benediktinske uprave otokom te vrtovi i perivoji.

## Arboretum Trsteno

Trsteno je maleno primorsko mjesto poznato po svojoj bogatoj povijesti, prirodnoj ljepoti i 500 godina starim spomenicima prirode, gigantskim azijskim platanima. U njemu se nalazi i Arboretum Trsteno do kojega ćete lako doći čak i jednom od redovnih autobusnih linija koje povezuju Dubrovnik i Dubrovačko primorje za svega dvadesetak minuta vožnje. Znamenitost Trstenoga je renesansni ljetnikovac Gučetić – Gozde (15. st.) čiji je vrtni prostor nastajao od 15. st. do današnjih dana. Ovaj vrt s ljetnikovcem, akvaduktom, mlinicom, baroknom fontanom sa Neptunom i nimfama te paviljonom – vidikovcem prema moru i otocima je najljepši primjer vrtno arhitekture dubrovačkih ljetnikovaca.

## Rijeka dubrovačka

Na samom zapadnom ulazu u Dubrovnik ušće je rijeke Omble, a uzvodno, oko njezinog izvora, u polukrug se nanizalo nekoliko naselja koja čine Rijeku dubrovačku. Ta fjordovska kotlina poznata je po nizu renesansnih ljetnikovaca iz 15. i 16. st. među kojima se ističe ljetnikovac obitelji Sorkočević u čijem se okrilju smjestila današnja ACI marina Dubrovnik, ljetno i zimsko utočište brojnih domaćih i stranih brodića. Taj ljetnikovac sa lijepim vrtom i skalama najsačuvaniji je od svih ljetnikovaca koje je dubrovačka vlastela gradila u Rijeci dubrovačkoj. Rijeka dubrovačka je bogata ptičjim vrstama koje tamo žive ili su samo Omblin izvor odabrale kao odmorište na svom dugom putu.



# For Nature lovers

## Lokrum – Special Forestry Reserve

In only ten minutes a boat from the Old City Harbour will take you to the Island of Lokrum, a special forestry reserve under UNESCO protection. A favourite bathing and excursion place in close proximity to the City, Lokrum is also the exotic and mysterious venue of many legends and stories. A small lake on the island called Mrtvo More (Dead Sea) is suitable for children and non-swimmers. Walk to the highest point of Lokrum, the elevation with the star-shaped Fort Royal, built by the French in 1806. The place offers a magnificent view of the City, Cavtat and the islands. The roads and walking paths of Lokrum will take you through the botanical garden with an interesting collection of eucalyptuses, cactuses and succulent plants to the remains of the 12th/13th century basilica, the 15th/16th century monastery with an atrium garden, and the summer residence of Maximilian von Habsburg from the 19th century with gardens and a park. You will be enchanted by the woods of holm-oak, flowering ash, Aleppo pine, the old olive grove from the time when the Benedictines ran the island, gardens and parks.

## Trsteno Arboretum

Trsteno is a small seaside village known for its rich history, natural beauty and the 500-year old giant natural monuments - Asian plane-trees. It is the home of the Trsteno Arboretum. One can easily get there in some 20 minutes by one of the regular buses connecting Dubrovnik with the Dubrovnik coastland. Trsteno boasts the 15th century renaissance summer residence of Gučetić-Gozze family, with its garden which has been cultivated from the 15th century to the present day. The garden encompassing the summer residence, aqueduct, mill, the fountain with Neptune and nymphs and the belvedere pavilion overlooking the sea and islands is the finest example of Dubrovnik summer residence garden architecture.

## Rijeka Dubrovačka

The mouth of the River Ombla lies at the western entrance to Dubrovnik. Upstream, around its source, several villages which make up Rijeka Dubrovačka are arrayed in a semicircle. This fjord-like valley is famous for several 15th and 16th century renaissance summer residences. One of the most prominent is the Sorkočević family summer residence housing the present day Dubrovnik ACI Marina, which offers shelter to numerous Croatian and foreign boats in summer and in winter. Among the summer residences which the Dubrovnik aristocrats built in Rijeka Dubrovačka the Sorkočević summer residence with its beautiful garden and steps is the best preserved. Rijeka Dubrovačka abounds with bird species which live there, or which have only chosen the spring of the River Ombla for a resting post on their long journey. While enjoying your coffee by the Dubrovnik ACI Marina swimming

# INFO

## Javna ustanova Nacionalni park Mljet / Mljet National Park Institute

Pristanište 2  
20 226 Govedari  
Tel: +385 20 744 041, 744 058  
Fax: +385 20 744 043  
E-mail: np-mljet@np-mljet.hr  
www.np-mljet.hr

## Jadrolinija

Obala Stjepana Radića 40  
tel: +385 20 418 000  
fax: +385 20 418 111  
www.jadrolinija.hr

## G & V line

Metohijska 2  
20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 313 400,  
+385 20 313 119  
fax: +385 20 418 186  
www.gv-line.hr

## Turistički informativni ured Lopud / Lopud Tourist Information Office

Obala Iva Kuljevana 12  
Tel: +385 20 759 086

## Turistički informativni ured Šipan / Šipan Tourist Information Office

Tel: +385 20 758 084

Tako ćete dok pijete kavu uz bazen ACI marine Dubrovnik vrlo vjerojatno ugledati patke ili prelijepe labudove kako klize zelenom površinom rijeke. Cijeli predjel Rijeke dubrovačke redovnim autobusnim linijama odlično je povezan sa centrom grada.

## Nacionalni park Mljet

Otok Mljet je najveći otok dubrovačkog arhipelaga, otok poznat po pričama i legendama, uočište sredozemne medvjedice. To je otok bogate povijesti, arheoloških i kulturno-povijesnih nalazišta. Na zapadnom dijelu „zelenog“ otoka nalazi se Nacionalni park Mljet. Do njega se stiže jednosatnom vožnjom brodom iz Luke Gruž, a povezan je trajektnim vezama i s poluotokom Pelješcem. Luka pristajanja na Mljetu je Sobra, a u sezoni hidrogliser iz Dubrovnika dolazi sve do Polača odakle se minibusom stiže do nacionalnog parka. Na Mljetu postoji mogućnost najma bicikla i manjih vozila, ali za vozila nije dopušten ulaz u nacionalni park. Očarati će vas netaknuta priroda u parku, ljepota Velikog i Malog jezera koji su uskim tjesnacem povezano s otvorenim morem. U sredini Velikog jezera leži otočić Sv. Marija sa benediktinskim samostanom Sv. Marija iz 12. stoljeća uz koji se pristaje malim brodićem. Ne propustite prošetati predivnim šumovitim šetnicama uz obalu jezera. Uživat ćete u staroj borovoj šumi koja seže sve do obale jezera. U neposrednoj blizini nacionalnog parka nalazi se slikovita lučica Pomena u kojoj je smješten Hotel Odisej, jedini hotel na Mljetu. Pomena je i jedna od ciljnih luka na poznatoj Južnodalmatinskoj regati krstaša koja se već godinama tradicionalno održava na potezu Dubrovnik-Mljet-Orebić.

## Elafiti

Skupinu Elafitskih ili Jelenjih otoka, ne brojeći velik broj grebena, hridi i škoja, čini osam otoka i pet otočića, a samo tri su naseljena: Koločep, Lopud i Šipan. Najbliži Dubrovniku je Koločep. U njegove dvije najveće uvale smjestila su se naselja: Gornje Čelo i Donje Čelo. S istoka i zapada obrastao je gustom borovom šumom koja se spušta sve do morskih stijena. Bistro azurno more obiluje ribama i školjkama. Prije su stanovnici Koločepa bili najpoznatiji koraljari Mediterana, a danas za njima rone samo rijetko, iz ljubavi. Znak stoljetne naseljenosti, još od antike, mnogobrojni su spomenici, a posebno mjesto zauzimaju ostaci sarkofaga, kamene plastike, kapelice i crkve. Već prvi susret s Kalamotom, kako Koločep nazivaju u Dubrovniku, neće vas ostaviti ravnodušnima. Opić će vas njegova gluha tišina, miris mediteranskog bilja i borova, plavetnilo mora koje oplakuje njegove pješčane plaže. U

sredini leži Lopud, otok predivnih pješčanih plaža. Brod će vas dovesti u istoimeno naselje odakle ćete šetajući doći do jedinstvene pješčane Uvale Šunj na suprotnoj strani otoka. Šunj je poznata pješčana plaža čiji je jedan dio rezerviran za nudiste. Nije samo priroda bila naklona prema Lopudu. Posvuda po otoku razasute su tvrđave, crkvice, ljetnikovci i samostani bogati vrijednim umjetničkim djelima. Ne propustite laganu predvečernju šetnju do Benešinog rta dok sunce uranja u more, a posjetite i jedinstvenu svjetlosnu instalaciju, umjetnički paviljon Your Black Horizon ([www.tba21.org](http://www.tba21.org), [www.tba21-croatia.org](http://www.tba21-croatia.org)) koji smješten u bogato lopudsko renesansno naslijeđe i očuvanu prirodu daje nova značenja krajoliku. Najveći i najnapučeniji je Šipan, otok bogat vinogradima i maslinicima. Dva najveća naselja su Šipanska luka i Suđurađ. S unutarnje strane otoka obilje je zakloništa i prirodnih sidrišta neizmjerne ljepote gdje borove grane sežu do površine mora. Na tom malenom prostoru ogroman je broj spomenika, preko tridesetak crkava, nekoliko samostana, šezdesetak gotičko-renesansnih ljetnikovaca. Otočani su poznati po svojoj gostoljubivosti. Rado će vas povesti i u polje i na ribanje, ponuditi zdravom hranom i zlatnim kapljicama svojih plodonosnih vinograda. Do Elafitskih otoka doći ćete brodom iz Luke Gruž koji za ove otok isplavljuje i do nekoliko puta dnevno ili kao jedan od sudionika brojnih izleta u organizaciji dobrovačkih agencija.



pool, you will probably see ducks or gorgeous swans gliding on the green surface of the river. The entire area of Rijeka Dubrovačka has excellent regular bus connections with the Dubrovnik centre.

## Mljet National Park

Famous for its stories and legends, the Island of Mljet is the largest island of the Dubrovnik Archipelago and the home of the Mediterranean monk seal. The island boasts a rich history and archaeological and cultural sites. The Mljet National Park is situated in the western part of the „green“ island. A one-hour boat ride departing from Gruž harbour will take you to the island, and a ferry connects it with the Pelješac Peninsula. The port of call on the Island of Mljet is Sobra, and during the tourist season a hydrofoil also operates from Dubrovnik to Polače, from where one can reach the national park by a minibus. One can rent a bicycle or a smaller car on the island, but vehicles are not allowed in the national park. You will be fascinated by the untouched nature in the park and by the beauty of the Great and Small Lakes connected with the open sea by a narrow channel. In the middle of the Great Lake stands the Isle of St Mary with the 12th century Benedictine Monastery of St Mary, which can be reached on a small boat. Do not miss the walks along the lovely wooded paths by the lake. You will take pleasure in the ancient pine forest reaching as far as the lake shore. In close proximity to the national park is the picturesque little harbour of Pomena, where the only hotel on the island – the Odysseus Hotel - is located. Pomena is one of the destinations in the famous South-Dalmatian Sailing Regatta which has traditionally taken place on the Dubrovnik-Mljet-Orebić route for many years now.

## Elafite Islands

Apart from a large number of reefs and rocks, the Elafite, or Deer, Island group includes eight islands and five isles, of which only three are inhabited: Koločep, Lopud and Šipan. The Island of Koločep is the one closest to Dubrovnik. The settlements Gornje Čelo and Donje Čelo are situated in the two largest bays. The eastern and western parts of the island are covered with thick pine woods stretching as far as the sea rocks. The crystal azure sea abounds with fish and shellfish. The dwellers of Koločep used to be the best-known coral divers in the Mediterranean, but today they seldom dive and only for pleasure. Numerous monuments including the remains of sarcophaguses, stone sculptures, chapels and churches show that the island was inhabited in the time of antiquity. Already the first encounter with Kalamota, as the people of Dubrovnik nick-name the Island of Koločep, will not leave you indifferent. You will be intoxicated by its deafening silence, the scent of the Mediterranean herbs and pines, and the blueness of the sea that washes its sandy beaches. The one standing in the middle is the Island of Lopud, which

abounds with beautiful sandy beaches. A boat will take you to the settlement of the same name, from where you can walk to the unique sandy Bay of Šunj on the opposite side of the island. Šunj is a well-known sandy beach, of which one part is reserved for naturists. Nature is not the only one who was generous to Lopud. The island also abounds with forts, little churches, summer residences and monasteries housing valuable works of art. Do not miss the easy early evening walk to Cape Benešin while the sun goes down into the sea, and visit the unique light installation, the art pavilion Your Black Horizon ([www.tba21.org](http://www.tba21.org) , [www.tba21-croatia.org](http://www.tba21-croatia.org)). Set in the rich renaissance environment of Lopud and preserved nature, it gives the landscape a new meaning. The biggest and most inhabited, the Island of Šipan has a large number of vineyards and olive groves. The two biggest settlements are Šipanska Luka and Suđurađ. The inner side of the island abounds with shelters and natural anchorages of immense beauty, where the branches of pine trees reach the surface of the sea. In this small area there is a huge number of monuments, more than thirty churches, several monasteries and about sixty summer residences in gothic-renaissance style. The island dwellers are well-known for their hospitality. They will be happy to take you fishing and into the field, and will offer you healthy food and excellent wines from their fruit-bearing vineyards. You can reach the Elafite Islands by a boat departing from Gruž Harbour several times a day, or you can join some of the numerous tours organised by the Dubrovnik agencies.



# Izleti

Iskoristite mogućnost boravka u Dubrovniku za upoznavanje niza atraktivnih odredišta dubrovačke rivijere. Ugodna plovidba dovest će vas do šarmantnih **Elafitskih otoka** bogatih kulturom i prirodnim ljepotama.

**Nacionalni park Mljet**, jedini je nacionalni park na jugu Hrvatske i nezaobilazno odredište ljubitelja netaknute prirode, a upoznavanjem otoka Korčule otkrivete rodno mjesto slavnog moreplovca Marka Pola. Otok zaljubljenih – **Lokrum** najbliži je staroj gradskoj jezgri. Stoljeća bogate povijesti, legende i priče, čarolija mora i prirode obnovit će stare ljubavi ili donijeti nove.

**Dubrovačko primorje, Župa dubrovačka i Konavle** ponudit će autohtona seoska gospodarstva s tipičnom atmosferom, običajima i folklorom, ali nadasve otvorenim, srdačnim i vedrim domaćinima.

Uz starinska ognjišta i kušanje dobrog dalmatinskog pršuta, sira, zelene menestre, domaćin će vam nazdraviti dobrom kapljicom crnog ili bijelog vina, a u kosu će vam se uvući miris borovine, lovora, pelina i drugog mediteranskog bilja što raste tek tako uz put, nadohvat vaše ruke.

Najduže zidine, poslije onih u Kini, su u **Stonu**, gradiću poznatom i po vrhunskim školjkama posebice afrodizijačnim kamenicama.

U pravcu Stona nalazi se i arkadijsko mjesto arboretum **Trsteno** gdje je jedna od najljepših žena evropske renesanse, crvenokosa dubrovačka pjesnikinja Cvijeta Zuzorić stvarala svoje stihove, ali i ljubila. Prošetajte pod krošnjama drevnih stabala i ogledajte se u fontani Neptuna i nimfa.

Poluotok **Pelješac** najpoznatije je vinogorje juga Hrvatske gdje vas vinski putevi vode do vrhunskih užitaka u tipičnoj sorti Plavac mali, ali i nedavno otkrivenim tartufima.

Po svojoj geografskoj poziciji Dubrovnik nudi i mogućnost međunarodnih jednodnevnih izleta u **Boku Kotorsku** (Crna Gora), hodočašće u **Međugorje** i posjetu gradu, susretništu istoka i zapada, **Mostaru**.



## **DRUŠTVO TURISTIČKIH VODIČA "DUBROVNIK"** **ASSOCIATION OF TOURIST GUIDES „DUBROVNIK“**

Gundulićeva poljana 9, 20000 Dubrovnik

Tel: +385 20 323 608

Fax: +385 20 324 733

Mob: +385 98 251 090

[www.vodici-dubrovnik.hr](http://www.vodici-dubrovnik.hr)



Popis turističkih agencija nalazi se na strani 98.

The list of travel agencies is on the page 98.

# Excursions

While staying in Dubrovnik, use the opportunity to visit many attractive resorts in the Dubrovnik Riviera.

A pleasant boat-ride will take you to the charming **Elafite Islands** rich in culture and natural attractions.

The **Mljet National Park**, the only national park in the south of Croatia, is an obligatory destination for lovers of untouched nature.

While exploring the Island of **Korčula** you will discover the birth place of the famed seaman Marco Polo.

The Island of Love - **Lokrum** is in close vicinity to the Old City. Its centuries of rich history, legends and tales, and the magic of sea and nature will revive old loves and inspire new ones.

The local village households in the **Dubrovnik Littoral**, **Župa Dubrovačka** and **Konavle** are well-known for their characteristic atmosphere, customs and folklore, and particularly for their welcoming, cordial and cheerful hosts.

While you taste the delicious Dalmatian smoked ham, cheese and zelena menestra (smoked meat and cabbage stew) by the old fireplace, the host will propose a toast to you with a glass of excellent red or white wine, and your hair will smell of pine-wood, laurel, wormwood and other Mediterranean plants that grow wild within your reach.

The world's second longest wall (after the Great Wall of China) is the wall of **Ston**, the small town famous, among other things, for top-class shellfish, particularly oysters with aphrodisiac properties.

On the road to Ston is the Arcadian place **Trsteno** Arboretum, where one of the most beautiful women of the European Renaissance, the red-haired Dubrovnik poetess Cvijeta Zuzorić wrote her rhymes and fell in love. Take a walk under the crowns of ancient trees and see your reflection in the Neptune and Nymphs Fountain.

The **Pelješac Peninsula** is the best-known wine-growing area in the south of Croatia, where the wine routes take you to places where you can enjoy the typical Plavac Mali wine variety and the recently discovered truffles.

Thanks to its geographical position, Dubrovnik offers international one-day excursions to the **Bay of Kotor** (Montenegro), a pilgrimage to Međugorje and visits to **Mostar**, the meeting place of East and West.

**CABRIO BUS**

Cabrio ili panoramski autobus nova je turistička atrakcija, lako dostupna i iznimno privlačna mogućnost panoramskog razgledanja Dubrovnika. Dubrovnik City Tour namijenjen posjetiteljima koji žele uživati u obilasku, od istočnog do zapadnog kraja Dubrovnika i nezaboravna doživljaja vizure stare gradske jezgre na istoku te nove atrakcije – dubrovačkog mosta sa zapadne strane, a sve uz stručno audio vođenje na jednom od devet ponuđenih jezika. Autobus je oslikan u stilu starog dubrovačkog tramvaja, prometala koji je od davnina prevozio građanstvo dubrovačkim ulicama. Kupnjom karte za panoramsku vožnju Cabrio busom ostvarujete pravo na besplatan prijevoz u svim lokalnim autobusima tijekom istog dana.

**U slučaju lošeg vremena, autobus ne vozi.**

**Cabrio bus informacije / Cabrio Bus Information**

Libertas d.o.o.

Tel: +385 20 357 020

Fax: +385 20 357 126

e-mail: [promet@libertas-dubrovnik.htnet.hr](mailto:promet@libertas-dubrovnik.htnet.hr)

[www.libertasdubrovnik.hr](http://www.libertasdubrovnik.hr)



### CABRIO BUS

A new tourist attraction Cabrio or Panoramic Bus offers the outstanding opportunity for the panoramic tour of Dubrovnik. The Dubrovnik City Tour is designed for the visitors who wish to enjoy sight-seeing from the eastern to the western part of Dubrovnik, highlighting the memorable views over the Old City in the east and the new attraction – the Dubrovnik Bridge in the west. The tour includes a professional guide speaking some of the nine offered languages. The paintings on the buss reminiscence the old Dubrovnik tram, the one-time favourite means of transportation in Dubrovnik. The bus fare for the Cabrio tour grants you free transport on all local busses that same day.

**The buss does not run in the case of poor weather.**



# Otkrijte Dubrovnik u...

## ...jednom danu

Svoj kratki posjet Dubrovniku svakako započnite dirom na Stradunu ili Placi, središnjoj gradskoj ulici, dok upijate prve dojmove o jednom od najljepših mediteranskih gradova. Magični kameni grad opasan je 1940 m dugim kamenim zidinama i obilazak ovog, drugog na svijetu najposjećenijeg muzeja na otvorenome, sigurno će vas ostaviti bez daha. Fantastične vizure pozivaju na fotografiranje, a motivi koje bilježite uvijek iznova zadivljuju. Posjetite Dubrovačke muzeje i otkrijte kako je živio knez u doba slavne Dubrovačke Republike, gdje se i kako u tim davnim vremenima čuvalo žito, te koji su brodovi činili moćnu flotu Republike i trgovali po svijetu pronoseći slavu Dubrovnika. Kušajte neki od ukusnih mediteranskih specijaliteta u konobama i restoranima smještenima u staroj gradskoj jezgri i sve začinite kavom na Stradunu. Kupite neki od tipičnih dubrovačkih suvenira (*gulozece*, tradicionalni filigranski nakit, brončanog sv. Vlaha, konavoski vez...) i neka vas uvijek posjeća na dan kad ste tek započeli otkrivati Dubrovnik, ali ste se sigurno u njega zauvijek zaljubili i poželjeli vratiti...



## **DRUŠTVO TURISTIČKIH VODIČA "DUBROVNIK" / ASSOCIATION OF TOURIST GUIDES „DUBROVNIK“**

Gundulićeva poljana 9, 20000 Dubrovnik

Tel: +385 20 323 608

Fax: +385 20 324 733

Mob: +385 98 251 090

[www.vodici-dubrovnik.hr](http://www.vodici-dubrovnik.hr)

## ...tri dana

U tri dana Dubrovnik će ponuditi niz doživljaja. Ako je kultura razlogom vašeg dolaska u naš grad onda se pripremite jer kultura, umjetnost, arhitektura neodvojivi su dio Dubrovnika. Ne propustite posjetiti muzej Franjevačkog samostana s inventarom stare apoteke Male Braće iz 1317. godine. Nadahnuće su djela dubrovačke slikarske škole 15. i 16. stoljeća uz sliku velikoga Tiziana u Dominikanskom samostanu. Riznica Katedrale pokazat će vam relikvije u srebru i zlatu dubrovačkih majstora zlatara od 11. do 19. stoljeća. U Kneževom dvoru pokušajte shvatiti način vladanja kroz stoljeća i čuvanja slobode kao najvećeg blaga Dubrovačke Republike. Posjetite Etnografski muzej Rupe i saznajte više o žitnici i čuvanju državnih rezervi žita i pšenice u dubokim u kamenu isklesanim bunarima. Upoznajte običaje i nošnju dubrovačkog kraja. Prošećite gradskim zidinama i neizostavno uđite u Pomorski muzej te se upoznajte sa stoljetnom pomorskom tradicijom Dubrovačke Republike, saznajte više o slavnim pomorcima, o matematičaru Getaldiću i fizičaru Ruđeru Boškoviću i njihovim izračunima o nosivosti trgovačkih brodova - karaka, galijuna i nava. Popnite se na tvrđavu Lovrjenac, dubrovački Gibraltar i zamislite scene iz Shakespeareovog Hamleta, Macbetha i Julija Cezara. Ne propustite posjetiti mali muzej dubrovačke Sinagoge s nizom eksponata koji svjedoče o životu židova u Dubrovniku. Na brdu Srđ, u tvrđavi Imperial prisjetite se nedavne prošlosti, stradanja Dubrovnika u Muzeju branitelja Grada. Šetnja dubrovačkim zidinama, uspinjanje dubrovačkim



# Discover Dubrovnik in...

## ...one day

Make sure to begin your brief visit to Dubrovnik with a promenade in Stradun or Placa, the main street, while getting the first impressions of one of the Mediterranean's most beautiful cities. The astonishing city of stone is surrounded with 1,940 m long stone walls. A tour of the world's second most frequented open-air museum will definitely take your breath away. The fantastic views will inspire you to take some photographs, and the sights that you will capture will continue to amaze you over and over again. Visit the museums of Dubrovnik and find out where the rector of the glorious Dubrovnik Republic used to live, where grain was stored, which sailing ships formed parts of the powerful Dubrovnik Republic fleet travelling around the world, making Dubrovnik famous. Taste some of the delicious Mediterranean specialities at the taverns and restaurants of the Old City and complete the treat with a cup of coffee in Stradun. Buy some of the typical Dubrovnik souvenirs (delicacies, traditional filigree jewellery, a bronze statuette of St Blaise, Konavle embroidery...) to always remind you of the day when you began to discover Dubrovnik and inevitably fell in love with it forever, wishing to come back...



## ...three days

Dubrovnik offers numerous adventures within a three-day visit. If the reason for your visit to our city is culture, you'd better prepare yourselves because culture, arts and architecture are inseparable parts of Dubrovnik. Do not miss a visit to the Franciscan Monastery Museum with the artefacts of the Friars Minor Pharmacy from 1317.

The Dominican Monastery houses inspiring works by the members of the Dubrovnik 15th and 16th century school of painting and a canvas by the great Titian. The Cathedral treasury comprises silver and gold relics made by Dubrovnik goldsmiths from the 11th to 19th century. At the Rector's Palace try to conjure up the way the city was governed in the course of centuries and how freedom was guarded as the greatest treasure of the Dubrovnik Republic. Visit the Rupe Ethnographic Museum and learn more about the granary and storage of the state grain and wheat reserves in deep pits cut into the rock. Acquaint yourselves with the customs and folk costume of the Dubrovnik region. Walk the city walls, and make sure to visit the Maritime Museum in order to learn about the centuries-long seafaring tradition of the Dubrovnik Republic. Discover more about the famed seamen, and the mathematician Getaldić and the physicist Ruder Bošković who calculated the loading capacity of the merchant ships karaka, galijun and nava. Climb Fort Lovrjenac, the Dubrovnik Gibraltar, and conjure up scenes from Shakespeare's Hamlet, Macbeth and Julius Caesar. Do not miss the opportunity to visit the small museum of the Dubrovnik Synagogue with numerous exhibits which testify to the life of the Jews in Dubrovnik. At the Dubrovnik Defenders Museum at Fort Imperial on Mount Srđ, reminisce about the recent past and suffering of Dubrovnik. In addition to doing the city walls tour, climbing the Dubrovnik steps, walking the narrow streets with clothes drying in the breeze, charming restaurants and shops, a cocktail sipped by the walls, the murmur of the sea at Buža, and a concert or play at some of the Dubrovnik festivals, make sure to save some time for visiting the places in the Dubrovnik surroundings. The Island of Lokrum, also called the Island of Love, is in close vicinity to the Old City. Centuries of rich history, legends, tales and



skalinama, rublje koje se suši na povjetarcu u uskim ulicama, šarmantni restorani i trgovine, koktel uz zidine i šum mora na Buži, koncert ili predstava na nekim od dubrovačkih festivala ostavit će dovoljno vremena i za posjetu bližim mjestima u okolici. Otok zaljubljenih – Lokrum najbliži je staroj gradskoj jezgri. Stoljeća bogate povijesti, legende i priče, čarolija mora i prirode obnovit će stare ljubavi ili donijeti nove. Arkadijsko mjesto - Arboretum Trsteno gdje je jedna od najljepših žena evropske renesanse, crvenokosa dubrovačka pjesnikinja Cvijeta Zuzorić stvarala svoje stihove, ali i ljubila, poziva da prošetate pod krošnjama drevnih stabala i ogledate se u fontani Neptuna i nimfa.

Priušтите sebi doživljaj kupanja u čarobno čistom Jadranu i ponosite sa sobom oblatak s neke od bijelih dubrovačkih plaža...

### ...sedam dana

Sigurno Vam mnogi zavide - na sedmodnevnom ste odmoru u Dubrovniku! Zaboravite stresnu svakodnevicu, istražujte, odmarajte se, kupajte, šecite, čitajte, slušajte glazbu, ljenčarite...

Dubrovnik je grad koji uz ugodnu mediteransku klimu, 2600 sunčanih sati godišnje i zaštićenu prirodu pruža priliku istraživati povijesne znamenitosti, muzeje, galerije, upijati mudrost naših predaka. Ispunite svoj odmor obilaskom grada i okolice, kušanjem vrhunskih gastronomskih specijaliteta ili sportskim sadržajima koji će okrijepiti ne samo Vaše tijelo već i dušu.

Ugodna klima, na sreću, daje mogućnost plovidbe u svim godišnjim dobima, te Vam preporučujemo izlet na Elafite, šumovite i nedirnutе oaze, za zaljubljenike u prirodu i pitoreskna naselja na Koločepu, Lopudu i Šipanu koje žive svojim otočnim životima, tako različitima od onog okruženja iz kojeg dolazite.

Posjetite i Ston, obidite solanu, kušajte kamenice iz Malostonskog zaljeva, istražite vinsku cestu poluotoka Pelješca.

Ako ste već na Pelješcu, trajektom iz Orebića brzo ćete stići i na Korčulu. Uplovit ćete u srednjevjekovni grad Korčula opasan gradskom zidinama, grad skladnog tlocrta na kojem se nižu redovi cvjetnogotičkih i renesansnih građevina, rodni grad Marka Pola, grad koji se diči sačuvanim viteškim igrama moreškom, moštrom i kumpanijom.

Cavtat i Konavle jedan su od najljepših dijelova dubrovačke rivijere, jedinstvene narodne nošnje, dobra vina, pršut i sir iz ulja, priča o svili... puno je razloga za posjetu ovom kraju. Ako ste ljubitelj pješačenja konavoska brda pravi su izbor, a u stoljetnoj mlinici u kojoj je restoran Konavoski dvori i rijeka Ljuta možete kušati i riječnu ribu. Jeep safari i jahanje smo su neki segmenti bogate turističke ponude Konavala, a ako volite kušati mandarine, čak ih i brati, promatranje ptica i arheologiju onda je dolina najveće rijeke u regiji – Neretve pravo mjesto za Vas.

Ne propustite posjetiti otok Mljet, otok koji se spominje u legendama o Odiseju, svetom Pavlu, benediktincima i sredozemnoj medvjedici. Tamošnji nacionalni park sa dva jedinstvena morska jezera oko kojih se borova šuma spušta do samih obala stvarajući tako ugodaj netaknute prirode odredite je brojnih posjetilaca tijekom cijele godine. Unajmite bicikl i vozite se šumovitim stazama uz obalu jezera ili se samo prošetajte, udahnite miris borovine, ukrcajte u brodić i posjetite otočić Svete Marije na sredini Velikog jezera s drevnim benediktinskim samostanom i crkvom (12. st.).

Nakon svih izleta u Dubrovniku vas čekaju ugodne plaže, čisto more, iznimno kvalitetan hotelski smještaj, wellness ponuda na kojoj nam zavide i više od tisuću raznovrsnih događanja i sadržaja kroz godinu, osmišljenih upravo za Vas i vaš nezaboravan boravak!



the magic of the sea and nature will revive old loves, or inspire new ones. The Arcadian idyll of the Trsteno Arboretum - where one of the most beautiful women of the European Renaissance, the red-haired Dubrovnik poetess Cvijeta Zuzorić wrote her verses and loved – invites you to take a walk in the shade of ancient trees and see your reflection in the Neptune and Nymphs Fountain.

Allow yourselves to enjoy swimming in the miraculously clean Adriatic, and take along a pebble from one of the white Dubrovnik beaches...

### ...seven days

Many people definitely envy you – you are on a seven-day holiday in Dubrovnik! Forget stressful everyday life, explore, rest, bathe, walk, read, listen to music, idle...

With a pleasant Mediterranean climate, 2600 sunny days per year and protected nature, Dubrovnik offers you the opportunity to explore historical sites, museums and galleries, and to learn about the wisdom of our ancestors. Enhance your holiday with a tour of the city and its surroundings, tasting exquisite gastronomic specialities or attending sports events that will invigorate both your body and soul.

The mild climate, fortunately, enables sailing all the year round, so we recommend the Elafite Islands cruise where you can explore wooded untouched oases, and where the nature lovers can enjoy picturesque villages on the Islands of Koločep, Lopud and Šipán and the island life so unlike that in the environment where you come from.

Take a tour of Ston, visit the salt works, taste the oysters of Mali Ston Bay and explore the wine route on the Pelješac Peninsula. While on Pelješac, take a ferry from Orebić and you will reach the Island of Korčula in no time. The medieval city of Korčula is encircled with city walls. With a neat layout and rows of gothic and renaissance buildings, Korčula is the native city of Marco Polo. The city boasts the traditional knightly dances moreška, moštra and kumpanija. The most beautiful parts of the Dubrovnik Riviera include Cavtat and Konavle. Among many reasons why one should visit this area are the unique folk costumes, good wines, smoked ham, cheese kept in oil and the story of silk.

If you are a lover of hiking, the hills of Konavle are the right choice. At the hundred-year old mill on the River Ljuta housing the Konavoski Dvori Restaurant you may also taste freshwater fish. A jeep safari and horseback riding are only some aspects of the wide-ranging tourist services offered in

Konavle. If you enjoy eating - and even picking – tangerines, birds watching and archaeology, the valley of the River Neretva – the biggest one in the region – is the right place for you.

Make sure to visit the Island of Mljet, mentioned in the legends of Odysseus, St Paul, the Benedictines and the Mediterranean monk seal. With two unique seawater lakes surrounded by pine woods that reach the shore creating an atmosphere of untouched nature, the Mljet National Park is frequented by tourists the whole year round. Rent a bicycle and cycle to the woods and lake shore, or merely take a walk, smell pinewood and take a boat to the Isle of St Mary - situated in the middle of the Large Lake - and explore the 12th century Benedictine Monastery and Church.

After the excursions to its surroundings, the lovely beaches of Dubrovnik and crystal clear sea are waiting for you. Top quality hotels, superb wellness centres and more than a thousand different events throughout the year were created precisely for you and your memorable stay!



# Doživite Dubrovnik

**12. travnja - 31. listopada 2009.** (osim 10. srpnja - 25. kolovoza) /

**12 April - 31 October 2009** (except from 10 July - 25 August)

Svake nedjelje u 21.00 h / on Sundays at 9 pm

Crkva Domino / Domino Church

**KONCERT / CONCERT**

**Dubrovački puhački trio / Dubrovnik Wind Trio**

**15. travnja - 31. listopada 2009.** (osim 10. srpnja - 25. kolovoza) /

**15 April - 31 October 2009** (except 10 July - 25 August)

Svakog ponedjeljka u 21.00 h / on Mondays at 9 pm

Crkva sv. Spasa / St Saviour's Church

**KONCERT POD SVIJEĆAMA / CANDLELIGHT CONCERT**

**Kvartet Sorkočević / Sorkočević Quartet**

**15. travnja - 31. listopada 2009.** (osim 10. srpnja - 25. kolovoza)

**15 April - 31 October 2009** (except from 10 July - 25 August)

Svake srijede u 21.00 h / on Wednesdays at 9 pm

Crkva sv. Spasa / St Saviour's Church

**KONCERT POD SVIJEĆAMA / CANDLELIGHT CONCERT**

**Dubrovački gudački kvartet / Dubrovnik String Quartet**

**15. travnja - 31. listopada 2009.** (osim 10. srpnja - 25. kolovoza)

**15 April - 31 October 2009** (except from 10 July - 25 August)

Svakog petka u 21.00 h / on Fridays at 9 pm

Crkva sv. Spasa / St Saviour's Church

**KONCERT POD SVIJEĆAMA / CANDLELIGHT CONCERT**

**Slobodan Begić, violina / violin**

**Nena Čorak, glasovir / piano**

**Tomislav Žerovnik, gitara / guitar**

**18. travnja - 31. listopada 2009.** (osim 10. srpnja - 25. kolovoza)

**18 April - 31 October 2009** (except from 10 July - 25 August)

Svake subote u 21.00 h / on Saturdays at 9 pm

Crkva Domino / Domino Church

**KONCERT / CONCERT**

**Dubrovački komorni trio / Dubrovnik Chamber Trio**



**15. svibnja - 10. srpnja i 26. kolovoza - 20. listopada 2009. /**

**15 May - 10 July and 26 August - 20 October 2009**

Svakog ponedjeljka i petka / on Mondays and Fridays

21.30 h / 9.30 pm, Lazareti

**FOLKLOR / FOLKLORE SHOW**

**Folklorni ansambl Linđo / Linđo Folklore Ensemble**

Pjesme i plesovi Hrvatske / Songs and Dances of Croatia

[www.lindjo.hr](http://www.lindjo.hr)

# Experience Dubrovnik

**Lipanj, srpanj, kolovoz 2009./ June, July, August 2009**  
**ULICAMA NAŠEG GRADA / IN THE STREETS OF DUBROVNIK**

**15. lipnja – 30. rujna 2009. / 15 June – 30 September 2009**

Otok Lopud / Island of Lopud  
Umjetnički paviljon / Art Pavilion Your Black Horizon  
**(Jedinstvena svjetlosna instalacija /**  
**A unique lighting installation)**  
[www.tba21.org](http://www.tba21.org) , [www.tba21-croatia.org](http://www.tba21-croatia.org)

**26. – 30. lipnja 2009./ 26 – 30 June 2009**

**LIBERTAS FILM FESTIVAL**  
[www.libertasfilmfestival.com](http://www.libertasfilmfestival.com)

**1. srpnja - 30. kolovoza 2009./ 1 July - 30 August 2009**

**FESTIVAL URBANE KULTURE „RE-AKCIJA“ /**  
**RE-ACTION URBAN CULTURE FESTIVAL**  
[www.klub-orlando.com](http://www.klub-orlando.com)

**8. srpnja 2009. / 8 July 2009**

20.00 h, ispred Crkve sv. Vlaha / 8 pm, in front of St Blaise's Church

**46. Koncert / 46th Concert**

MALI RASPJEVANI DUBROVNIK / THE LITTLE DUBROVNIK SINGERS

**10. srpnja – 25. kolovoza 2009. / 10 July - 25 August 2009**

**60. DUBROVAČKE LJETNE IGRE /**  
**60th DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL**

[www.dubrovnik-festival.hr](http://www.dubrovnik-festival.hr)





**12. srpnja – 8. kolovoza 2009. / 12 July – 8 August 2009**

26. prvenstvo dubrovačkih kupališta u vaterpolu /  
26th Dubrovnik Beaches Water Polo Championship  
**DIVLJA LIGA 2009. / 2009 WILD LEAGUE**  
[www.divljaliga.hr](http://www.divljaliga.hr)

**Kolovoz 2009. / August 2009**

17.00 – 18.00 h, svakog petka / 5 pm – 6 pm, on Fridays  
U atriju benediktinskog samostana na otoku Lokrumu /  
Island of Lokrum, Atrium of Benedictine Monastery  
**HRVATSKA TRADICIJSKA I RANA GLAZBA /  
CROATIAN TRADITIONAL AND EARLY MUSIC**

**27. kolovoza – 2. rujna 2009. / 27 August – 2 September 2009**

Kazalište Marina Držića / Marin Držić Theatre  
**5. LE PETIT FESTIVAL DU THEATRE**  
[www.kazaliste-dubrovnik.hr](http://www.kazaliste-dubrovnik.hr)

**31. kolovoza – 12. rujna 2009./**

**31 August – 12 September 2009**

Knežev dvor / Rector's Palace

**Festival komorne glazbe / Chamber Music Festival  
JULIAN RACHLIN & FRIENDS**

[www.raclinandfriends.com](http://www.raclinandfriends.com)



**16. – 21. rujna 2009. / 16 – 21 September 2009**

**FESTIVAL RANE GLAZBE DUBROVNIK 2009 /  
DUBROVNIK EARLY MUSIC FESTIVAL 2009**

[www.illyria.hr](http://www.illyria.hr)

**25. – 27. rujna 2009. / 25 – 27 September 2009**

Boškovićeva poljana / Bošković Square  
**DUBROVAČKI POVIJESNI FESTIVAL / DUBROVNIK HISTORIC  
FESTIVAL  
RENEŠANSNA UDRUGA RAGVSEVM / RAGVSEUM RENAISSANCE  
ASSOCIATION**

[www.ragvsevm.hr](http://www.ragvsevm.hr)

**Listopad 2009. / October 2009**

**3. MEĐUNARODNI KONCERTNI CIKLUS MUSICA ETERNA  
DUBROVNIK / 3rd INTERNATIONAL CONCERT SERIES MUSICA  
ETERNA DUBROVNIK**

[www.illyria.hr](http://www.illyria.hr)

**3. - 4. listopada 2009. / 2 - 4 October 2009**

ispred crkve Sv. Vlaha / In front of St Blaise's Church  
**III HRVATSKI FESTIVAL PEKMEZA, DŽEMA I MARMELADE /**  
**3rd CROATIAN FESTIVAL OF JAM AND MARMALADE**  
[www.desa-dubrovnik.hr](http://www.desa-dubrovnik.hr)

**17. listopada 2009. / 17 October 2009**

10.00 h, Luka Gruž / 10.00 am, Gruž Harbour  
**10. MEĐUNARODNA VESLAČKA REGATA**  
**STUDENSKIH OSMERACA "SEMPER PRIMUS" /**  
**10th INTERNATIONAL ROWING REGATTA OF STUDENTS' SEMPER**  
**PRIMUS EIGHTS**

**22. - 24. listopada 2009. / 22 - 24 October 2009**

Crkva sv. Ignacija ili Tvrđava Revelin (mjesto održavanja ovisi o broju prijavljenih zborova) / Jesuit Church or Fort Revelin (the venue will be determined in accordance with the number of participating choirs)  
**MEĐUNARODNI FESTIVAL KOMORNIH ZBOROVA /**  
**INTERNATIONAL CHAMBER CHOIRS FESTIVAL**  
[www.dukz.org](http://www.dukz.org)

**1. studenog 2009. - 30. ožujka 2010. /****1. November 2009 - 30 March 2010**  
**DUBROVNIK ZIMI / DUBROVNIK IN WINTER**

Zimski program u organizaciji Turističke zajednice grada Dubrovnika / Winter Programme organised by the Dubrovnik Tourist Board  
[www.tzdubrovnik.hr](http://www.tzdubrovnik.hr)

**5. prosinca 2009. / 5 December 2009**

12.00 h / 12.00 noon, Stradun  
**SVETI NIKOLA U GRADU / ST NICHOLAS IN THE CITY**  
 Prigodni program u organizaciji Društva Naša djeca / Programme organised by the Naša Djeca Society

**6. prosinca 2009. / 6 December 2009**

20.00 h, Revelin / 8.00 pm, Fort Revelin  
**KONCERT U POVODU DANA DUBROVAČKIH BRANITELJA /**  
**CONCERT ON THE OCCASION OF THE DUBROVNIK**  
**DEFENDERS DAY**  
 Dubrovački simfonijski orkestar / Dubrovnik Symphony Orchestra  
 Ildous Galiouline, dirigent / conductor  
[www.dso.hr](http://www.dso.hr)

**13. prosinca 2009. - 31. prosinca 2010. /**  
**13 December 2009 - 31 December 2010**

**BOŽIĆNI SAJAM / CHRISTMAS FAIR**  
[www.tzdubrovnik.hr](http://www.tzdubrovnik.hr)

**13. prosinca 2009. / 13 December 2009**

Kazalište Marina Držića / Marin Držić Theatre  
**FOLKLOR / FOLKLORE**  
**FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO / LINĐO FOLK ENSEMBLE**  
[www.lindjo.hr](http://www.lindjo.hr)

**19. prosinca 2009. / 19 December 2009**

20.00 h, Revelin / 8.00 pm Fort Revelin  
**HUMANITARNI KONCERT / HUMANITARIAN CONCERT**  
 «Rotary Club - Dubrovnik»  
 Dubrovački simfonijski orkestar / Dubrovnik Symphony Orchestra  
[www.dso.hr](http://www.dso.hr)

**22. prosinca 2009. / 22 December 2009**

20.00 h, Revelin / 8.00 pm, Fort Revelin  
**GALA BOŽIĆNI KONCERT / GALA CHRISTMAS CONCERT**  
 Dubrovački simfonijski orkestar / Dubrovnik Symphony Orchestra  
 Tradicionalne Božićne pjesme i napjevi / Traditional Christmas songs and melodies  
[www.dso.hr](http://www.dso.hr)





**24. prosinca 2009. / 24 December 2009**

Badnji dan / Christmas Eve

**KOLENDA STRADUNOM / CHRISTMAS CAROLS IN STRADUN**

GRADSKA GLAZBA DUBROVNIK / DUBROVNIK BRASS BAND

Mimohod Stradunom / March Past in Stradun

**31. prosinca 2009. / 31 December 2009**

Stara godina / The New Year's Eve

**KOLENDA STRADUNOM / CHRISTMAS CAROLS IN STRADUN**

GRADSKA GLAZBA DUBROVNIK / DUBROVNIK BRASS BAND

**29. prosinca 2009. – 1. siječnja 2010. / 29 December 2009 –**

**1 January 2010**

**DOČEK NOVE GODINE NA STRADUNU / THE NEW YEAR'S PARTY IN STRADUN**

**Siječanj 2010. / January 2010**

Športska dvorana / Dubrovnik Sports Hall

**KONCERT / CONCERT**

FESTA 2009 DUBROVNIK



**3. veljače 2010. / 3 February 2010**

**FESTA SVETOGA VLAHA / FESTIVAL OF ST. BLAISE**

**3. veljače 2010. / 3 February 2010**

14.00 h, ispred crkve sv. Vlah / 2.00 pm, in front of St Blaise's Church

**TOMBULA NA SV. VLAHA / TOMBOLA ON ST BLAISE'S DAY**



**6. veljače 2010. / 6 February 2010**

Stradun i tvrđava Revelin / Stradun and Fort Revelin

**DUBROVAČKI KARNEVO 2009. / 2009 DUBROVNIK CARNIVAL**

**DAN GOSTUJUĆIH GRUPA / DAY OF GUEST GROUPS**

**13. - 16. veljače 2010. / 13 - 16 February 2010**

Stradun i tvrđava Revelin / Stradun and Fort Revelin

**ČETIRI DANA DUBROVAČKOG KARNEVALA / THE FOUR DUBROVNIK CARNIVAL DAYS**

**13. veljače 2010. / 13 February 2010**

11.00 h, ispred crkve sv. Vlaha / 11.00 am in front of St Blaise's Church

**KOMPETICIJUN U SPRAVLJANJU ŠPORKIJEH MAKARULA / SPORCHI MACARONI CULINARY COMPETITION**





**14. veljače 2010. / 14 February 2010**  
**KONCERT ZA ZALJUBLJENE / VALENTINE'S DAY CONCERT**

**20. ožujak 2010. / 20 March 2010**  
11.00 h, ispred crkve sv. Vlaha / 11.00 am in front of St Blaise's Church  
**FESTA OD KAMENICA / DUBROVNIK FESTIVAL OF OYSTERS**

**Kraj ožujka 2010. / End of March 2010**  
Hotel Tirena, Mali Stradun - Hoteli Dubrovnik-Babin Kuk d.d.  
**7. MEDITERANSKI SAJAM ZDRAVE PREHRANE I LJEKOVITOG BILJA / 7th MEDITERRANEAN FAIR OF HEALTHY FOOD AND MEDICINAL HERBS**

**27. ožujka – 5. travnja 2010. / 27 March – 5 April 2010**  
**USKRSNI SAJAM / EASTER FAIR**

**18. travnja 2010. / 18 April 2010**  
9.00 - 14.00 h / 9.00 am – 2.00 pm, Park Pile  
**SAJAM CVIJEĆA / FLOWER FAIR**

**Utorkom i četvrtkom (osim 10. srpnja – 25. kolovoza) /  
On Tuesdays and Thursdays (except from 10 July – 25 August)**

Knežev dvor ili tvrđava Revelin (Rector's Palace or Fort Revelin)

**KONCERTI / CONCERTS**  
**DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR / DUBROVNIK**  
**SYMPHONY ORCHESTRA**

Program 2009. pogledajte na / For 2009 Programme visit: [www.dso.hr](http://www.dso.hr)



**Kazališna sezona od listopada do lipnja /  
Theatre season lasts from October to June**  
**Kazalište Marina Držića / Marin Držić Theatre**  
[www.kazaliste-dubrovnik.hr](http://www.kazaliste-dubrovnik.hr)

# INFO

## Noćni klub Orlandinjo / Night club Orlandinjo

Hotel Dubrovnik Palace  
Masarykov put 20  
Tel: +385 20 430 000  
Fax: +385 20 430 100  
E-mail: info@dubrovnikpalace.hr  
www.dubrovnikpalace.hr

## NOĆNI KLUBOVI & DISKOTEKE NIGHT CLUBS & DISCOTHEQUES

### EastWest Beach Club

plaža Banje, Frana Supila 4,  
mob: +385 98 981 3850

### Exodus

Babin kuk,  
tel: +385 20 448 355

### Factory Club

Vukovarska 3,  
tel.: +385 95 881 7984

### Gil's

Ulica sv. Dominika  
tel: +385 20 322 222

### Latino klub Fuego

Pile, Brsalje 11

### Night club & cocktail bar

Revelin tvrđava Revelin  
tel: +385 20 322 164

### X- Treme Club

Hotel Rixos Libertas  
Liechtensteinov put 3,  
tel: +385 20 200 000

### Noćni klub Ginja / Night club Ginja

Radisson Blu Resort & Spa,  
Dubrovnik Riviera  
opening July 1st  
Na moru 1, 20234 Orašac  
Tel: +385 20 361 500  
Fax: +385 20 361501  
e-mail:  
info.dubrovnik@radissonblu.com  
www.radissonblu.com/resort-dubrovnik

### Troubadour Hard jazz cafe

Bunićeva poljana 2  
Tel: +385 20 323 476

### Bard bar

Mala Buža  
Ispod Mira  
Mob: +385 98 244 850

### Cold drinks

Velika Buža (gornja)  
Od Margarite  
Mob: +385 98 361 934

# Gdje se zabaviti

Nad gradom se spustila noć, nebo je posuto bezbrojnim zvijezdama, opuštenu ste, osvježeni kupanjem i sunčanjem i potpuno spremni za večernji izlazak. Otkrijte ulične pjevače, dalmatinske klappe, komorne glazbene ansamble, trubadure, pjevače serenada... U šetnji ulicama zateći će vas milozvučni tonovi koji dopiru ispod arkada palače Sponza. Očaravajući ambijent Kneževog dvora pozornica je svjetskih glazbenih veličina, a poljane i trgovi u vrijeme trajanja Dubrovačkih ljetnih igara postaju pozornice dramskih izvedaba. Umjetnička zanesenost likovnjaka otkriva se u galerijskim prostorima, zabavni programi Zvijezde pod zvijezdama na terasama i plažama dubrovačkih hotela, dok uz koktele i ulične jazz sessione ispraćate vruću ljetnu noć. Lutajuća svjetla, vrhunska plesna glazba, ritmovi koji ocharavaju čekaju vas u šarmantnim diskotekama i noćnim klubovima. Iskušati Fortunu u igrama na sreću uz atraktivan zabavni program opcija je najupornijima koji će dočekati dubrovačku zoru i sunce koje miluje morską pčinu dok odlaze u avanturu još jednog nezaboravnog dana.



# Where *to have fun*

The night has fallen on the city and the sky is lit with countless stars. Refreshed by swimming and sunbathing, you are relaxed and ready to go out.

Discover the street players, Dalmatian vocal groups, chamber music ensembles, troubadours and singers of serenades. While taking a walk in the streets you will hear the sounds of music coming under the Sponza Palace arcades. The enchanting ambience of the Rector's Palace is a favourite concert stage of the world's greatest musicians, and the city squares turn into theatre venues during the Dubrovnik Summer Festival.

Discover the painter's rapture in the city galleries and the entertaining The Stars Under the Stars programmes on the terraces and beaches of the Dubrovnik hotels, and enjoy cocktails and street jazz sessions in the hot summer nights until daybreak. The wandering lights, excellent dance music and enchanting rhythms wait for you in the charming discotheques and night clubs. Trying out one's fortune in the games of chance with the attractive night programme is an option for the most persistent ones, who will wait for the Dubrovnik dawn and the sun which caresses the open sea, while they adventure into another unforgettable day.



## **Pizzeria Hawaii**

Party petkom / Party on Fridays  
Orašac, Na moru bb  
Gsm: 098 757 889

## **Lapad beach Dubrovnik**

mob: +385 98 285 355  
tel/fax: +385 20 436-233  
e-mail: lapad.beach@gmail.com  
www.lapad-beach.com

## **Club Lazareti**

Frana Supila 8  
Tel: +385 20 323 766  
20000 Dubrovnik  
info@lazareti.com  
www.lazareti.com

## **Udruga mladih Orlando / Orlando Youth Association**

Branitelja Dubrovnika 41, 20000  
Dubrovnik  
Tel: +385 20 312 674, +385  
20 312 675  
e-mail: klub\_umo@yahoo.com  
www.klub-orlando.com

# INFO

## **CASINO**

### **Golden Sun Casino**

Hotel Libertas Rixos

## **KINEMATOGRAFI CINEMAS**

### **Sloboda**

Luža bb  
tel: +385 20 321-425

### **Jadran**

Za Rokom 1  
tel: + 385 20 323 372

### **Lapad**

Eugena Kumičića 2  
tel: +385 20 423 330  
Informacije i rezervacije na tel:  
+385 20 321 425



## INFO

**Župni ured sv. Andrije-Pile / Parish Church of St Andrews**

Miha Klajića 8  
tel: ++385 20 426 029

**Župni ured sv. Petra-Boninovo / Parish Church of St Peter**

Antuna Mihanovića 3  
tel: ++385 20 423 755

**Župni ured sv. Mihajla-Lapad / Parish Church of St Michael**

dr. Ante Šercera 1  
Tel: ++385 20 432 027

**Župni ured sv. Križa – Gruž / Parish Church of the Holy Cross**

Obala Pape Ivana Pavla II 3  
Tel: ++385 (0)20 418 118

**Dubrovačka stolna crkva uznesenja Marijina / Church of the Assumption of the Virgin Mary – Dubrovnik Cathedral**

Kneza Damjana Jude 1  
tel: ++385 20 323 459

**Gdje** *na misu*

Ukoliko ste u Dubrovniku više dana možda poželite poći na misu u jednu od predivnih, starih dubrovačkih crkava posebne atmosfere u kojima ćete sigurno pronaći mir u prigušenom svjetlu, cvijeću, mirisu tamjana... Bit će to potpuna suprotnost blještećem svjetlu ljetnog sunca koje se odbija o bjelinu dubrovačkog kamena i živim bojama ljetne odjeće mnoštva posjetitelja Grada. Godit će vam hladna unutrašnjost crkava nakon iscrpljujuće šetnje vrelim ulicama. Možda ćete samo upaliti svijeću od pravog žutog voska i možda ćete biti sretni što ste ušli u Crkvu svetog Vlaha baš u trenutku dok netko svira na crkvenim orguljama, a zrake sunca obasjavaju vitraje na prozorima i raznobojnom svjetlošću oživljuju zatamnjen prostor Crkve.

Svete mise održavaju se u gotovo svim dubrovačkim crkvama svakodnevno ujutro i navečer, a posebno nedjeljom kad možete prisustvovati svetoj misi svakog sata počevši od 7 sati ujutro do 12 sati, te ponovno poslijepodne u jednoj od crkava Grada. Ako zaboravite na vrijeme obilazeći kulturno – povijesne znamenitosti čut ćete melodični zvuk zvona sa crkvenih zvonika koji poziva vjernike na molitvu. Ljeti se mise održavaju ujutro ranije, a uvečer kasnije nego u zimskom razdoblju, a svete mise na engleskom jeziku održavaju se u Crkvi svetog Ignacija svake nedjelje u podne (od prve nedjelje u lipnju do zadnje nedjelje u rujnu).

**Crkva sv. Vlaha / St Blaise's Church**

Luža 3  
tel: ++385 20 323 462

**Crkva sv. Ignacija / Jesuit Church**

Poljana Ruđera Boškovića 6  
tel: ++385 20 323 500

**Franjevački samostan Male Braće / Franciscan Monastery of Friars Minor**

Placa 2  
tel: ++385 20 321 410

**Dominikanski samostan / Dominican Monastery**

Svetog Dominika 4  
tel: ++385 20 321 423

## INFO

**Svetište Gospe od milosrđa / Church of our Lady of Mercy**

Liechtensteinov put 16  
Tel. ++385 (0)20 325 155

**Samostan sv. Marije / St Mary's Convent**

Danče, Don Frana Bulića 8  
tel: ++385 20 414 098

**Crkva sv. Jakova / St Jacob's Church**

Vlaha Bukovca ( Sveti Jakov)

**Džamija / Mosque**

Miha Pracata 3  
Tel: +385 20 323 886, 323 799

**Srpska pravoslavna crkva Svete Blagovijesti / Serbian Orthodox Annunciation Church**

Od Puča 8  
Tel: +385 20 323 283  
Fax: +385 20 323 829

**Sinagoga / Synagogue**

Žudioska ulica 5  
Tel: +385 20 321 028

# INFO

## Otok Koločep

**Crkva svete Marije**  
Donje Čelo

## Otok Lopud

**Crkva sv. Marije od Špilice /  
Church of St Mary of Špilica**  
Obala Iva Kuljevana

**Crkva sv. Nikole /  
St Nicholas' Church**  
Obala Iva Kuljevana

**Gospa od Šunja /  
Our Lady of Šunj**  
uvala Šunj

## Otok Šipan

**Crkva sv. Stjepan /  
St Stephen's Church**  
Šipanska luka

**Crkva sv. Duha /  
Holy Spirit Church**

# Where *to* attend mass

If you stay in Dubrovnik for several days, you might like to attend mass in one of the beautiful ancient atmospheric churches where you will surely find peace in the dim light and smell of flowers and frankincense... It will be in complete contrast with the glaring summer sun reflecting on the white Dubrovnik stone and the bright summer clothes of its numerous visitors. The cool interior of the churches will feel good after an exhausting walk in the hot streets. You might only light a candle made of genuine yellow wax and perhaps be lucky enough to enter St Blaise's Church when somebody is playing the church organ, while the sun's rays shine through the stained-glass windows illuminating the dark space of the church.

Holy masses are held in almost all churches of Dubrovnik on a daily basis in the morning and in the evening. On Sundays you may attend holy masses on the hour from 7.00 am to 12.00 noon, and in the afternoon at some of the Old City churches. If you lose track of time while exploring cultural and historic sites, you will hear the sonorous sound of bells from church-towers summoning the faithful to prayer. In summer masses are held earlier in the morning and later in the evening than in the winter period. Holy masses in the English language are held at the Jesuit Church on Sundays at noon (from the first Sunday in June to the last Sunday in September).

## Rijeka dubrovačka

**Franjevački samostan /  
Franciscan Monastery**  
Na rivi 1, Rožat, Tel: 453 249

**Crkva Uzašašća Gospodnjeg /  
Ascension Church**  
Malo selo 3, Tel: 452 999

## Zaton

**Crkva sv. Stjepana /  
St Stephen's Church**  
Zaton Veliki

**Crkva Velike gospe /  
Assumption of the Virgin  
Mary Church**  
Vrbica

# INFO

**Crkva sv. Antuna /  
St Anthony's Church**  
Zaton Mali

## Orašac

**Crkva Gospe od Orašca /  
Our Lady of Orašac Church**

## Trsteno

**Crkva svetog Vida /  
St Vitus' Church**

# HOLLY MASS IN ENGLISH

**Crkva sv. Ignacija /  
Jesuit Church**  
Poljana Ruđera Boškovića 6  
tel: ++385 20 323 500

# INFO

## Zlatarna Križek

www.zlatarna-krizek.hr

www.saplun.hr

## Franjevački samostan Male braće Friars Minor Franciscan Monastery

Placa 2, 20 000 Dubrovnik

Tel.: + 385 20 321 410

Fax: + 385 20 321 029

E-mail: mala.braca@du.htnet.hr

www.malabraca.hr

## Muzejska prodavaonica - suvvenirica Knežev dvor / Museum shop Rector's Palace

Pred dvorom 3, 20000 Dubrovnik

Tel: +385 20 321 039

Fax: +385 20 322 096

e-mail: info@dumus.hr

www.mdc.hr/dubrovnik/

# Gdje u shopping

Lijepoj uspomeni s putovanja ili ljetovanja teško je odoljeti. Otkrijte Dubrovnik u njegovim tipičnim suvenirima, bruštulanim mjendulima, arancinima, kontonjati, rakijama s pričom, crnim i bijelim vrhunskim vinima, vrijednim klesarskim rukotvorinama, zlatnom maslinovom ulju, hladno prešanim sapunima što u sebi čuvaju mirise lovora i ružmarina. Dubrovnik na trgovima nudi suvenire potekle iz radionica tradicijskih obrtnika čiju djelatnost gradska vlast potiče i sufinancira, pa su među njima zlatari-filigranisti, obučari, brijači, kožari.... Svoju žeđ za elegantnom i probranom dizajnerskom odjećom, ultramodernim naočalama, Swarovski kristalima ili ručno rađenim nakitom utažiti možete u salonima Max Mara, Maria, La Boutique, Borza grupa, Đardin bilo unutar gradskih zidina ali i u shopping centrima u modernom dijelu grada (Mercante, DOC).

## 10 suvenirica

Zlatarski zanat u Dubrovniku spada među najstarije, a sigurno najpoznatije zanate uopće i u našem gradu zlatarsko umijeće njeguje se od 13. stoljeća s najsnažnijim procvatom u 14. i 15. stoljeću. Dubovački zlatari svojom su vještim rukama izrađivali omiljene urese dubrovačkih dama, s posebnom pozornošću, umješnošću ali nadasve umijećem. Ponesete li sa sobom iz Dubrovnika "**rečine**" ili "**puce**" sigurno ćete imati uspomenu za cijeli život. Zlato, filigransko srebro ili koraljni nakit očaravaju svojom bezvremenskom ljepotom i izradom, te dizajnom koji pristaje uz sve modne stilove. Dubrovački majstori zlatari Vierda, Kraljević, Jurišić u svojim radionicama u staroj gradskoj jezgri još uvijek izrađuju vrijedan dubrovački nakit starinskim metodama.

Po povratku s putovanja ili odmora, ponesite sa sobom **dubrovačke delicije** - kontonjatu, mantalu, arancine, bruštulane mjendule ili suhe smokve, domaće likere od voća i cvijeća, rakije s travama. Riječ je o tradicionalnim slasticama i pićima koja se još uvijek pripremaju po tradicionalnim recepturama naših nona. Arancini se rade od domaćih neprskanih naranača, kontonjata od zlatnožutih dunja, "mantala" je slatko od grožđa, a smokve su tako ukusne jer se suše na







# Where to shop

It is difficult to resist a beautiful memento of a travel or holiday. Discover Dubrovnik in its typical souvenirs, candied almonds, arancini (candied orange peel), kontonjata (quince cheese), brandies with stories, top quality red and white wines, valuable stone-mason's handicrafts, golden olive oil, cold-pressed soaps with laurel and rosemary fragrance. In its squares Dubrovnik offers souvenirs made by the traditional craftsmen who are encouraged and co-financed by the City authorities, such as goldsmiths/filigree-makers, shoe-makers, barbers and leather-workers.

Those who look for elegant and selected designer clothing, ultramodern glasses, Swarovski crystal and hand-made jewellery should visit the stores of Max Mara, Maria, La Boutique, Borza Group, and Dardin both in the Old City and in the shopping centres situated in the new part of Dubrovnik (Mercante and DOC).

## 10 souvenirs

The goldsmith's trade in Dubrovnik is one of the oldest, and certainly the best-known trades. While the beginnings of the goldsmith's trade in our city go back to the 13th century, it flourished in the 14th and 15th centuries. With their adroit hands the Dubrovnik goldsmiths made the favourite adornments of Dubrovnik ladies with special care, skill and artistry. **The rećini (earrings) or puće (decorative buttons)** which you purchase in Dubrovnik will definitely be lifetime souvenirs. The gold, filigree silver and coral jewellery is fascinating for its timeless beauty and workmanship, and its design matches all fashion styles. At their workshops situated in the Old City, the Dubrovnik goldsmiths Vierda, Kraljević and Jurišić still manufacture the valuable Dubrovnik jewellery using age-old methods.

Returning home from a visit or holiday, take with you **Dubrovnik delicacies** such as kontonjata (quince cheese), mantala (must cheese), arancini (candied orange peel), caramelized almonds, dried figs, home-made fruit- and flower liqueurs and brandies with herbs. These traditional sweet delicacies and drinks are still made according to our grandmothers' traditional recipes. Arancini are made of chemical-free oranges, kontonjata of golden-yellow quince and mantala is a kind of must cheese. The figs,



vrelom dubrovačkom suncu, koje im čuva zdravlje i slador. Likeri se "čine" na suncu gdje se u alkohol i šećer potapaju višnje, zeleni orasi, nespole, ružine latice... Poklonite li dragoj osobi neku od ovih delicija, poklonili ste dio Dubrovnika...

Vinogorje poluotoka Pelješca koje je dio dubrovačke regije, domovina je najpoznatije sorte juga Hrvatske – Plavca malog. Ova sorta uzgaja se na brežuljcima u blizini mora, u zagrljaju mediteranskog sunca. Plavac, Dingač i Postup najpoznatija su crna vina osebujnog okusa, dok se na otoku Korčuli uzgaja bijela vinska sorta – Pošip. Dubrovačka malvasija, vino dubrovačke vlastele koju su još nazivali "nektarom bogova" obnovljena je sorta koju nalazimo u Konavlima iz čijih vinograda dolazi više **vrhunskih i kvalitetnih vina**, kako crnih, tako i bijelih za prave ljubitelje i znalce dobre i plemenite kapljice.

**Jedinstvena kozmetika** pripremljena od prirodnih sastojaka, mirisnih trava, ljekovitog, bilja, agruma, potpuno ekološki proizvodi, neka budu Vaš odabir suvenira iz Dubrovnika i poklona prijateljima. Eterična ulja, ulja za masažu skrivaju u sebi puninu mirisa mediterana – lavande, ruzmarina, meda, limuna... Ručno, hladnim postupkom izrađeni sapuni po recepturama u kojima se koriste isključivo prirodni sastojci - maslinovo ulje, palmino ulje, bademovo ulje, kozje mlijeko, eterična ulja i mrvljeni bademi pružit će Vam užitak prirodne njege.

Pripravci koji privlače pozornost posjetitelja su i kozmetički preparati iz Franjevačke apoteke, jedne od najstarijih u Europi, koja još uvijek radi, naravno na suvremen način, ali po izvornim recepturama, starim 200 godina. Proizvodi: Aqua Rosae, Aqua Rosmarini, Aqua Lavandulae, Gold krema (vosak i ulje od badema), krema od ruža s uljem ruža, krema od ružmarina, hidratantna krema sa vodom od badema, antirid (kakao maslo i ulje bergamote, mast za usne (vosak i vanilija).

**Konavoski vez** je osnovni dekorativni element ženske nošnje ovog dijela dubrovačke regije koji se izrađivao na poprsnicama i orukavlju. Originalno je vezen svilenim koncem, koji se dobivao od dudova svilca koji se posebno brižno i pažljivo uzgajao u svakoj konavoskoj kući te bojao prirodnim bojama. Strogo simetrični geometrijski motivi u bezbroj oblika najčešće su rađeni u crvenoj, crnoj i tamnozelenoj boji sa zlatnožutim obrubima. U staroj gradskoj jezgri Dubrovnika susrest ćete i vezilju odjevenu u originalnu konavosku narodnu nošnju kako marljivo veze oznake za knjige, stolnjake, jastučice... koji mame da ih poneseš sa sobom, donoseći tako u svoj dom prelijepu i originalnu uspomenu.

Dubrovnik je grad od kamena, pa stoga poneseš sa sobom **kockicu** – dio njegovih masivnih blistavih zidina. Maskeron, kamena plastika koja se nalazi na više povijesnih dubrovačkih građevina,



hrvatski pleter, raspela, tvrđave i one starinske velike posude koje su služile za pohranjivanje ulja, a danas kao ukrasne posude za cvijeće naći će se u klesarskoj radionici kao suvenir. No, mali kameni križići – privjesci također su zgodan poklon. U tim sitnim komadićima uhvaćen je sjaj kamena i dubrovačkog sunca...

Osnova mediteranske, zdrave i ljekovite prehrane – **maslinovo ulje** uzgaja se i na jugu Hrvatske. Zlatnožuta boja, jedinstven miris i punina okusa svim jelima daju novu kvalitetu, posebno onima pripremljenima od ekološki uzgojenih namirnica, kakvim, na sreću, naš kraj obiluje. Ponesite sa sobom južnohrvatsko maslinovo ulje, kušajte ga i kroz puninu njegovog okusa prizovite u sjećanje vrhunske užitke gastronomije dubrovačkog kraja.

**Umjetnički predmeti** - slike, kipovi, predmeti od stakla, umjetnička keramika u kojima je uhvaćen djelić duše stvaratelja također su krasna uspomena s putovanja. Dubrovačke ulice prepune su galerija u kojima možete i razgledati izložbe hrvatskih likovnjaka, te izabrati neku od vrijednih unikatnih umjetnina ali i grafika. Svi galeristi upućeni su u postupak iznošenja umjetnine iz Hrvatske te ukoliko se odlučite za ovakvu vrstu poklona – suvenira nećete imati nikakvih poteškoća, a sa sobom ćete ponijeti nezaboravnu uspomenu.

**Čokolada** - ah, koji užitak! Zašto ne probati hrvatske konditorske proizvode? Vrijedi ih pokloniti dragim ljudima. Bajadere, Griotte, čokolade različitih okusa, tamne sofisticirane čokolade – ove ćete proizvode s oznakom prave hrvatske kvalitete pronaći u trgovini Kraš na glavnoj ulici Stradunu.

Jeste li znali da **kravata** potječe od Hrvata? Tradicionalna odora Hrvata iz 17. stoljeća pobuđivala je pažnju tadašnjih stanovnika Europe zbog slikovitih marama svezanih oko vrata na vrlo karakterističan način. Te, na karakterističan način svezane marame, od grubljeg platna za obične vojnike do svile i finog pamuka za časnike. Priču o kravati i brojne iznimno kvalitetne kravate, suvremeno dizajnirane s tipičnim hrvatskim motivima i modernim uzorcima pronaći ćete u trgovini Croatia pokraj Kneževog dvora, ali i u nekim drugim trgovinama u staroj gradskoj jezgri.

dried in the hot Dubrovnik sun which conserves their precious ingredients and sugar, are outstandingly delicious. Liqueurs are made of sour cherries, green walnuts, nespole and rose petals soaked in brandy and sugar and kept in the sun. If you present your nearest and dearest with one of these delicacies, you will give them a part of Dubrovnik...

A part of the Dubrovnik region, the wine-growing area of the Pelješac Peninsula is the homeland of Plavac Mali, the best-known variety of grape in the Croatian South. This type of **wine** is cultivated on slopes near the sea, embraced by the Mediterranean sun. The most famous are red wines with a specific taste - Plavac, Dingač and Postup. The white wine variety Pošip is grown on the Island of Korčula. The wine of the Dubrovnik aristocrats - Dubrovnik Malvasija, also called the „nectar of the gods“, is a revived sort which is also grown in the Konavle area, where several top quality wines, both red and white, are produced for true wine-lovers and connoisseurs.

The **Konavle embroidery** is a basic decorative element of the women's national costume of this part of the Dubrovnik region. Applied on the bodice and cuffs, it was originally embroidered in silk thread - obtained from the silkworm that was solicitously bred in every house of Konavle - and dyed with natural colours. The strictly symmetrical geometric motifs were embroidered in a myriad of forms, most often in red, black and dark green with gold-yellow trimming. In the Old City of Dubrovnik you will see a woman embroiderer dressed in the original national costume of Konavle who diligently embroiders bookmarks, tablecloths and cushions which seem to tempt you take them into your home as a beautiful and unique souvenir.

Dubrovnik is a city built of stone; therefore take a **little cube** – a part of its huge shining walls - with you. The souvenirs in the stone-mason's workshop include the Maskeron - the stone mask one can see on several historic buildings of Dubrovnik, the Croatian wattle, crucifixes, forts and the huge old vessels which were once used for the storing of oil and which nowadays serve as decorative flowerpots. The little stone cross – pendants can also be a nice present, because the glow of the Dubrovnik stone and sun has been captured in these tiny pieces of stone.



The basis of Mediterranean healthy food – **olive oil** - is grown in the south of Croatia. With its golden-yellow hue, unique smell and fullness of taste it gives a new quality to every dish, especially that prepared from ecologically-grown food, with which our country abounds. Take with you the South Croatian olive oil. Taste it and let the fullness of its flavour remind you of the top quality gastronomy of the Dubrovnik region.

**Unique cosmetics** prepared from natural ingredients, fragrant herbs, medicinal plants and citrus fruits - let these completely ecological products be the choice of souvenirs that you will bring back for your friends from Dubrovnik. Essential massage oils contain the fullness of Mediterranean scents – lavender, rosemary, honey, lemon... The handmade, cold-pressed soaps made exclusively of natural ingredients such as olive, palm- and almond oil, goat milk, essential oils and crushed almonds will give you the pleasure of natural care.

Products which also attract visitors' attention are cosmetic preparations from the Franciscan Pharmacy. The pharmacy, one of the oldest in Europe, is still working – in a modern way, of course – but uses the original 200-year old recipes. Products include Aqua Rosae, Aqua Rosmarini, Aqua Lavandulae, Gold Cream (wax and almond oil), Rose Cream with rose oil, Rosemary Cream, Moisturizing Cream with almond lotion, Wrinkle Proof Cream (cocoa butter and bergamot oil) and Lip Balm (wax and vanilla).

**Works of art**, paintings, sculptures, glassware and ceramics in which a part of the artist's soul is captured are also wonderful souvenirs from a trip. The streets of Dubrovnik are filled with galleries where you can see Croatian artists' exhibitions and choose some of the unique pieces of art as well as graphics. All gallery owners are well informed about the procedure of taking art objects out of Croatia. If you choose this kind of present you will have no difficulty at all, but a lasting memento to carry with you.

The **delightful chocolate!** Why not try some Croatian products of the kind? They are worth giving as presents to the people we love. Bayadera, Griotte chocolates in various flavours and the exquisite dark chocolates which bear the trademark of Croatia's genuine quality can be found in the specialised Kraš Shop in Stradun (the main street).

Did you know that the homeland of the **necktie** is Croatia? The traditional Croatian 17th century uniform attracted the attention of the then residents of Europe for the picturesque scarves tied around men's necks in a characteristic way. Ordinary soldiers wore ties made of coarse linen, whereas officers wore those made of silk and delicate cotton. You may find the story of the necktie (kravata in the Croatian language) as well as many top quality ties with the most recent design, typical Croatian motifs and modern patterns at the Croatia Shop facing the Rector's Palace, and at some other shops in the Old City.

# Gdje *na kupanje*

Najmodrija točka koja se vidi iz svemira na Zemlji upravo je Jadran, neusporedivo čisto i bistro more koje plače obale kopna i otoka na dubrovačkom području.

Raznolikost i raznovrsnost glavna su odlika i plaža u Dubrovniku i okolici, pa će tako svaki namjernik pronaći kutak za sebe... plitke pješčane ili šljunčane plaže za obitelji sa djecom, romantične i skrivene uvale, vrhunski opremljene poznate plaže sa zabavnim sadržajima i noćnim provodima ili sportskim programima, tihe uvale i hridi za ljubitelje ronjenja... Većina plaža na dubrovačkom području je šljunčana i kamenita, dok je manji broj pješčanih plaža. Najpoznatija pješčana plaža u okolici Dubrovnika je plaža Šunj na otoku Lopudu, a ACI marina Dubrovnik i niz dubrovačkih hotelskih plaža obilježene su Plavom zastavom, najvrjednijim ekološkim priznanjem očuvanju čistoće mora i plaže, te opremljenosti i uređenosti plaža i marina. Plaža za naturiste nalazi se na otočiću Lokrumu, kojega još zovu i otokom zaljubljenih, na kojemu je niz skrivenih uvala i kutaka za ljubavnike. Plaža Copacabana raspolaže liftom za osobe s invaliditetom koji omogućuje nesmetan prilaz moru.

Plaža Banje, Uvala Lapad, Copacabana, plaže su koje nude niz zabavnih i sportskih sadržaja, žive od jutra do večeri, pa i dugo u noć... Odmor i opuštanje, bijeg od stresne svakodnevice, užitek u čistom i bistrom moru, uz pjesmu cvrčaka u krošnjama borova, do naših se plaža stiže brodom, pješice, automobilom... No, onog trenutka kad stignete do neke male skrivene plaže ona postaje samo vaše mjesto zaborava...





# Where *to* go swimming

The bluest point one can spot on the Earth from outer space is the Adriatic, the incomparably unpolluted and clear sea that washes the shore and islands of the Dubrovnik area.

Heterogeneous and diversity are the main features of the beaches in Dubrovnik and its surroundings, so that every visitor can find the one that suits him best... shallow sandy and pebble beaches for families with children, romantic and sheltered coves, fashionable beaches with the most up-to-date facilities, night parties and sports programmes and quiet little bays and rocks for lovers of diving. With the exception of several sandy beaches, the beaches in the Dubrovnik area are either pebbly or rocky. The most popular sandy beach in the vicinity of Dubrovnik is the Šunj beach on the Island of Lopud. The Dubrovnik ACI Marina and many hotel beaches in Dubrovnik are marked with the Blue Flag, the most valuable ecological sign of unpolluted sea and beach, and of well-equipped and maintained beaches and marinas. A naturist beach is situated on the Isle of Lokrum, also called the island of love, which has many sheltered coves and places for lovers. The Copacabana beach is equipped with an elevator for disabled persons providing easy access to the sea.

The Banje, Uvala Lapad and Copacabana beaches offer numerous entertaining and sports programmes throughout the day and until the late night hours.

One can reach our beaches by boat, car or on foot. This is where you can rest, relax, run away from the stresses of every-day life, enjoy the crystal clear sea and listen to the song of cicadas in the crowns of pine-trees. However, the moment you reach some of the hidden little beaches, it becomes your exclusive place of oblivion.

# INFO

## Gdje se rekreirati

### Sportska dvorana / Sports Hall

Gospino polje bb  
Tel: +385 20 331 019

### Tenis / Tennis:

#### Športski tenis klub Dubrovnik / Dubrovnik Tennis and Sport Club

Šetalište kralja Tomislava bb  
Tel: +385 20 437 355

#### Tenis centar Babin kuk

Iva Dulčića bb  
Tel: +385 20 447 627

#### Hotel Adriatic – Tenis tereni Hotel Adriatic Tennis Courts

Masarykov put 9  
Hotel Adriatic,  
mob: +385 98 812 427

#### Tenis tereni Gospino polje / Tennis court Gospino polje

Tel: +385 20 331 019

U Dubrovniku je tijekom vrućih ljetnih dana najbolje uputiti se na jednu od obližnjih plaža. Plivanje u čistom, toplom moru sigurno će vas opustiti i osvježiti. Onima kojima to nije dovoljno dubrovačke plaže nude i dodatne sadržaje. Unajmite pedalin ili skuter i posjetite slikovite uvalice u blizini plaže, vozite se na banani, skijajte na moru, jedrite na dasci. Ako ste pustolovnijeg duha uputite se kajacima iz Pila ispod tvrđave Lovrjenac. Veslajte do Lokruma, špilje Bete, u povratku uživajte u pogledu na kamene zidine.

Istražiti dubrovačko podmorje, uživati u tišini i tajnovitosti dubina, posjetiti zaštićena podvodna arheološka nalazišta možete u okviru posebnih programa u centrima za ronjenje i vodene sportove koji se nalaze na nekim dubrovačkim plažama i kupalištima.

Za ljubitelje tenisa Lapad nudi teniske terene na Babinom Kuku, u Uvali Lapad ili u Gospinom polju odakle se možete uputiti i u šetnju na obližnju Goricu svetoga Vlaha gdje se smjestila malena Crkvica sv. Vlaha koju svake godine na kraju Feste sv. Vlaha pohodi povorka sa barjacima, a odakle možete uživati u predivnom pogledu na Grad i pučinu.

Ako ste odsjeli u jednom od hotela visoke kategorije na Pločama, ne propustite jutarnji jogging ili laganu šetnju Svetim Jakovom, a u smiraj dana vratite se u hotel i opustite u wellness centru pod vještim rukama maserki, plivajte u bazenu ili odaberite neki od tretmana uljepšavanja.

Uspnite se na dubrovačke zidine. Bit će to lijepa dvokilometarska šetnja s nezaboravnim pogledom na grad i pučinu.

Lapadske šetnice lungo mare samo čekaju na vas, čak i tijekom dubrovačke blage zime.

Uputiti se iz Uvale Lapad do hotela Neptun s predivnim pogledom na Grebene sa svjetionikom, nastaviti preko babinog Kuka do plaže Copacabana pa sve uz more do Jedriličarskog društva Orsan gdje se možete osvježiti uz sok ili kavu, pravi je užitak.

Za one malo izdržljivije, predlažemo da se popenju na brdo Srđ odakle se pruža pogled na cijelo područje grada i okolice, pučinu i otoke, a predlažemo da ne propuste posjetiti i muzej u tvrđavi Imperijal - simbol obrane grada tijekom Domovinskog rata.

Za ljubitelje prave avanture predlažemo odlazak u Konavle koje mogu



# Where *to go* for recreation

Heading to one of the nearby beaches is the best thing to do during hot summer days in Dubrovnik. Swimming in the clear and warm sea will surely relax and refresh you. For those who wish more, the beaches of Dubrovnik offer additional options. Rent a pedalo or scooter and visit picturesque coves in the vicinity of the beach, take a banana boat ride, water-ski and windsurf.

If you have a spirit of adventure, take a kayak at Pile at the foot of Fort Lovrjenac. Row to the Island of Lokrum and Bete Cave and admire the view of the stone walls on your way back. You can explore the Dubrovnik sea bed, enjoy the silence and mystery of the depths and visit protected submarine archaeological sites within the special programmes offered by the diving and water sports centres located at some of the Dubrovnik beaches.

To tennis fans Lapad offers tennis courts at Babin Kuk, the Bay of Lapad and Gospino Polje, from where you can take a walk to the nearby Gorica Svetoga Vlaha hill with the little Church of St Blaise. Every year, at the closing of St Blaise Festival the church is visited by a procession of people carrying banners. From the hill you can enjoy magnificent views over the City and open sea.

If you stay at one of the top class hotels at Ploče, do not miss a morning jog or an easy walk to the Sveti Jakov area. At sunset return to your hotel and relax at the wellness centre, have a massage, swim in the swimming pool, or choose one of the beauty treatments.

Climb the Dubrovnik walls. This amazing 2-kilometre long walk offers a memorable view over the city and open sea.

The Lapad promenades by the sea are waiting for you, even in the mild Dubrovnik winter. It is a real pleasure to walk from the Bay of Lapad, head to the Neptune Hotel with a superb view of the rocks and lighthouse, proceed through Babin Kuk to Copacabana Beach and further along the seashore to the Orsan Sailing Club, where you can refresh yourselves with a fruit juice or cup of coffee.

To those in good shape we recommend climbing Mount Srđ, which offers a breathtaking view over the entire city, surrounding area, open sea and islands. Do not miss a visit to the museum at Fort Imperial – the symbol of

# INFO

## Ronjenje / Diving:

### Ronilački klub Dubrovnik / Diving Club Dubrovnik

I. Zajca 35  
Tel: +385 20 435 737  
Mob: +385 98 427 963

### Navis underwater explorers

Plaža Copacabana  
Tel: +385 20 356 501  
Mob: +385 98 919 7402

### Diving Center Blue Planet

Hotel Dubrovnik Palace  
Gsm: +385 91 899 0973  
e-mail: anto@blueplanet-  
diving.com  
www.blueplanet-diving.com

### ABYSS - Centar za ronjenje i sportove ne vodi / ABYSS – Diving & Water Sport Center

Plaža Hotela Valamar Dubrovnik  
President / Beach of the Hotel  
Valamar Dubrovnik President  
Gsm: +385 98 244 349, +385 98  
765 685  
www.dubrovnikdiving.com

# INFO

## Kajakaštvo / Sea Kayaking Adriatic kayak Tours

Tel: +385 20 312 770  
Fax: +385 20 312 769  
Mob: +385 91 722 0413  
www.adriatickayaktours.com

## Sea kayaking Hotel Adriatic

(beach)  
Lapad  
Tel: +385 98 428 888  
www.adriatic-sea-kayak.com

## Sea kayaking „Adventure Dalmatia“

Pile beach ( below Fort Lovrjenac)  
Mob: +385 91 526 3813

www.laura-adventure.com

## Ribolov / Sea fishing

### Ribarsko i športsko društvo Batala / Batala Fishing and Sports Society

Lapadska obala 6  
Tel: +385 20 356 050

### Ribolovni klub Orhan / Orhan Fishing Club

Skalini dr. M. Foteze bb  
Tel: +385 20 429 443

upoznati vožnjom malenim ATV vozilima kroz predivne konavoske predjele, za koje nije potrebno prethodno vozačko iskustvo. Tamo se možete okušati i u rekreacijskom jahanju i istražiti konavoski kraj na drugačiji način, „plavom stazom“ dugom 11 kilometara koja prolazi maslinicima, šumom i strmom konavoskom obalom odakle možete uživati u spektakularnom pogledu. Ako nakon svega ogladnite ne propustite domaće okuse pršuta, sira i vina, nakon čega ćete se omamljeni ljepotom osnaženog duha i tijela vratiti u ugodnu atmosferu svog hotela i blage vodene kupelji wellness centra.

Posjetite najjužnji dio hrvatske obale, park Prevlaku, najveći centar za slobodno penjanje u Hrvatskoj u kojem se možete okušati i u biciklizmu, pustolovnoj šetnji, ali i razgledati labirint tunela koji su svojedobno izgrađeni u vojne svrhe.

Dubrovnik nudi još brojne mogućnosti za vaš nezaboravan, aktivni odmor. Big game fishing dnevni i noćni ribolov iz Cavtata, jedrenje na unajmljenim jedrilicama, berba soli u stonskoj solani, jeep safari u Konavlima i vožnja biciklom kroz jedinstveni Nacionalni park Mljet samo su neke od njih.

## Jedrenje / Sailing

### JD Orsan / Orsan Sailing Club

Ivana Zajca 2  
Tel: +385 20 435 922  
www.yc-orsan.hr

## Plivanje / Swimming

### Plivački klub Jug / Jug Swimming Club

Vukovarska 21  
Tel: +385 20 357 022

## Vaterpolo / Waterpolo

### VK Jug / Jug Swimming Club

Vukovarska 21  
Tel: +385 20 357 282  
Bazen / Swimming pool, tel: +385  
20 357 052

## Veslanje

### VK Neptun / Neptun Rowing Club

I. Zajca 6  
Tel: +385 20 435 935

## Jahanje / Horseback riding

### ATF Safari Kojan Koral Horseback Riding Center

Kokoti 3, 20215 Popovici - Gruda,  
Tel: +385 98 606 929  
Tel: +385 92 244 8995  
Fax: +385 20 798 818  
Email: info@kojankoral.hr  
Web: www.kojankoral.hr

## Bridž / Bridge

### Bridž klub Dubrovnik / Dubrovnik Bridge Club

Široka ulica 4  
Tel: +385 95 9025 049  
www.crobridge.com/clubs/dubrovnik







the city defence during the Croatian War of Independence. To true adventure lovers we recommend a tour of the beautiful Konavle countryside in small ATV vehicles, for which one does not need driving experience. This is where you can try your skill at recreational horseback riding and explore the Konavle area in a different way – taking the 11-kilometre long „blue route“ through olive-groves, woods and along the steep Konavle coast from where you can admire the spectacular view. If you become hungry after all this, do not miss savouring local smoked ham, cheese and wine. Intoxicated with beauty, your body and soul rejuvenated, you will come back to the pleasant atmosphere of your hotel and a relaxing bath at your wellness centre.

Visit the southernmost part of the Croatian coast, the Prevlaka Park. Croatia's biggest free climbing centre, the park also offers biking, adventure-walks and a tour of the labyrinth of tunnels that was once constructed for military purposes. Among other numerous programmes designed to make your active holiday in Dubrovnik unforgettable are big game fishing, fishing by day and night in Cavtat, sailing on rented sailboats, the salt harvest at the Ston Salt Works, a jeep safari in Konavle and bicycle ride through the unique national park on the Island of Mljet.



# INFO

## Šah / Chess

### Šahovski klub Dubrovnik / Chess Club Dubrovnik

Široka ulica 4

Tel: +385 20 432 965

## Boćanje / Open Ground Bowling

### Boćarski klub Dubank / Dubank Bowling Club

tel: +385 20 436 779

## Boćarski klub Strijelac / Strijelac Bowling Club

gsm: +385 98 211 218

## Boćarski klub Petka / Petka Bowling Club

tel: +385 20 330 633

## Berba soli / Solt Harvest

[www.solanaston.hr](http://www.solanaston.hr)

## JEEP Safari

[www.als.hr](http://www.als.hr)

## Pustolovna šetnja / Adventurous Walk

**Park Prevlaka d.o.o.**

Gruda 152, 20215 Gruda

Tel: 00385 20 791 555

Fax: 00385 20 791 556

e-mail: [park-prevlaka@du.t-com](mailto:park-prevlaka@du.t-com)

[www.prevlaka.hr](http://www.prevlaka.hr)

# INFO Wellness

## Grand Villa Argentina - Energy Clinique

Frana Supila 14  
20 000 Dubrovnik  
Tel: 00385 20 440 596  
Fax: 00385 20 432 524  
E-mail:  
dubrovnik@energyclinic.com

## Hotel Bellevue - Comfort Zone Space

Pera Čingrije 7  
Tel: ++385 20 330 390  
E-mail: hotel-  
bellevue@biokozmetika.hr  
www.hotel-bellevue.hr  
www.energyclinic.com

## Hotel Dubrovnik Palace - Wellness Centar

Masarykov put 20  
20 000 Dubrovnik  
Tel: 00385 20 430 194  
Fax: 00385 20 437 285  
E-mail:  
dubrovnikpalace@biokozmetika.  
hr  
www.dubrovnikpalace.hr

## Hotel Excelsior & Spa

Frana Supila 12  
Tel: ++385 20 353 390

Osjećati se dobro, dati tijelu tako potrebnu snagu i energiju kroz vježbe u vodi, fitness ili plivanje, nezaobilazan su dio kratkih, ali i duljih boravaka dubrovačkih gostiju koji, uz duge šetnje uz more i zrak prepun mirisa Mediterana, u svojim hotelima doživljavaju osvježeno duha i tijela, čarobne trenutke u kupkama starih civilizacija, dahu Orijenta i ljekovitim cirkuliranjima vodenih kupelji.

Dubrovačka hotelska ponuda istaknuta je po visokoj kvaliteti hotelskih objekata jer od sveukupno četrdeset hotela raspolaže s dvanaest visokokategorika (5\*\*\*\*). U skladu sa suvremenim turističkim trendovima, hotelska ponuda obilježena je i najsuvremenijim wellness i spa sadržajima. Wellness centri dubrovačkih hotela redom su osvajali prestižna domaća i inozemna priznanja za visoku kvalitetu svoje ponude u posebno kreiranim prostorima, dizajnerski koncipiranim, tako da bude osjetila i izazivaju osjećaj ugone. Osobita pažnja posvećena je prirodnim elementima, minimalističkom dekoru, odabranoj glazbi koja stvara ugođaj otmjene mirnoće s pogledom na tirkizno more.

Sklad duha i tijela, opuštanje od stresne svakodnevice, moguće je u raznovrsnim saunama, hladnim, toplim, turskim, finskim i drugim kupeljima, istočnjačkim metodama masaže, aromaterapijama....

E-mail: excelsior@biokozmetika.hr  
www.hotel-excelsior.hr

## Hotel Hilton Imperial - Beauty Line Spa

Marijana Blažiča 2  
Tel: ++385 20 320 389  
E-mail:  
kozmetickisalon.beautyline@gmail.  
com

## Hotel More - Wellness & Beauty

Kardinala Štepinca 33  
20 000 Dubrovnik  
Tel: ++385 20 494 230  
Fax: ++385 20 494 240  
E-mail: wellness-beauty@hotel-  
more.hr  
www.hotel-more.hr

## Hotel Petka - Wellness

Obala Stjepana radića 38  
Tel: ++385 20 410 500  
Gsm: 098 944 6890  
Fax: ++385 20 410 127  
www.hotelpetka.hr

## Hotel Rixos Libertas - Rixos Royal Spa

Liechtensteinov put 3  
20 000 Dubrovnik  
Tel: ++385 20 492 040  
Fax: ++385 20 492 044





# Wellness

## Harmony of Spirit and Body in a Perfect Environment

For guests on short visits as well as those on longer visits to Dubrovnik it is essential to feel good and provide their bodies with much needed strength and energy by exercising in water and gym, or swimming. In addition to long walks by the sea, where the air is filled with the fragrances of the Mediterranean, hotel guests rejuvenate their bodies and spirits enjoying the magic of the baths of ancient civilisations, the breath of the Orient and the healing circulation of water.

People who are looking for the best will find a perfect blend of old and new in Dubrovnik, as well as the harmony of architecture and nature, peace and elegance, and the surprising pulse of a modern city. In Dubrovnik you will meet tourists who search for peace and are focused on history and culture, but also those attracted by active holidays.

Dubrovnik is characterised by high quality hotels. Out of a total of forty hotels, twelve are five-star hotels. In accordance with modern tourist trends, the hotels offer the most up-to-date wellness and spa facilities. The Dubrovnik hotels' wellness centres have been repeatedly awarded Croatian and international prizes for the high quality services they offer in premises designed to provide relaxation and soothe the senses. Special attention is paid to natural elements, minimalist decor and selected music, which creates an atmosphere of refined calmness with a view over the turquoise sea.

One can achieve a balance of spirit and body and relax from the stress of everyday life in different saunas, cold, hot, Turkish, Finnish and other baths, using various kinds of Eastern massage and aromatherapy...

### Hotel Uvala - Health & Wellness Centar

Ćira carića 3  
20 000 Dubrovnik  
Tel: 00385 20 433 593, 433 580,  
433 600  
Fax: 00385 20 416 545 433 590  
E-mail:  
hotelimaastral@hotelimaastral.com  
www.hotelimaastral.com

### Importanne Resort Hotel Neptun - Beauty Line Space

Kardinala Stepinca 31  
Tel: ++385 20 440 100  
E-mail:  
kozmetickisalon.beautyline@gmail.com

### Nail Station

Na Pilama 2  
20 000 Dubrovnik  
Tel: ++385 20 423 081

# INFO

### Ragusa Spa, Valamar Lacroma Resort

OPENING MAY 2009  
Iva Dulčića 34  
20 000 Dubrovnik  
Tel: 00385 20 449 102  
Fax: 00385 20 449 600  
E-mail: spa-  
lacroma@valamar.com  
www.valamar.com

### Wellness Valamar Dubrovnik

President  
Iva Dulčića 39  
20 000 Dubrovnik  
Tel: ++385 20 441 628  
Fax: ++385 20 435 600  
E-mail: wellness@babinkuk.com  
www.valamar.com

# INFO

# Gdje s djecom

## Medena dolina

Gornji Brgat  
Tel: +385 20 481 019

## Kojan Koral Horseback Riding Center

Kokoti 3, 20215 Popovici - Gruda,  
Tel: +385 98 606 929  
Tel: +385 92 244 8995  
Fax: +385 20 798 818  
Email: info@kojankoral.hr  
Web: www.kojankoral.hr

## Prirodoslovni muzej Dubrovnik / Dubrovnik Natural Science Museum

Androvičeva 1  
20000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 324 888

## Javna ustanova Rezervat Lokrum / Lokrum Nature Reserve

Od bosanke 4, 20 000 Dubrovnik  
Tel./Fax. +385 20 427 242  
E-mail: vesna@lokrum.hr  
www.lokrum.hr

## Teen's & Kid's Club

Hotel Rixos Libertas  
Liechtensteinov put 3  
Tel: +385 20 200 000 (information)

Ukoliko ste se odlučili na odmor u Dubrovniku s djecom preporučujemo Vam da prvo odaberete smještaj. Dubrovnik nudi visoku kvalitetu u svim hotelima, ali i u privatnom smještaju uz primjeren raspon cijena, prilagođen vašem budžetu od samo par stotina kuna dnevno u nekom od apartmana u privatnom smještaju i u hotelima kategorije 3 zvjezdice, dok hoteli s 4 ili 5 zvjezdica nude i posebne popuste za djecu.

Preporučujemo smještaj na predjelu Lapada i Babina Kuka gdje ćete naći dosta prostora za boravak na otvorenom, šetnice uz more, plaže. Prošetajte Uvalom Lapad, popijte kavu, pojedite sladoled, palačinke, pizzu i pustite djecu da slobodno trče po plaži ili se igraju na obližnjim prostorima sa različitim sadržajima namijenjenim djeci. Šetnica kralja Zvonimira u Uvali Lapad je pješačka zona koja je šetnicom uz more povezana sa zelenim površinama na Babin kuku idealnima za igre loptom, vožnju biciklom, stolni tenis i mini golf na otvorenom. S Babinog Kuka pješačkim stazama se vrlo brzo dođe i na plažu Copacabana, na drugoj strani poluotoka, gdje se možete odmoriti uz kavu i sok dok Vaša djeca trče plažom i bacaju oblutke u more.

Otiđite u centar grada, posjetite Akvarij i Prirodoslovni muzej, obidite gradske zidine. Osvježite se kavom, čajem ili sokom ispred Gradske kavane, Snack bara ili Cele dok se djeca pod vašim budnim okom nesmetano igraju s dubrovačkim mališanima ispred Crkve sv. Vlaha. Iz gradske luke za desetak minuta možete na poludnevni izlet na obližnji otok Lokrum gdje se možete okupati u Mrtvom moru, prošetati šumovitim šetnicama kojima nesmetano šetaju paunovi i upoznati se s rijetkim biljnim vrstama u botaničkom vrtu.

Jedan dan provedite u Medenoj dolini na Bosanki poviše Dubrovnika, neka vaša djeca na čistom zraku uzjašu ponija i upoznaju ostale domaće životinje u ovom malom dječjem carstvu. Ako pak ostajete dulje ne propustite odlazak u Konavle na jahanje, a na odlasku, prije polijetanja vašeg zrakoplova svakako pogledajte Đurovića špilju ispod piste na dubrovačkoj zračnoj luci.

Ako ste u Dubrovnik došli ljeti sve ovo vam se nudi nakon cjelodnevnog kupanja na dubrovačkim plažama u čistom moru. Pješčane plaže na Elafitskim otocima, u Slanome, šljunčane plaže u Brsečinama, u Srebrenome možete iskoristiti kao cjelodnevni izlet na kupanje ukoliko Vam je dosadila plaža ispred hotela u kojem ste odsjeli. More i sunce bit će doprinos zdravlju u nadolazećoj zimi, a fotografije vaše djece dok po prvi put plivaju, rone, skaču u more, voze kajak ili pedalin podsjetit će vas na nezaboravan boravak u Dubrovniku. Djeca će vas sigurno pitati: "Kad ćemo ponovno u Dubrovnik?"





# Where to take children

If you have decided to spend your holiday in Dubrovnik with children, we recommend you to choose accommodation first. Dubrovnik offers high quality hotels and private accommodation with an adequate range of prices. Depending on your budget, at the price of several hundred kunas per day you can stay in one of the private apartments or at a 3-star hotel, while 4 and 5-star hotels also offer special discounts for children.

We recommend accommodation in the areas of Lapad and Babin Kuk, where you can spend a lot of time in the open air, walk by the sea and along the beaches. Go for a stroll in the Bay of Lapad, take coffee, eat ice-cream, pancakes and pizza, and let your children run free on the beach or play in nearby places with various programmes for children. King Zvonimir Promenade in the Bay of Lapad is a pedestrian zone. A walking path by the sea connects it with the green areas in Babin Kuk ideal for playing ball, riding a bicycle, table-tennis and minigolf in the open air. Babin Kuk is just a short walk away from Copacabana Beach, located on the opposite side of the peninsula, where you can rest over coffee and fruit juice, while your children run along the beach and throw pebbles into the sea.

Go to the city centre, visit the Aquarium, the Natural Science Museum and walk the city walls. Refresh yourselves with a cup of coffee, tea or fruit juice in front of the City Café, Snack Bar or Cele Bar while watching your children play at ease with the Dubrovnik kids in front of St Blaise's Church.

A ten-minute boat ride from the Old City harbour will take you to the nearby Island of Lokrum. This half-day excursion offers swimming in the Dead Sea, walks in the groves with peacocks and exotic rare plants in the botanical garden.

Spend a day in Medena Valley on Bosanka above Dubrovnik. Your children may enjoy fresh air, riding ponies and meeting other domestic animals in this small children's kingdom. If you decide to stay longer, do not miss a visit to Konavle and enjoy horseback riding. On your departure, before your plane takes off, make sure to visit Đurović Cave situated under the runway at the Dubrovnik Airport.

If you come to Dubrovnik in summer, you can do all this after a day spent on the Dubrovnik beaches swimming in the crystal clear sea. If you get bored with your hotel beach, take a whole day excursion to the sandy beaches on the Elafite Islands and in Slano, and pebble beaches in Brsečine and Srebreno. The sea and sun will improve your health in the forthcoming winter, and the photographs of your children swimming for the first time, diving, jumping into the sea, kayaking and pedalling will remind you of your memorable stay in Dubrovnik.

Your children will certainly ask you: „When are we going to Dubrovnik again?“

# INFO

## **Akvarij / Aquarium**

Sveučilište u Dubrovniku  
Institut za more i priobalje  
Kneza Damjana Jude 12, pp. 83  
20000 Dubrovnik  
Tel. +385 20 32 34 84  
Fax: +385 20 32 38 72  
[www.imp-du.com](http://www.imp-du.com)

## **Pancake House**

Caffe del Mar  
Nikole Tesle 8, Dubrovnik  
Tel: +385 20 358 627  
Mob: +385 98 427 775

## VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I KORISNE INFORMACIJE

Opće informacije / General information 981

Informacije o međumjesnim i međugradskim telefonskim brojevima / Information on telephone numbers within Croatia 988

Informacije o međunarodnim telefonskim brojevima / Information on international telephone numbers 902

Vremenska prognoza i stanje na cestama / Weather Forecast and Traffic and Road Conditions 060 520 520

Hrvatski autoklub / Croatian Auto Club 01 4640 800

Pomoć na cesti / Breakdown Service 987

«Pauk» služba / Tow Away Service 331 016, 312 266

Državna uprava za zaštitu i spašavanje / National Protection and Rescue Directorate 112

Hrvatska gorska služba spašavanja / Croatian Mountain Rescue Service 091/112 92 00

Policija / Police 92

Vatrogasci / Firefighters 93

Hitna pomoć / Emergency Services 94

Opća bolnica Dubrovnik / Dubrovnik General Hospital 431 777

Dom zdravlja / Health Centre 416 866

Policajska uprava / Police Department 443 333

Pomorska policija / Maritime Police 443 555

Prometna policija / Traffic Police 418 727

Carina / Customs 772 000

Zračna luka / Airport 773 377

Autobusni kolodvor / Bus terminal 060 30 50 70

Lučka kapetanija / Harbour Master's Office 418 988

Lučka uprava / Port Authority 313 333

ACI Marina Dubrovnik 455 020

JP Libertas – gradski prijevoz / Public Transport 357 020

Jadrolinija 418 000

Grad Dubrovnik / The City of Dubrovnik 351 800

Dubrovačko-neretvanska županija / Dubrovnik-Neretva County 351 400

Ured za turizam županije / Dubrovnik-Neretva County Tourist Office 351 182

Turistička inspekcija / Tourist Inspection 351 048

Turistička zajednica Županije dubrovačko-neretvanske / Dubrovnik-Neretva County Tourist Board  
Vukovarska 24  
Tel: +385 20 324 999  
Fax: +385 20 324 224  
e-mail: info@visitdubrovnik.hr  
www.visitdubrovnik.hr

Turistička zajednica grada Dubrovnika  
Dubrovnik Tourist Board  
Od sv. Dominika 7  
Tel: +385 20 323 887  
Fax: +385 20 323 725  
e-mail: info@tzdubrovnik.hr  
www.tzdubrovnik.hr

Turistički informativni uredi / Tourist Information Offices:

**PILE**  
Dubrovačkih branitelja 7  
Tel. 020/427-591 Fax. 020/426-253  
e-mail: ured.pile@tzdubrovnik.hr

**GRAD**  
Široka 1  
Tel/Fax. 020/323-587  
e-mail: ured.grad@tzdubrovnik.hr

**GRUŽ**  
Obala Stjepana Radića 32  
Tel/Fax. 020/417-983  
e-mail: ured.gruz@tzdubrovnik.hr

**LAPAD**  
Šetalište kralja Zvonimira 25  
Tel/Fax: 020/437-460  
e-mail: ured.lapad@tzdubrovnik.hr

**LOPUD**  
Obala Iva Kuljevana 12  
Tel/Fax: 020/759-086  
e-mail: ured.lopud@tzdubrovnik.hr

**ŠIPAN**  
Šipanska luka  
Tel/Fax: 020/758-084  
e-mail: ured.sipan@tzdubrovnik.hr

**ZATON**  
Zaton Veliki  
Tel./Fax: 020/891-230  
e-mail: ured.zaton@tzdubrovnik.hr

**DRUŠTVO TURISTIČKIH VODIČA "DUBROVNIK" / ASSOCIATION OF TOURIST GUIDES „DUBROVNIK“**

Gundulićeva poljana 9  
20000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 323 608  
Fax: +385 20 324 733  
Mob: +385 98 251 090  
www.vodici-dubrovnik.hr

**AUDIO VODIČ ZA STARI GRAD I GRADSKJE ZIDINE / AUDIO GUIDE FOR THE OLD CITY AND CITY WALLS**

Mob: +385 98 980 2833  
E-mail: info@audio-guide-dubrovnik.com  
www.audio-guide-dubrovnik.com

**LJEKARNE / PHARMACIES**  
(dežurne ljekarne naizmjenično / Pharmacies on duty alternately: Gruž i/and Kod Zvonika)

**Ljekarna Čebulc I**  
Metohijska 4  
Tel. 313 370, Fax. 313 378  
Pon.-pet / Mon-Fri: 7-20:30h, sub / Sat. 7-15h

**Ljekarna Čebulc II**  
Iva Vojnovića 14  
Tel. 331 766  
Pon.-pet / Mon-Fri / Mon-Fri: 7-20:30h, sub / Sat. 7-15h

### Ljekarna Čelina

Vukovarska 17  
Tel. 356 919, Fax. 357 987  
Pon.-pet / Mon-Fri: 7-20, sub. / Sat 7.30-15h

### Ljekarna Farmapharm

Kardinala Stepinca 1d  
Tel. 437 031, Fax. 437 032  
Pon.-pet / Mon-Fri: 7-20h, sub./ Sat 7.30-15h

### Ljekarna Domus Christi

Placa 5  
Tel./Fax. 323 882  
Pon.-pet / Mon-Fri: 7-20h  
Sub / Sat. 7.30-15h

### Ljekarna Gruž

Gruška obala  
Tel. 418 990  
Pon.-pet / Mon-Fri: 7-20, sub. / Sat 7.30-20h

### Ljekarna Kod Male braće

Placa 30  
Tel./Fax. 321 411  
Pon.-pet / Mon-Fri: 7-20, sub. / Sat 7.30-20h

### Ljekarna Kod zvonika

Placa b.b.  
Tel. 321 133  
Pon.-pet / Mon-Fri: 7-20, sub. / Sat 7.30-20h

### Ljekarna Lapad

Mata Vodopića 30  
Tel. 436 778, 436 788  
Pon.-pet. / Mon-Fri 7-20, sub. / Sat 7.30-20

### Ljekarna Prima Pharma I

Put Republike 12  
Tel. 311 192, Fax. 437 032  
Pon.-pet: 7-20, sub. 7.30-15h

## IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND USEFUL INFORMATION

### Ljekarna Prima Pharma II

Bartola Kašića 10  
Tel./Fax. 454 160  
Pon.-pet / Mon-Fri: 7-20, sub. / Sat 7.30-15h

### VETERINARSKA AMBULANTA / VETERINARY SURGERIES

#### Veterinarska ambulanta za male životinje /

**Veterinary surgery for small animals**  
vl. Bobanović-Čolić Goran  
Dr. Ante Starčevića 33, 20000 Dubrovnik  
Tel/Fax 020 357 345  
Dežurstvo / O.D.: 098 243 938

#### Veterinarska ambulanta za male životinje Campi /

**Veterinary surgery for small animals Campi**  
vl. Gvozdenica Kristina  
Od svetog Mihajla 37  
20000 Dubrovnik  
Tel: 020 411 095

#### Veterinarska ambulanta Fauna /

**Fauna veterinary surgery**  
Rožat donji 32, 20236 Mokošica  
Tel. 020 451 466

### INTERNET

#### Dubrovnik internet centar

Branitelj Dubrovnika 7  
Mob: +385 99 4771 777

#### Internet club & Call Shop Snoopy

Bana Jelačića 33  
Tel: +385 20 312 209

#### Narodna knjižnica – Internet centar / Public Library - Internet Centre

Od Puča 6  
Tel: +385 20 323 911

#### Internet club „Holobit“

Šetalište kralja Zvonimira 56  
Tel: +385 20 356 894

#### Internet Caffe Black Jack

Boškovićeve 3  
Tel: +385 20 322 158

#### Internet Bar Net Caffe

Prijeko 21  
Tel: +385 20 321 025

### KONZULATI / CONSULATES

#### Austrijski konzulat / Consulate of the Republic of Austria

Vokovarska 28  
Tel. 357 697 Fax. 357 222  
Pon.-Pet / Mon-Fri: 8-12h  
e-mail: pero.arlovic@splitskabanka.hr

#### Britanski konzulat / Consulate of Great Britain

Vukovarska 22  
Tel. / Fax. 324-597  
Pon, ut, čet, pet / Mon, Tue, Thu, Fri:  
10-13  
e-mail: honcons.dubrovnik@inet.hr  
Mob. 0914555325

#### Konzulat Kraljevine Danske / Consulate of the Kingdom of Denmark

Od sv. Mihajla 1  
Tel. 356 733, Fax. 356 148  
Pon.-Pet / Mon-Fri. 10-12h  
e-mail: pmusladin@atlant.hr

#### Konzulat Kraljevine Nizozemske / Consulate of the Kingdom of Netherlands

Od sv. Mihajla 1  
Tel. 356 141, Fax. 356 729  
Pon.-Pet. / Mon-Fri 8-16h  
rpac@atlant.hr

#### Počasni konzulat Kraljevine Španjolske / Honorary Consulate of the Kingdom of Spain

Tel. 426 528  
Pon. -Pet 16-19h  
Mob. 091/503 80 57

#### Počasni konzulat Republike Italije / Honorary Consulate of the Republic of Italy

Andrije Hebranga 112  
Tel. 419 795

### BENZINSKE POSTAJE / PETROL STATIONS

#### Grad

Tel./Fax. 425 151  
Pon.-ned. / Mon-Sun 6-22

#### Komolac

Ogarići 8  
Tel./Fax. 453 466  
Pon.-ned. / Mon-Sun 0-24h

#### Kupari

Kupari b.b.  
Tel. 486-722  
Pon.-ned. / Mon-Sun 0-24h

#### Lapad

Ante Starčevića 76  
Tel. 357 366, Fax. 357 707  
Pon.- ned. / Mon-Sun 7-21h

#### Orsan

Ivana Zajca 2  
Tel./Fax. 435 965  
Pon.-ned. / Mon-Sun 6-22h

## PRAONICE RUBLJA / LAUNDRY

### Dea Wash & Dry

P. Čingrije 8  
Mob: +385 98 964 4920

### Sunce

Andrije Hebranga 8  
Tel: +385 20 412 518

### Spinaker

Natka Nodila 6  
Tel: +385 20 420 817

### Dubrovnik usluge

Janjinska 19  
Tel: +385 20 331 107

## KEMIJSKE ČISTIONICE / DRY CLEANERS

### Biser

Nikole Tesle 15  
Tel: +385 20 356 165

### Domić

Od Kolorine 3  
Tel: +385 20 421 331

### Elegant, express

Andrije Hebranga 106  
Tel: +385 98 428 671

## TELEFONIRANJE / PHONES

Javne telefonske govornice prihvaćaju samo telefonske kartice koje se mogu kupiti u poštama i na prodajnim mjestima kod prodavača novina.

Public phone booths accept only phone cards, which can be purchased in post offices and newsstands.

## INFORMACIJE ZA INVALIDE / INFORMATION FOR DISABLED PERSONS



Invalidima je omogućen pristup svim javnim i državnim ustanovama, a pozivom na broj 095 803 2368 moguće je rezervirati transporter za savladavanje stepenica u gradskim muzejima, crkvama i drugim ustanovama. Uslugu je potrebno unaprijed zatražiti, a njeno korištenje je besplatno.

Disabled persons have access to all public and governmental institutions. To book the transporter for the stairs at the city museums, churches and other institutions please call 095 803 2368. The service is free of charge and should be booked in advance.

## POPIS DRŽAVNIH BLAGDANA / OFFICIAL HOLIDAYS

- 11. lipanj 2009. - Tjelovo / 11 June 2009 - Corpus Christi
- 22. lipnja - Dan antifašističke borbe / 22 June - Anti-Fascist Fight Day
- 25. lipnja - Dan državnosti / 25 June - Croatian Statehood Day
- 5. kolovoza - Dan pobjede i domovinske zahvalnosti i Dan hrvatskih branitelja / 5 August - Victory and National Gratitude Day and Croatian Defenders Day
- 15. kolovoza - Velika Gospa / 15 August - Feast of the Assumption
- 8. listopada - Dan neovisnosti / 8 October - Independence day
- 1. studenog - Svi sveti / 1 November - All Saints' Day

- 25. prosinca - Božić / 25 December - Christmas
- 26. prosinca - Sv. Stjepan / 26 December - St Stephen's Day

- 1. siječnja - Nova godina / 1 January - New Year
- 6. siječnja - Bogojavljenje ili Sveta tri kralja / 6 January - Epiphany
- 4. travnja 2010. - Uskrs / 4 April 2010 - Easter Day
- 5. travnja 2010. - Uskrsni ponedjeljak / 5 April 2010 - Easter Monday
- 1. svibnja - Praznik rada / 1 May - Labour Day

## PUTNIČKE AGENCIJE / TRAVEL AGENCIES

### Adriastar

Obala Stjepana Radića 2  
Tel: +385 20 362 820, 362 821  
Fax: +385 20 830  
e-mail: info@adriastar-hotels.hr  
www.adriastar-hotels.hr

### Adriatic Global d.o.o.

Svetog Križa 3  
Tel: ++385 20 436 610  
Fax: ++385 20 436 609  
gsm: 095 255 0003  
e-mail: info@adriaticglobal.net  
www.adriaticglobal.net

### Adriatic Kayak Tours

Zrinsko-frankopanska 6  
Tel: +385 20 312 770  
Mob: +385 91 722 041  
e-mail: info@adriatickayaktours.com  
www.adriatickayaktours.com

### Agens

Dr. Ante Starčevića 25  
Tel: +385 20 311 648  
Fax: +385 20 422 442  
e-mail: agens@agens.hr  
www.agens.hr

### Agevent

Vukovarska 17  
Tel: +385 20 358 616  
Fax: +385 20 358 617  
e-mail: agevent@agevent.biz  
www.agevent.biz

### Alfa Travel Ltd.

Cira Carića 3  
Tel: +385 20 43 77 01  
Fax: +385 20 43 77 02  
Mob: +385 91 52 41 801  
e-mail: info@alfatravel.hr  
www.alfatravel.hr

### Aragosa

Kralja Tomislava 7  
Tel: +385 20 436 999 ; +385 20 437 034 ;  
+385 20 438 699  
Fax: +385 20 436 998  
Mob: +385 91 33 777 88  
e-mail: aragosa@du.t-com.hr  
www.aragosa.hr

### Atlantagent

Obala Stjepana Radića 26  
Tel: +385 20 313 355 ; +385 20 313 366  
Fax: +285 20 419 040  
e-mail: info@atlantagent.com  
www.atlantagent.com

### Atlas

Vukovarska 19  
Tel: +385 20 442 222  
Fax: +385 20 411 100  
e-mail: atlas@atlas.hr  
www.atlas-croatia.com

### Aurora Maris ltd.DCM - Yachting

Metohijska 4  
Tel: + 385 20 313 444; Fax:+ 385 20 313 445  
Mob: + 385 91 205 34 36; + 385 91 205 34 35  
E-mail: info@auroramaris.com  
www.auroramaris.com



**Butterfly Services Ltd.**

Riječka 15  
Tel: ++385 (0)99 4242 442  
Tel: ++385 (0)99 4242 242  
E-mail: contact@butterflyservices.hr  
www.butterflyservices.hr

**BWA**

Obala Pape Ivana Pavla II 1  
Tel: +385 313 722  
Fax: +385 313 644  
Mob: +385 98 233 514  
e-mail: dubrovnik@bwayachting.com  
www.bwayachting.com

**Dubrovački agencijski sustav**

Anice Bošković bb  
Tel: +385 20 416 583  
Fax: +385 20 416 584  
e-mail: info@dubrovnikrent.com  
www.dubrovnikrent.com

**Dubrovnik Partner**

Vukovarska 26  
Tel: +385 20 448 180  
Fax: +385 20 358 008  
e-mail: partner@dubrovnikpr.com  
www.dubrovnikpr.com

**Dubrovnik Premium Services**

Kardinala Stepinca 62  
Tel: +385 20 437 010  
Fax: +385 20 435 530  
e-mail: info@dubrovnik-ps.com  
web: www.dubrovnik-ps.com

**Dubrovnik sati**

Vukovarska 17  
Tel: +385 20 356 757, 356 527  
Fax: +385 20 356 524  
e-mail: info@dubrovniksati.com  
web: www.dubrovniksati.com

**Dubrovnik Service Travel Agency**

Šetalište kralja Zvonimira 10  
Tel / Fax: +385 20 436 004  
Mob: +385 98 652 870  
e-mail: info@dubrovnikservice.com  
web: www.dubrovnikservices.com

**Dubrovnik Sun**

Iva Dulčića 42  
Tel: +385 20 436 363  
Fax: +385 20 436 336  
e-mail: dubrovnik.sun@du.t-com.hr

**Dubrovnik Travel**

Obala S. Radića 25  
Tel: +385 20 313 555  
Fax: +385 20 313 550  
e-mail: info@dubrovniktravel.com  
web: www.dubrovniktravel.com

**Elite**

Vukovarska 17  
Tel: +385 20 358 200 ; +385 20 358 800  
Fax: +385 20 358 303  
e-mail: elite@elite.hr  
web: www.elite.hr

**Euroadria Tours**

Obala Stjepana Radića 25  
Tel: +385 20 313 533  
Fax: +385 20 313 530  
e-mail: info@euroadria.hr  
web: www.euroadria.hr

**Generalturist**

Obala Stjepana Radića 24  
Tel: +385 20 432 974 ; +385 20 432 937  
Fax: +385 20 418 997  
e-mail: generalturist@generalturist.com  
web: www.generalturist.com

**Globtour**

Prijeko 12, 20 000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 321 588  
Fax: +385 20 321 590  
e-mail: globtour1@globdu.hr  
web: www.globtour.hr

**Gulliver Travel**

Obala Stjepana Radića 25  
Tel: +385 20 410 888  
Fax: +385 20 410 890  
e-mail: gulliver@gulliver.hr  
web: www.gulliver.hr  
www.gulliver-premium.com

**G&V line**

Molunjska 2  
Tel: +385 20 313 400  
Fax: +385 20 418 186  
e-mail: gv-line@gv-line.hr  
www.gv-line.hr

**Hidden Croatia Marine**

Acatul d.o.o.  
Obala Stjepana Radića 2  
Tel: +385 20 478 880  
Fax: +385 20 478 888  
e-mail: hcm@hiddencroatia.com

**Huck Finn – Adventure Travel**

Tel: +385 20 891 123  
e-mail: info@huck-finn.hr  
www.huck-finn.hr

**Idea Events & Travel Ltd**

Čira Carića 3, 20 000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 437 420  
Fax: + 385 20 437 466  
Mob: +385 99 444 01 02  
e-mail: info@ideatravel-croatia.com  
web: www.ideatravel-croatia.com

**Intercon Dubrovnik**

Dr. Ante Starčevića 25  
Tel: +385 20 311 648  
Tel / Fax: +385 20 422 442  
Mob: +385 98 324 657 ; +385 91 253 49 48  
e-mail: intercon@intercon.hr ;  
info@intercon.hr  
web: www.intercon.hr

**Jadranski Luksuzni Servisi**

Kardinala Stepinca 21  
Tel: +385 20 437 288  
Fax: +385 20 437 283  
e-mail: als@als.hr  
web: www.als.hr

**Kalipso**

Iva Dulčića 25  
Tel / Fax: +385 20 436 508  
Mob: +385 98 285 627

e-mail: info@kalipso.hr  
web: www.kalipso.hr

**Kompas d.o.o.**

Josipa Kosora 40  
Tel: +385 20 322 191  
Fax: +385 20 322 192  
e-mail: dubrovnik@kompas-travel.com  
web: www.kompas-travel.com

**Korkyra Info - Dubrovnik**

Hvarska 42  
Tel: +385 20 421 689  
Mob: +385 98 926 9435  
e-mail: info@dubrovnik-rent.com  
web: www.dubrovnik-rent.com

**LS Adriatic trade d.o.o.**

Rudimira Rotera 14, 20 000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 420 392  
Mob: +385 98 914 1658  
e-mail: info@lsdriatic.com  
web: www.dubrovnik-excursion.com

**Marija Company**

Vlatka Mačeka 64  
Tel / Fax: +385 20 332 099 ; +385 20 323 181  
Mob: +385 98 243 699  
e-mail: marijacompany@optinet.hr

**Mediterranean Experience**

Čira Carića 3, 20 000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 436 846  
Fax: +385 20 436 847  
e-mail: info@mediterranean-experience.hr  
web: www.mediterranean-experience.hr

**Milenium**

Iva Vojnovića 5, 20 000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 333 176  
Fax: +385 20 333 175  
Mob: +385 91 1628 758  
e-mail: info@milenium-rent.com

**O.K. T & T d.o.o.**

Obala Stjepana Radića 32  
Tel: +385 20 418 950  
Fax: +385 20 418 940  
Mob: +385 98 243 303  
e-mail: okt-t@du.htnet.hr

**Perla Adriatica**

Frana Supila 2  
Tel / Fax: +385 20 422 766  
e-mail: perla-adriatica@du.htnet.hr

**Phoebus d.o.o.**

Zagrebačka 50  
Tel: +385 20 358 160  
Fax: +358 20 358 161  
Mob: +385 98 243 655  
e-mail: office@alpeadria.cc  
web: www.alpeadria.cc

**Plus Travel & Trade**

Ćira Carića 3  
Tel: +385 20 435 581  
Fax: +385 20 435 585  
www.dubrovnik-online.com/plus

**Polo Tours LTD.**

Metohijska 4  
Tel: +385 20 313 888  
Fax: +385 20 313 899  
e-mail: info@polutours.hr  
web: www.polutours.hr

**Rathanea**

Petra Krešimira IV 57  
Tel: +385 20 422 223, 312 699  
Fax: +385 20 311 650  
Mob: +385 91 442 22 23  
e-mail: info@rathanea.hr  
web: www.rathanea.hr

**Rea Dubrovnik**

Obala Pape I. Pavla II 1  
Tel: +385 20 313 053 ; +385 20 313 054  
Fax: +385 20 418 022  
Mob: +385 91 313 05 11  
e-mail: rea@du.t-com.hr

**Turistički informativni centar  
'Stradun' / Stradun Tourist  
Information Centre**

Placa bb, 20 000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 323 350  
Tel / Fax: 385 20 323 351  
e-mail: tic-stradun@du.htnet.hr  
web: www.tic-stradun.hr

**Uniline**

Nikole tesle 4, 20 000 Dubrovnik  
Tel: +385 20 487 246  
Fax: +385 20 487 247  
e-mail: dubrovnik@uniline.hr  
web: www.uniline.hr

**Viator Travel**

Sv. Križa 3, 20 000 Dubrovnik  
Tel/Fax: +385 20 313 140, 313 144  
Mob: +385 91 486 84 33  
web: www.dubrovnikviator.com

**RENT A CAR****Active Milenium Rent**

(+scooters & motorbikes)  
Iva Vojnovića 5  
Tel: +385 20 333 176  
Fax: +385 20 333 175  
www.milenium-rent.com

**AA Kompas No. 1**

(+scooters & minibuses)  
Kardinala Stepinca 52  
Tel: +385 20 437 165  
Fax: +385 20 436 571  
Mob: +385 98 58 52 51  
e-mail: info@kompasno1.hr  
www.kompasno1.hr

**Europcar National Alamo**

Obala Stjepana Radića 35  
Tel: +385 20 313 266  
Fax: +385 20 313 267  
Mob: +385 99 265 0017  
www.nationalcar.hr

**Avis**

Port of Gruž  
Obala Pape Ivana Pavla II 1  
Tel/Fax: +385 20 313 633  
Mob: +385 91 314 30 10  
www.avis.com.hr

**A Markercar Rental**

(+ motobike & scooters)  
Od Tabakarije 19  
Tel/Fax: +385 20 418 730  
www.carhiredubrovnik.com

**Best Buy Rent**

Sinjaska 1  
Tel: +385 20 422 043  
Fax: +385 20 413 372  
Mob: +385 98 344 615  
e-mail: info@bestbuyrent.hr  
www.bestbuyrent.hr

**Brabel**

Iva Vojnovića 75  
Tel: +385 20 424 444  
Fax: +385 20 323 333  
Mob: +385 91 142 44 44  
e-mail: brabel@hi.htnet.hr  
dubrabel@yahoo.com

**Budget**

Obala Stjepana Radića 24  
Tel: +385 20 418 998  
Mob: +385 99 201 4638  
e-mail: dbd@budget.hr  
www.budget.hr

**Corida**

Obala Pape I. Pavla II 2  
Tel / Fax: +385 20 419 657  
Mob: +385 98 211 218, +385 98 428 819  
e-mail: corida.rac@email.htnet.hr

**Dubrovnik Rent**

Anice Bošković bb  
Tel: +385 20 416 583  
Fax: +385 20 413 584  
www.dubrovnikrent.com

**Dubrovnik Sun**

Iva Duličića 42  
Tel: +385 20 436 363  
Fax: +385 20 436 336  
e-mail: dubrovnik.sun@du.t-com.hr

**Euro Car Rental**

Iva Vojnovića 31, Frana Supila 7  
Tel: +385 20 333 560  
Fax: +385 20 333 525  
Mob: +385 98 324 649 ; +385 98 243 002  
e-mail: eurocarrental@braca.hr  
www.eurocar-rental.com.hr

**Europcar**

Kardinala Stepinca 52  
Tel: +385 20 437 165  
Fax: +385 20 437 164  
Mob: +385 98 244 390  
e-mail: reservations@nationalcar.hr  
www.nationalcar.hr

**Florio Car**

Za Belendinovo 39, 20236 Mokošica  
GSM: + 385 91 22 55 027  
Phone: + 385 20 452 319  
E-mail: florio@hi.t-com.hr  
www.dubrovnikcars.com

**Gulliver**

Obala Stjepana Radića 25  
Tel: +385 20 410 888  
Fax: +385 20 410 890  
e-mail: gulliver@gulliver.hr  
web: www.gulliver.hr  
www.gulliver-premium.com

**Hertz**

Frana Supila 9  
Tel: +385 20 425 000  
Fax: +385 20 425 111  
Mob: +385 91 425 0001  
e-mail: info@hertz.hr  
www.hertz.hr

**Intercon Dubrovnik**

Dr. Anta Starčevića 25  
Tel: +385 20 311 648  
Tel / Fax: +385 20 422 442

Mob: +385 98 324 657, 098 865 017  
e-mail: intercon@intercon.hr ;  
info@intercon.hr  
www.intercon.hr

#### **Kompas Rent**

Kardinala Stepinca 52  
Tel: +385 20 436 541  
Fax: +385 20 436 571  
Tel: Tool free 0800 7368  
e-mail: reservations@kompasrent.hr  
www.kompasrent.hr

#### **Korkyra Info – Dubrovnik**

(scooters, bikes, boats)  
Hvarska 42  
Tel: +385 20 421 689  
Mob: +385 98 926 9435  
e-mail: info@dubrovnik-rent.com  
www.dubrovnik-rent.com

#### **M.A.C.K.**

Frana Supila 3  
Tel: +385 20 412 732  
Tel /Fax: +385 20 423 747  
e-mail: info@mack-concord.hr  
www.mack-concord.hr

#### **Meritum d.o.o.**

Marina Kneževića 1  
Mob: +385 91 580 87 21 ; +385 91 550 63  
98  
e-mail: meritum@du.t-com.hr

#### **Milenium Rent**

Iva Vojnovića 5  
Tel: +385 20 333 176  
Fax: +385 20 333 175  
Mob: +385 91 1628 758 ; +385 91 5569  
278  
e-mail: info@milenium-rent.com  
www.milenium-rent.hr

#### **Naturalis d.o.o.(+scooters)**

Trg Marina Držića-Babin kuk  
Tel /Fax: +385 20 448 377  
Mob: +385 98 967 55 82  
e-mail: anitasjekavica@hotmail.com

#### **Nino**

A.T.Mimare 12  
Tel: +385 20 425 851  
Mob: +385 98 725 714  
e-mail: nino.prkacin@du.htnet.hr

#### **No.5**

Bana Josipa Jelačića 93  
Tel: +385 20 357 771  
Fax: +385 20 357 772  
Mob: +385 98 244 250

#### **Per Aspera**

Iva Vojnovića 69  
Tel / fax: +385 20 332 033  
Mob: +385 98 427 953 ; +385 91 133 20  
33, +385 92 226 7761  
e-mail: per.aspera@du.t-com.hr  
www.per-aspera.hr

#### **Perak Auto**

Dr. Anta Starčevića 18  
Tel: +385 357 709 ; +385 20 357 005  
Fax: +385 20 357 155  
Mob: +385 98 428 878 ; +385 98 387  
908  
e-mail: perak.auto1@du.htnet.hr  
www.dubrovnik.rentacar.com

#### **Perla Adriatica**

Frana Supila 2  
Tel /Fax: +385 20 422 766  
e-mail: perla-adriatica@du.htnet.hr

#### **Peugeot - Club**

(+scooters)  
Žrtava s Dakse 5  
Mob: +385 98 243 294  
e-mail: peugeot.club@du.t-com.hr  
www.peugeot.rentcar.hr

#### **Sixt Rent a Car**

Hotel Hilton Imperial (Marijana Blažića  
2)  
Hotel Libertas Rixos ( Lichteinsteinov  
put 3)  
Mob: +385 91 619 99 72  
www.sixt.hr

**UNI RENT** Car and Motorhome Rental  
Dubrovnik APT ( in terminal)  
Tel: ++385 (0)20 773 480, ++385 (0)20  
773 493  
e-mail: uni-rent@du.htnet.hr  
www.uni-rent.net

#### **RADNO VRIJEME TRGOVINA / WORKING HOURS OF SHOPS**

Od 1. lipnja do 1. listopada te u tijeku  
prosinca sve prodavaonice mogu raditi  
nedjeljom od 7 do 14 sati a iznimno  
svaki dan od 0 do 24 sata mogu raditi  
benzinske postaje, prodavaonice na  
graničnim prijelazima, autoodmo-  
rištima, kolodvorima, zračnim lukama,  
pristaništima i sl.  
Tijekom cijele godine većina trgovina  
otvorena je od ponedjeljka do subote od  
8 do 20 sati dok su nedjeljom sve  
trgovine zatvorene osim štandova za  
prodaju cvijeća, pekarnica, kioska i  
slično koji su otvoreni od 7 do 14 sati.

From 1 June to 1 October and in  
December all shops can work on  
Sundays from 7.00 am to 2.00 pm, with  
the exception of the shops at petrol  
stations, border crossings, rest areas,  
terminals, airports, harbours, etc.  
During the entire year the working hours  
of the majority of shops from Monday to  
Saturday are from 8.00 am to 8.00 pm.  
All shops are closed on Sundays, with  
the exception of flower stands,  
bakeries, kiosks and the like which are  
open from 7.00 am to 2.00 pm.

#### **Besplatna posudba beletristike na nekoliko jezika hrvatskim građanima i inozemnim posjetiteljima / Free lending of multi-language fiction books to Croatian citizens and foreign visitors.**

Informacije o europskom integracijskom  
procesu i hrvatskom civilnom društvu /  
Information on European integration  
process and Croatian civil society.

#### **Europski dom Dubrovnik / Europe House Dubrovnik**

Frana Supila 8 (Lazareti),  
HR-20000 Dubrovnik  
Tel. +385 (0)20/488621, (0)98/345140,  
E-mail: info@edd.hr  
Radno vrijeme za posjetitelje: utorkom i  
subotom od 10.30 do 12 sati  
Visiting hours: Tuesdays and Saturdays  
10:30-12:00 am.  
Posjete u dodatnim terminima uz najavu  
Individual visits on request.

#### **POVRAT POREZA / TAX RETURN**

Stranci mogu dobiti obrazac za povrat  
poreza u prodavaonicama koje imaju  
istaknut znak «Tax free shopping»,  
ukoliko je iznos na računu veći od 500,00  
kn, te ga zajedno s originalnim računom  
prilikom izlaska iz Republike Hrvatske  
ovjeravaju na carini.

If their bill amounts to 500 kunas and  
more, foreign citizens can obtain a tax  
return form at shops which bear the sign  
«Tax free shopping». Together with the  
original bill they should have the tax return  
form verified at the border when leaving  
Croatia.

#### **UREDNIČKA NAPOMENA / EDITOR'S NOTE:**

Sve informacije objavljene u brošuri  
Dubrovnik Riviera Info tiskane su u dobroj  
namjeri. Stoga ne preuzimamo odgovornost  
za istinitost podataka kao i za eventualne  
promjene. Također ne snosimo troškove za  
eventualno nastale štete zbog neobjavljenih,  
krivo objavljenih ili pogrešno tiskanih  
podataka.

All the information published in the brochure  
Dubrovnik Riviera Info, is printed in good  
faith, therefore we do not take any  
responsibility for the authenticity of printed  
data or possible changes of programmes and  
programme data. Also, we do not cover any  
possible expenses for misprinted or wrongly  
published data.

# Župa dubrovačka

Župa dubrovačka i njezina živopisna mjesta turistička naselja: Kupari, Srebreno, Mlini, Soline i Plat smještena je 6 km jugoistočno od povijesne jezgre grada Dubrovnika. Omeđena sa sjeverne strane brdovitim lancem, što se strmo spušta prema slikovitoj kotlini ispunjenoj suptropskom vegetacijom i nizom sela u samoj blizini uz rub Župskog zaljeva, sjedinila je na malom prostoru toliko obilje darova jedinstvene prirode, koji je zasigurno čine jednom od najljepših oaza dubrovačke rivijere. Nadaleko poznato jadransko more upravo u plavetnilu dubina njezinih zaljeva s brojnim pješčanim i šljunčanim plažama, nalazi punu potvrdu svojih vrijednosti.

Spomenička i ambijentalna građevinska baština skladno se nadopunjuju turističkim sadržajima razmještenim uz samu morsku obalu. U modernim hotelima primjeren sadržaj turističke ponude udovoljava željama i najzahtjevnijih posjetitelja, počevši od gastronomske ponude, zabave i kulturnih događaja, do sportova na kopnu i moru.

Zato, zbog sve te raznovrsnosti, doći u Župu dubrovačku jednom - znači vraćati joj se opet te je upoznavati uvijek nanovo.





Župa dubrovačka and its picturesque towns and tourist resorts Kupari, Srebreno, Mlini, Soline and Plat, lie a mere 6 km from Dubrovnik' s historic center. A hilly chain from its north descends steeply into the wide valley filled with subtropical vegetation and an array of villages close to and on the very rim of Župa bay. It has united an abundance of uniquely natural gifts into a smaller area, which certainly makes it one of the most beautiful on the Dubrovnik riviera resorts. The famous Adriatic Sea justifies its claim in the blue depths of its bays and numerous sandy and pebbly beaches.

The ambience of a historic heritage buildings harmoniously adds to the services available along the coastline. Modern hotels meet the requirements of the most demanding visitors, from food entertainment and cultural events to land and water sports. To visit Župa dubrovačka once, means to come back again and to experience it a new each time.



# INFO

## UDALJENOSTI / DISTANCES

Dubrovnik **6 km**

Cavtat **8 km**

Aerodrom Čilipi /

Dubrovnik Airport, Čilipi **10 km**

# Župa dubrovačka

## GDJE ODSJESTI / WHERE TO STAY ?

### Hoteli / Hotels:

#### Hotel Astarea I\*\*\*

#### Hotel Astarea II\*\*\*

Mlini, 20207 Mlini

Tel: +385 20 484 066, 484 090

Fax: +385 20 486 362

e-mail: info@hotelimlini.hr

hotelimlini@du.t-com.hr

www.hotelimlini.hr

#### Hotel Mlini\*\*

Mlini, 20207 Mlini

Tel: +385 20 486 222

Fax: +385 20 486 053

e-mail: info@hotelimlini.hr

hotelimlini@du.t-com.hr

www.hotelimlini.hr

#### Hotelsko apartmansko naselje

#### Plat – ( Villas Plat )\*\*\*

#### Hotel Orphee\*\*\*

Plat, 20207 Mlini

Tel: +385 20 435 625, 435 623

+385 20 489 000

Fax: +385 20 437 040, 488 620

e-mail: sales@hoteli-plat.hr

www.hoteli-plat.hr

#### Kupari \*\*

Kupari , 20207 MLINI

Tel: +385 20 485 548

Fax: +385 20 487 344

e-mail: info@campkupari.com

www.campkupari.com

#### Porto \*\*\*

Srebreno, 20207 Mlini

Tel: +385 20 487 078

#### Matkovic\*

Srebreno, 20207 Mlini

Tel: +385 20 485 867

mob: +385 20 098-725-776

e-mail:

ruza.kleskovic@du.t-com.hr

#### Agava\*\*

Srebreno, 20207 Mlini

Tel: 485-229,

mob: 091-594-8377

e-mail:

frano.kleskovic@du.t-com.hr

www.autocampagava.com

#### Kate\*\*\*

Mlini, 20207 Mlini

Tel: 487-006, 486-553

e-mail: info@campingkate.com

www.campingkate.com

#### Paradiso\*

Plat, Igrišće 23 20207 Mlini

Tel: 488-980, mob:098-1962-100

Kapacitet: 10 kamp jedinica, 30

osoba kampista

#### Laguna\*

Plat, 20207 Mlini

Tel: 488-960; mob:098 803-001

Kapacitet: 10 kamp jedinica, 30

osoba kampista



## GDJE JESTI / WHERE TO EAT ?

**Konoba Astarea**  
Mlini, tel: 484 395,

**Buffet Bulin**, Srebreno,

**Konoba King**, Plat, tel: 488 988,

**Pizzeria Flamingo**, Mlini, Vrelo,  
tel: 486 180,

**Konoba Lanterna**, Mlini,  
tel: 486 047, mob 098 564 775,

**Konoba restaurant Marinero**, Mlini,  
tel: 486 471, mob: 098 699613,

**Pizzeria Mlini**, Mlini, tel: 486 222,

**Pivnica Mlini**, Mlini, tel: 486 212,

**Konoba Mlinica**, tel: 485-768

**Konoba Palma**, Srebreno,  
tel: 091 575 4171,

**Taverna Plat**, Plat, tel: 486 646,

**Restaurant Portun**, Srebreno,  
tel: 486 988

**Restaurant Spiona**, Spionaland,  
Gornja Čibača 14, tel: 484 898,

**Srebreno restaurant**, Srebreno,  
tel: 485 342,

**Bistro-pizzeria Župčica**, Soline,  
tel: 488 658, GSM: 098 564 736.

## KORISNI TELEFONSKI BROJEVI/ USEFULL PHONE NUMBERS:

### Ambulante / Clinics:

**Ordinacija opće medicine /  
General clinic**  
Srebreno  
Tel: +385 20 486 278

**Ordinacija zubozdravstvene  
zaštite / Dental clinic**  
Tel: +385 20 485 686

**Poliklinika za uho, grlo, nos,  
orl.estetska kirurgija i  
stomatologija**  
**Polyclinic Dr. Brković**  
Put Dr. Ante Starčevića 193,  
Čibača  
Tel: 485-638

### Ljekarna – Pharmacy

**Ljekarna Srebreno**  
Srebreno  
tel: +385 20 487 014

### Turističke agencije / Travel agencies:

**Accurro**  
Hotel Plat, Plat, 20207 Mlini  
tel/fax:+385 20 488 511  
mob:+385 98 1771145  
e-mail: accurro@net.hr  
www.discover-dubrovnik.com

**Božilov Dubrovnik doo.**  
Čibača, Put sv. Luke 19, 20207 Mlini

tel/fax: +385 20 487 319  
mob: +385 98 939 6912  
e-mail: mbozilova@yahoo.com

**Mlini**  
Šetalište Marka Marojice 30, 20207  
Mlini  
Tel: 020 485-966  
Fax: 020 485-969  
E-mail:ta-mlini@hi.t-com.hr  
www.ta-mlini.com

**Spiona**  
Vukovarska 24, 20000 Dubrovnik  
tel: +385 20 357 466  
fax: +385 20 357 955  
e-mail: spiona@du.t-com.hr

**Vivado**  
Šetalište Marka Marojice, 20207  
Mlini  
tel/fax: +385 20 486 471  
e-mail: vivado@du.t-com.hr  
www.vivado.hr

### Crkve / Churches: Nedjeljom / Sundays

**Sv. Ilar**, Mlini,  
**Velika Gospa**, Postranje  
**Sv. Marija Magdalena**, Mandaljena  
**Velika Gospa**, Plat  
**Sv. Ana**, Brgat

# INFO

### PRIVATNI SMJEŠTAJ / PRIVATE ACCOMODATION:

**Informacije u Turističkom  
uredu i turističkim agencijama:  
Information at the Tourist  
board office and Tourist  
agencies:**

**Turistička zajednice općine  
Župa dubrovačka**  
Šetalište dr. Franje Tuđmana 7,  
20207 Mlini  
Tel : 385 20 486 254  
Fax: 385 20 487 003  
e-mail:  
tz-zupa-dubrovačka@du.t-com.hr  
www.dubrovnik-riviera.hr



Župa dubrovačka

### Autoservis / Car service:

Lale auto doo., Buići 18  
tel: +385 20 486 839, 486 838  
mob: + 385 98 345 776

### Poštanski ured / Post office:

20207 Mlini, Srebreno  
tel: +385 20 486 240

### Banka / Bank:

Otp banka, Srebreno,  
tel: +385 20 486 064

### Bankomati /ATM machines:

**OTP banka**, Srebreno 10  
**Privredna banka**, Srebreno,  
Dr. Ante Starčevića 2  
**Zagrebačka banka**, Srebreno,  
Mercator supermarket  
**Erste Bank**, Srebreno,  
Konzum supermarket  
**Raffaisen Bank**, Srebreno,  
Konzum supermarket

### Benzinska postaja – Petrol station:

Ina Kupari, Kuparsko polje bb,  
tel: +385 20 486 722

### Taxi:

Miro Urošević, Brgat,  
mob: 091-54302906

### Kombi bus / Combi bus:

**Nikša Mandun**, Soline,  
Mob: 091-3716718  
**Jozo Radović**, Mlini,  
Mob: 098-324 389

### Brodaska linija / Ferry line:

dnevno – daily  
**MLINI – CAVTAT:** 9:30, 10:00,  
10:30, 11:00,12:30, 14:50, 17:00,  
19:30

**MLINI – DUBROVNIK:** 9:30,  
10:00, 11:00, 12:00, 13:50,  
15:30, 18:15, 20:00\*

**MLINI- LOKRUM:** 10:00, 11:00,  
13:50, 15:30

**MLINI – LOPUD:** 9:30, 10:00  
**DUBROVNIK-MLINI:** 10:30,  
12:00, 14:30, 16:30, 18:30,  
19:00, 23:30\*

**PLAT- DUBROVNIK/LOKRUM:**  
9:15\*, 9:45, 10:00\*, 11:05, 13:45,  
14:00\*, 15:45, 17:00\*, 18:15,  
19:45\*, 20:00\*

**PLAT-CAVTAT:** 9:20\*, 10:05,  
11:05, 12:00\*, 12:30, 15:10,  
16:00\*,17:10, 19:00\*

**DUBROVNIK/LOKRUM – PLAT:**  
12:00, 14:30, 16:00\*, 16:30,  
19:00, 23:00\*

**CAVTAT – PLAT:** 13:30, 15:30,  
17:30, 18:00,19:30\*

**PLAT – LOPUD:** 9:15\*, 9:45,  
11:05 **POVRATAK/RETURN:**  
17:00

**PLAT- ELAFITISKI OTOCI:**  
9:15\*, 9:45  
**POVRATAK /RETURN** 17:00

*\* vozi samo u srpnju i kolovozu /  
operates only during July and  
August*

**TA VIVADO, Mlini**  
**Mob: 098 345 665**

**THE DOLPHINS, Jurica Jelić**  
**Tel: 020 488901**

### Autobusne linije / Local Buss lines:

ŽUPA DUBROVAČKA –  
DUBROVNIK/CAVTAT: 10,16, 16A  
**Libertas Dubrovnik**

### Sportski centri / Sport centres:

**Hotel Astarea;** Mlini;  
tel: 020 484-095  
Biljar / Billiards - Stolni tenis / table  
tenis – Sauna / Sauna – Trim  
kabinet / Trim gym – Bazen/  
Swimming pool – Masaža /  
massage

**BRIDGE CLUB ASTAREA** – igranje  
„Bridge-a“ petak-nedjelja Hotelu  
Astarea / playing „Bridge“ Fridays-  
Sundays Hotel Astarea

**DUBROVNIK-DIVING** – ronilački  
centar/diving center  
Mlini, 20207 Mlini  
GSM: 385 98229572  
E-mail: info@dubrovnik-diving.com  
www.dubrovnik-diving.com

**GLASSBOTTOMBOAT**  
Srebreno, Mlini, tel: 091 1663199,  
098 1762149, 091 7269545

### Plaže – beaches:

Sveukupno ima 20 manjih plaža na  
području Župe dubrovačke od koje je  
jedna pješčana, uglavnom su sa  
sitnim žalom dok je jako mali dio  
stjenovit..

All together there are about 20 beaches  
in the area of Zupa dubrovačka

among which is one sandy beach  
while the others are mainly with small  
pebble and only a very small part is a  
rocky one.





	Turistička zajednica Tourist board		Kempovi Campsites		Ciřev Churches		Trgovine Shops		Autobusne postaje Bus stops		Sports grounds
	Putnićke agencije Travel agencies		Škole Schools		Restorani Restaurants		Publike Pubs		Benzinska stanica Petrol Station		Općina Municipality building
	Posta Post offices		Izvor pitke vode Water Spring		Ljekarna Pharmacy		Vidikovci Terraces, views		S Auto service		Divng centre
	Banka Bank		Vodopad Waterfalls		Ambulanta Clinic		Mostovi Bridges		Stepenice Stairs		Obala Coast



PROSJEČNO SUNČANIH DANA GODIŠNJE 260  
SUNNY DAYS ANNUALLY 260

TEMPERATURA ZRAKA LJETO 25°C - ZIMA 12°C  
AIR TEMPERATURE SUMMER 25°C - WINTER 12°C

TEMPERATURA MORA LJETO 23°C - ZIMA 14°C  
SEA TEMPERATURE SUMMER 23°C - WINTER 14°C

# Cavtat - Konavle

## Konavle

Konavle su područje posebnih prirodnih ljepota i kontrasta: brdskog i nizinskog, gorskog i krševitog, modrog i zelenog ili kako bi to Konavljani rekli, Gornje i Donje bande. Sa sjevera obrubljene konavoskim brdima, s juga Jadranskim morem, na istok se protežu do samog ulaska u Bokotorski zaljev i poluotoka Prevlake, a na zapad se spuštaju do pitomih uvala Cavtata i Oboda.

## Cavtat

Cavtat, antički Epidaurum, preteča Dubrovnika, srednjovjekovni je gradić na krajnjem hrvatskom jugu, smješten u slikovitoj uvali koju zatvaraju dva poluotoka: Rat i Sustjepan. Rijetka su mjesta poput Cavtata koja na tako malom prostoru pružaju posjetitelju tako mnogo. Prirodne ljepote, bogato kulturno i povijesno nasljeđe, te ostali standardi turističke ponude usklađeni sa zahtjevima današnjih turista, čine ga jednim od najatraktivnijih destinacija na Jadranu.

Blizina magičnog Dubrovnika i prelijepih Konavala u kojima još i danas možete osluhnuti duh minulih vremena i doživjeti stoljetne tradicije naših predaka, čine Cavtat idealnim mjestom za odmor u kojem svatko može pronaći ono što želi: uživati u miru skrovitih uvala i dugih šetnji uz more ili provoditi aktivan odmor uz brojne sportsko-rekreacijske, zabavne i kulturne programe koji se nude.

## Molunat i Park Prevlaka

Molunat ribarsko i turističko mjesto na krajnjem jugu Hrvatske, prostor je mediteranske vegetacije i razvedene obale koji omogućuje istinski odmor uz užitak izravnog dodira s prirodom. Poluotok Prevlaka najjužnija je točka hrvatske obale na ulazu u Bokotorski zaljev sa utvrdom na samom rtu Oštro koja potječe iz vremena Austro-Ugarske.

## Čilipi

Čilipi su najbolje mjesto za susret sa konavoskim tradicijama. Središnji dio mjesta formiran u trg okružen je kamenim kućama, na kojem se nedjeljom održavaju tradicionalne folklorne priredbe. Zavičajni muzej Konavala u Čilipima, u ambijentu tipične konavoske kuće prezentira etnološko blago Konavala, posebice konavosku nošnju, tekstilno rukotvorstvo, nakit, oružje te vezenine i uzorke veza Vezilačke udruge Jelke Miš.



## Konavle

Konavle is an area of special natural beauty and contrast: mountains and plains, hilly and karst, blue and green colours, or as the Konavle inhabitants would say Gornja and Donja Banda. From the north, it is bordered by the Konavle mountains, the Adriatic sea from the south, to the east it extends to the very entry into Boka Kotarska Bay and the Prevlaka peninsula, while on the west it descends to the tranquil coves of Cavtat and Obod.

## Cavtat

Cavtat, the Antic Epidaurum, is the forerunner of Dubrovnik, a small medieval town at the far east of Croatia, located in a picturesque cove encompassed by two peninsulas: Rat and Sustjepan. Places such as Cavtat are rare which while covering a small area offer visitors so much. Natural beauty, rich cultural and historical heritage, and other tourist offer standards conform to the demands of modern tourists, making it one of the most attractive destinations in the Adriatic.

Leaning on the magical Dubrovnik and the gorgeous Konavle where even today you can sense the spirit of past times and experience the century-old traditions of our ancestors, makes Cavtat an ideal location for a holiday. Everyone can find something to their liking: enjoy the peace of the hidden coves and long walks along the sea or experience an active holiday with numerous sporting, recreational, entertaining and cultural programs that are on offer.

## Molunat and Prevlaka Park

Molunat, a fishing and tourist location at the far end of Croatia, and is an area with Mediterranean vegetation and a fragmented coast providing a true holiday while enjoying direct contact with nature. The Prevlaka peninsula is the most southern point of the Croatian coast at the entry into Boka Kotarska Bay with the castle at Cape Oštro dating from Austro-Hungarian times.

## Čilipi

Čilipi is the best place for encountering Konavle traditions. The central part of the area is a square surrounded by stone houses, where traditional folklore performances are held on Sundays. The local Konavle Museum in Čilipi, in an ambient of typical Konavle houses, presents the ethnological riches of Konavle, especially the Konavle national dress, textile craftsmanship, and jewellery, weapons, embroidery and embroidery types from the Jelka Miš Embroidery Society



# INFO

## **TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE KONAVLE / KONAVLE MUNICIPALITY TOURIST BOARD**

Cavtat, Tiha 3  
Tel. +385 20 478 025  
www.tzcavtat-konavle.hr  
e-mail:  
tzcavtat-konavle@du.t-com.hr

## **Turistički ured Molunat / Molunat Tourist Office**

(June - September)  
Tel: +385 20 794 342

**Park Prevlaka,**  
Gruda 152, Gruda  
Tel +385 20 791 555  
Fax +385 20 791 556  
www.prevlaka.hr  
info@prevlaka.hr

**GDJE ODSJESTI U CAVTATU?**

U Cavtatu možete odsjesti u moderno uređenim hotelima kategorije 3 do 5 zvjezdica. Većina hotela smještena je uz more i plaže, s bogatom dodatnom ponudom wellnessa, bazena, sportsko-rekreacijskih i zabavnih sadržaja.

**Hotel CROATIA \*\*\*\***

Frankopanska 10, CAVTAT  
Tel. +385 20 475 555, Fax. +385 20 478 213

www.hoteli-croatia.hr  
e-mail: info@hoteli-croatia.hr

**Hotel SUPETAR \*\*\***

Obala A. Starčevića 27, CAVTAT  
Tel. +385 20 479 833, Fax. +385 20 479 858

www.hoteli-croatia.hr/supetar  
e-mail: hotel.supetar@hoteli-croatia.hr

**Hotel****IBEROSTAR ALBATROS \*\*\*\***

Šetalište Žal 2, CAVTAT  
Tel. +385 20 481 550, Fax +385 20 481 552

www.iberostar.com  
e-mail: albatros@iberostar.com.hr

**Hotel****IBEROSTAR EPIDAURUS \*\*\***

Šetalište Žal, CAVTAT  
Tel. +385 20 481 530, Fax. +385 20 481 532

www.iberostar.com  
e-mail: epidaurus@iberostar.com.hr

**Hotel IBEROSTAR CAVTAT \*\*\***

Uvala Tiha, CAVTAT Tel. +385 20 481 580, Fax. +385 20 481 582

www.iberostar.com  
e-mail: cavtat@iberostar.com.hr

**Hotel VILLA PATTIERA \*\*\*\***

Trumbićev put 9, CAVTAT  
Tel. +385 20 478 800, Fax. +385 20 478 818

www.villa-pattiera.hr  
e-mail: info@villa-pattiera.hr

**Hotel VILLA KVATERNIK \*\*\***

Kvaternikova 3, CAVTAT  
Tel. +385 20 479 800, Fax. +385 20 479 808

www.hotelvillakvaternik.com  
e-mail: sales@hotelvillakvaternik.com

**Hotel MAJOR \*\*\***

Uskoplje, CAVTAT  
Tel. +385 20 773 600, Fax +385 20 773 601

www.hrmajor.hr  
e-mail: ana.radojevic@hrmajor.hr

**Hotel CASTELLETTO \*\*\***

Frana Laureana 22, CAVTAT  
Tel. +385 20 479 547, Fax. +385 20 479 548

www.dubrovnikexperience.com  
e-mail: bookings@dubrovnikexperience.com

**WHERE TO STAY IN CAVTAT?**

In Cavtat you can stay in the modern built, 3 to 5 star hotels. Most of the hotels are situated by the sea and beaches, offering additionally exclusive wellness centre, pools, sporting and recreational as well as entertainment events.



**Cavtat** Turistička zajednica općine Konavle - Tourist Board of Konavle  
 Tourismusverband der Gemeinde Konavle - Société touristique de la commune de Konavle



1. Kupalište "KAMEN MALI" • Bathing establishment • Badenstall • Plage
2. Arheološko nalazište • Archeological finds • Fundstelle • Les fouilles archéologiques
3. I. Meštrović: Mauzolej obitelji Račić • Mausoleum of the Račić Family • Mausoleum der Familie Račić • Mausolée des Račić
4. Kupalište • Bathing establishment • Badenstall • Plage
5. Franjevački samostan, crkva • Franciscan Monastery, church • Franziskanerkloster, Kirche • Couvent de franciscains, église
6. Kupalište "KLJUČICE" • Bathing establishment • Badenstall • Plage
7. Dom kulture • Cultural centre • Kulturheim • Maison de culture
8. Hotel "SUPETAR"
9. Špilja "ŠIPUN" • Cave • Grotte • Grotte

10. Knjižnica i čitaonica • Reading room • Volkslesehalle • Salle de lecture et bibliothèque
11. Galerija Bukovica • Art Gallery • Bilder galerie • La galerie
12. Lučka kapetanija • Port management • Hafenverwaltung • Capitainerie du port
13. Pinakoteka • Art gallery • Bildergalerie • Pinacothèque
14. Zupna crkva sv. Nikole • St. Nicholas Parish church • Hl. Nikolaus Pfarrkirche • Eglise paroissiale de St. Nicholas
15. Muzej, Knežev dvor • Museum, Rector palace • Museum, Rektorenpalast • Musée, Palais des Recteurs
16. Pošta • Post office • Postamt • Bureau de poste

17. Banka • Bank • Banque
18. Tržnica • Market place • Marktplatz • Le Marche
19. Apoteka • Pharmacy • Apotheke • Pharmacie
20. Autobusna postaja • Bus terminal • Busbahnhof • Gare routière
21. Zidine Cavtata • City walls • Stadtmauern • Les remparts de Cavtat
22. Villa Banac • Općina Konavle • Villa "Banac" • Municipality of Konavle • Villa "Banac" • Gemeinde Konavle • Villa "Banac" • Municipalité de Konavle
23. Arheološko nalazište • Archeological finds • Fundstelle • Les fouilles archéologiques
24. Hotel "CROATIA"
25. Turistička zajednica • Tourist board • Tourismusverband • Société touristique
26. Policijska uprava • Police station • Diensteller der Miliz • Poste de police

27. Hotel "CAVTAT"
28. Nogometno igralište • Football playground • Fussballplatz • Terrain de football
29. Hotel "BEROSTAR ALBATROS"
30. Hotel "BEROSTAR EPIDAUROS"
31. Hotel "BEROSTAR EPIDAUROS"
32. Pješačka staza «Ronald Brown» • Pathway • Fußweg • Le sentier piéton (120 min.)
33. Zdravstvena stanica • Ambulance • Poliklinik • Centre médical
34. Pješačka staza Cavtat-Moči-Čilipi • Pathway • Fußweg • Le sentier piéton (150 min.)

## Kampovi

Na području Konavala možete kampirati u nekoliko kampova koji se nalaze u Moluntu, malom ribarsko-turističkom mjestu smještenom 20 km južno od Cavtata. Kampiranje u Moluntu pravi je izbor za sve ljubitelje pravog odmora u dodiru sa očuvanom prirodom.

## AUTO KAMPOVI / AUTOCAMPS

**Auto kamp MONIKA**, Molunat  
Tel. +385 20 794 417, Fax. +385 20 794 557  
info@camp-monika.hr  
www.camp-monika.hr

**Auto kamp MARINERO**, Molunat  
Tel. +385 20 794 425  
info@apartmentsvidak.com  
www.apartments-vidak.netfirms.com

**Auto kamp ADRIATIC 1**, Molunat  
Tel. +385 20 796 585  
www.dubrovnikportal.com/dbkPortalSites/psmjestaj/pkandic

**Auto kamp ADRIATIC 2**, Molunat  
Tel. +385 20 794 450  
www.dubrovnikportal.com/dbkPortalSites/psmjestaj/pkandic

## Privatni smještaj

U Cavtatu, Moluntu i drugim konavoskim mjestima na raspolaganju Vam je i širok izbor privatnog smještaja tj. smještaja kod domaćina. Raspon ove ponude ide od klasičnih soba, do apartmana i luksuznih kuća za odmor s vlastitim bazenima i luksuznim namještajem. Za ovu vrstu smještaja možete se obratiti direktno vlasnicima ili turističkim agencijama.

## Camps

In the Konavle area, you can camp out in a number of the camp sites located in Molunat, a small fishing tourist location situated 20km south of Cavtat. Camping in Molunat is a good choice for all those loving a real holiday in direct contact with unspoiled natural surroundings.

## Private Accommodation

In Cavtat, Molunat, and other Konavle locations, you have at your disposal a large selection of private accommodation, i.e. accommodation arranged with the locals. The assortment of these deals ranges from standard rooms to apartments, and luxuriously equipped holiday houses with pools. For this type of accommodation you can directly contact the owners or tourist agencies.

## AGENCIJE / AGENCIES

**ATLAS**  
Trumbićev put 2, Cavtat  
Tel. +385 20 479 031 Fax. +385 20 478 464  
poslovnica.cavtat@atlas.hr  
www.atlas-croatia.com

**ANTARES TRAVEL**  
Vlaha Paljetka 2, Cavtat  
Tel. +385 20 479 707 Fax. +385 20 479 705  
antares.travel@du.htnet.hr  
www.antarestavel.hr

**CAVTAT TURIST**  
Josipa Kosora 2, Cavtat  
Tel/fax +385 20 478 111  
mihaela.butijer@zg.htnet.hr

**TERRAMARE**  
Stjepana Radića 81, CAVTAT  
GSM +385 (0)98 165 1069 +385 (0)91 582 6564  
info@terramare.hr

**TEUTA**  
Trumbićev put 3, CAVTAT  
Tel/fax +385 20 479 786  
teuta.managment@du.t-com.hr

**KATUŠIĆ**  
Put od Cavtata 49, CAVTAT  
Tel/fax +385 20 478 058  
cavtat@dubrovniknet.com

**FONTANA**  
Put od Oboda 5, CAVTAT  
Tel/fax +385 20 471 429  
operations@fontanatravel.com

**ADRIANA**  
Zvekovića, CAVTAT  
Tel/fax +385 20 471 199  
adriana@du.htnet.hr

**GDJE JESTI**

Gastronomska i enološka ponuda Konavala sastavni je dio ukupne turističke ponude, ugođaja i atmosfere jedinstvenog konavoskog podneblja.

Cavtatski restorani i konobe svoju gastronomsku ponudu temelje na dalmatinskoj i mediteranskoj kuhinji: ribi, povrću i maslinovu ulju, te propituju i prate moderne gastronomske trendove. U brojnim konobama i seoskim domaćinstvima smještenim u unutrašnjosti Konavala u jedinstvenom ugođaju starih konavoskih kuća nudi se domaća i zdrava hrana pripremljena na tradicionalan način posebno različita jela pripremljena pod pekom.

Domaći vinari pored svjetski poznatih vrsta kao što su merlot i cabernet sauvignon, uzgajaju i brojne lokalne i autohtone vrste kao što su plavac mali, kadarun, dalmatinka i druge, od kojih proizvode kvalitetna crna i bijela vina. Među svima njima posebno mjesto pripada autohtonoj domaćoj sorti malvasija dubrovačka bijela.

**WHERE TO EAT**

The gastronomic and oenological offers in Konavle are an integral part of the complete tourist attraction, the ambience and atmosphere of the unique Konavle region.

The Cavtat restaurants and taverns base their gastronomic offers on the Dalmatian and Mediterranean cuisine: fish, vegetables and olive oil, researching and follow modern gastronomic trends. The inner areas of Konavle have numerous tavern restaurants and rural households in a unique surrounding of old Konavle houses offering local and healthy meals prepared in the traditional way, especially various meals prepared in Dutch ovens.

The local winemakers nurture, besides the world renowned sorts such as Merlot, Cabernet Sauvignon, numerous local and native sorts such as Plavac Mali, Kadarun, Dalmatinka and many others, from which quality red and white wines are produced. A special place amongst all of them belongs to the native domestic sort, the Dubrovnik Malvoise Blanc.

**RESTORANI / RESTAURANTS****Restoran DALMACIJA**

Trumbičev put 9, Cavtat  
Tel. +385 20 478 018  
Fax +385 20 478 321  
www.villa-pattiera.hr  
e-mail: info@villa-pattiera.hr

**Restoran LEUT**

Trumbičev put 11, Cavtat  
Tel. +385 20 478 477  
Fax +385 20 479 050  
www.dubrovnik-advance.com/restoran-leut  
e-mail: ivan.bobic@du.htnet.hr

**Restoran IVAN**

Tiha 5, Cavtat  
Tel. +385 20 478 485  
www.dubrovnik-advance.com/restoran-ivan

**Restoran DOLIUM**

Obala A. Starčevića 15, Cavtat  
Tel. +385 20 479 067

**Restoran MAJOR**

Uskoplje

Tel. +385 20 773 608  
Fax +385 20 773 601  
www.hrmajor.hr  
e-mail: ana.radojevic@hrmajor.hr

**Restoran KONAOSKI KOMIN**

Velji Do  
Tel. +385 20 479 607  
e-mail: skegro@gmail.com

**Restoran KONAOSKI DVORI**

Ljuta  
Tel. +385 20 791 039  
Fax. +385 20 442 573  
www.esculap-teo.hr  
e-mail: sales@esculap-teo.hr

**Restoran FERAL**

Obala A. Starčevića 32, Cavtat  
Tel. +385 20 478 034

**Restoran PACIFIC**

Obala A. Starčevića 13, Cavtat  
Tel/fax +385 20 478 473  
www.restaurant-pacific.com  
e-mail: restaurant.pacific@gmail.com

**KONOBE****Konoba GALIJA**

Vuličevićeva 1, Cavtat  
Tel. +385 20 478 556  
Fax +385 20 478 554  
www.galija.hr  
e-mail: mislav.burdjelez@du.htnet.hr

**Konoba KOLONA**

Put Tihe 2, Cavtat  
Tel. +385 20 478 784

**Konoba CAVTAT**

Obala A. Starčevića, Cavtat  
Tel. +385 20 478 473

**Konoba TORANJ**

Obala A. Starčevića 13, Cavtat  
Tel. +385 20 479 577  
www.konoba-toranj.hr

**Konoba KONAOSKI**

Šilješci, Vojski Do  
Tel. Gsm: +385 (0) 98 674 363  
www.dubrovnik-online.com/konoba\_konavle

**Konoba VINICA MONKOVIĆ**

Ljuta  
Tel. +385 20 791 244,  
Fax +385 20 345 459  
www.konobavinica.com  
e-mail: monkovic@konobavinica.com

**Konoba TOMISLAV**

Zvekovića  
Tel. +385 20 471 400  
Fax +385 20 471 273  
www.dubrovnik-advance.com/konoba-tomislav  
e-mail: ivan\_bizvc@yahoo.com

**Konoba DOMIŽANA**

Šetalište Žal 2, Cavtat  
Tel. +385 20 471 699  
Fax +385 20 471 100  
www.domizana.hr  
e-mail: taverna@domizana.hr

**Bistro ROKOTIN**

Šetalište Rat, Cavtat  
Tel. +385 20 478 324

## DOGAĐANJA

Tijekom ljetnih mjeseci u Cavtatu i okolnim mjestima održavaju se brojni kulturni i zabavni programi s raznovrsnim sadržajima među kojima svatko može pronaći nešto za sebe.

### Cavtatsko ljeto - 27. lipnja 7. rujna

koncerti klapa, jazz-a, plesne i folklorne skupine

### Epidaurus Festival - 28. kolovoza – 19. rujna

klasična glazba, teatar, predavanja, izložbe

### Festival «Konavle, glazba & riječ» - 26. lipnja – 12. srpnja

klasična glazba, teatar, međunarodna ljetna glazbena akademija

### Susret klapa «Na me pogled tvoj obrati» - 5. i 16. rujna

vikend posvećen tradicionalnoj dalmatinskoj pjesmi uz nastup najboljih dubrovačkih i hrvatskih klapa

### Cavtatski ljetni karneval - 25. i 26. srpnja

Središnja ljetna zabavna priredba u Cavtatu uz nastupe brojnih izvođača: bubnjara, žonglera, uličnih zabavljača i glazbene programe na nekoliko lokacija na cavtatskoj rivi

## IZLETI

Odlaskom na izlete u Konavle, na najbolji ćete se način upoznati sa tradicijom i kulturom ovog jedinstvenog kraja, bez obzira radi li se o izletima koje organiziraju turističke agencije, ili u vlastitom aranžmanu. Evo stoga nekoliko savjeta kako upoznati Konavle na različite načine:

### Folklorne priredbe u Čilipima

Folklorne priredbe u Čilipima održavaju se svake nedjelje od Uskrsa do kraja listopada.

Na mjesnom trgu ispred crkve sv. Nikole, nakon nedjeljne mise u 11,15 sati folklorna skupina Kulturno-umjetničkog društva Čilipi kroz pjesmu i ples upoznat će vas sa konavoskim običajima.

Posjet Čilipima prilika je i za posjet Zavičajnoj kući Konavala koja čuva vrijedno etnološko blago Konavala, kao i prilika za kupnju izvornog suvenira s motivima nadaleko poznatog konavoskog veza.

Tel/fax +385 20 771 007  
cilipifolklor@cilipifolklor.hr  
www.cilipifolklor.hr

### Plava staza – rekreacijsko jahanje

U Popovićima se nalazi maleni, ali izuzetno profesionalno vođeni Jahački centar Kojan Koral. Kroz poludnevne organizirane jahačke ture proći ćete nekim od najljepših konavoskih predjela ponad konavoskih stijena, sa kojih se pruža prekrasan pogled na plavetnilo Jadrana.

U ponudi Kojan Korala je i ATV safari, moderno koncipiran i pomalo avanturistički izlet, na kojem možete upoznati Konavle vožnjom malenim ATV vozilima, za koje vam nije potrebno prethodno vozačko iskustvo.

Kojan Koral

Tel gsm +385 (0)98 606 929

kojan.koral@du.t-com.hr

www.kojankoral.hr

### Konavle Jeep Safari

Ovaj izlet pruža priliku da se Konavle dožive na pomalo avanturistički način. Vožnjom u klimatiziranim džipovima prokrstarit ćete Konavlima od njihovog brdskog dijela do najjužnijeg turističkog mjesta u Hrvatskoj Molunta, a izlet završiti ručkom u staro konavoskoj mlinici, koja datira iz 16. stoljeća.

**GSM: +385 (0) 91 333578**

### Ostali izleti

Naravno u ponudi su i brojni izleti u organizaciji dubrovačkih turističkih agencija: Korčula, Mljet, Elafotsko otočje, Pelješac i drugi. O ovim i ostalim izletima više možete saznati na:

[www.tzcavtat-konavle.hr](http://www.tzcavtat-konavle.hr), [www.tzdubrovnik.hr](http://www.tzdubrovnik.hr), ili direktno u turističkim agencijama.

## ŠTO VIDJETI

Brojna je i bogata kulturna i povijesna baština Cavtata i Konavala, koju je vrijedno posjetiti za vrijeme vašeg boravka u Cavtatu.

### Kuća Vlaha Bukovca

Rodna kuća i galerija slikara Vlaha Bukovca, Cavtat 1855 – Prag 1922, jednog od najpoznatijih hrvatskih slikara i začetnika hrvatskog modernog slikarstva, mjesto je gdje se možete upoznati sa slikarevom umjetničkom ostavštinom te baštinom njegove obiteljske prošlosti.

Kuća Vlaha Bukovca

Bukovčeva 5, Cavtat

Tel. +385 20 478 646, Fax +385 20 478 402

muzeji-i-galerije-konavala@du.t-com.hr



## EVENTS

During the summer months in Cavtat and the surrounding areas, numerous and various types of cultural and entertainment programs are held where each person can find something to their liking.

### **Cavtat Summer: 27th June – 7th September**

(Klapa koncert, jazz, dance and folklore groups)

### **Epidaurus Festival: 28th August – 19th September**

(classical music, theatre, talks, exhibitions)

### **The Konavle Music and Word Festival: 26th June - 12th July**

(classical music, theatre, international summer musical academy)

### **The Klapa "na me pogled tvoj obrati (Take a Look at Me)" gathering: 5th and 6th September**

(weekend dedicated to traditional Dalmatian songs with performances by the best Dubrovnik and Croatian Klapa groups)

### **Cavtat Summer Carnival: 25th and 26th July**

(main summer entertainment performances in Cavtat along with numerous performers: drummers, jugglers, street entertainers, and musical programs at a number of locations on the Cavtat Riviera)

## EXCURSIONS

You will best become familiar with the tradition and culture of this unique region by going on an excursion trip to Konavle, whether you go on an excursion planned by a tourist agency, or whether you planned it yourself. Here are a couple of suggestions on how to get to know Konavle in different ways:

### **Folklore Performances in Čilipi**

Folklore performances in Čilipi are held each Sunday from Easter to the end of October.

At the local square in front of the church of Saint Nicholas, following the Sunday Mass at 11:15am, the folklore group, the Čilipi Cultural and Art Association, through song and dance will show you the Konavle customs.

A visit to Čilipi is an opportunity also to visit the Regional Konavle House preserving the valuable ethnological riches of Konavle, as well as the opportunity to buy original souvenirs with motifs of the well known Konavle embroidery.

Tel/fax +385 20 771 007  
cilipifolklor@cilipifolklor.hr  
www.cilipifolklor.hr

### **Blue Paths - Recreational Horse Riding**

In Popovići there is a small but very professionally run, Kojan Koral Horse Riding Centre. On organised half-day riding tours you will pass through some of the most beautiful Konavle areas beneath the Konavle heights, from where extends a fantastic view of the blue Adriatic.

A novelty in the Kojan Koral attraction is the ATV safari, a modern conceived and somewhat adventurous excursion, where you can get to know Konavle by riding small ATV vehicles, while previous driving experience is not necessary.

Kojan Koral

mobile +385 (0)98 606 929

kojan.koral@du.t-com.hr www.kojankoral.hr

### **Konavle Jeep Safari**

This excursion is an opportunity to experience Konavle in a somewhat adventurous way. Driving in air-conditioned jeeps, you will travel through Konavle from its hilly region to the most southern tourist destination in Hrvatska, Molunat. The excursion finishes with lunch at the old Konavle small mill, which dates from the 16th century.

**GSM: +385 (0) 91 333578**

### **Other Excursions**

Naturally, the deals include numerous excursions organised by tourist agencies in Dubrovnik (Korčula, Mljet, Elafiti islands, Pelješac and so on). Regarding these and all other excursions, you can get more information on [www.tzcavtat-konavle.hr](http://www.tzcavtat-konavle.hr) or [www.tzdubrovnik.hr](http://www.tzdubrovnik.hr), or directly from the tourist agencies.

## WHAT TO SEE

The cultural and historical heritage of Cavtat and Konavle is rich and numerous, worthy of visiting during your stay in Cavtat.

### **The Home of Vlaho Bukovac**

The place of birth and gallery by the painter Vlaho Bukovac (Cavtat 1855 — Prague 1922), one of the most famous Croatian painters and originators of Croatian contemporary painting, the place where you can get to know the painter through art heritage and the legacy of his family's past.

The Home of Vlaho Bukovac

Bukovčeva 5, Cavtat

Tel +385 20 478 646 Fax +385 20 478 402

muzeji-i-galerije-konavala@du.t-com.hr

### **the Mausoleum of the Račić Family**

The mausoleum of the well-known Cavtat shipping family Račić (sculpture artist Ivan Meštrović 1883 – 1962), at the cemetery of Saint Rocco in Cavtat, was built by the wishes of the testator Marija Račić in 1921 at the location of the chapel of Saint

### Mauzolej obitelji Račić

Mauzolej poznate cavtatske brodovlasničke obitelji Račić , kipar Ivan Maštrović 1883 – 1962, na groblju sv. Roka u Cavtatu, sagrađen je 1921. godine na mjestu kapelice sv. Roka iz XV stoljeća, a po želji oporučiteljice Marije Račić. Građen je od bijelog bračkog kamena u obliku kupole a u čitavoj građevini nema niti jednog komada drveta ili nekog drugog materijala osim bronce, od koje su napravljena vrata i zvono.

Muzeji i galerije Konavala  
Bukovčeva 5, Cavtat  
Tel. +385 20 478 646, Fax +385 20 478 402  
muzeji-i-galerije-konavala@du.t-com.hr



### Zbirka Baltazara Bogišića

Muzej, knjižnica i arhiv pravnik, znanstvenika i kolekcionara europskog ugleda Baltazara Bogišića, Cavtat 1834 – Rijeka 1908. Posjetiteljima je za razgledavanje dostupna izložba Raznolikosti Bogišićeve ostavštine, u koju je uvršten jedan dio rijetkih predmeta slike, grafike, fotografije, mobilijar, posuđe, etnografski predmeti, knjige, rukopisi, dokumenti i drugo .

Obala dr. A. Starčevića 18, Cavtat  
Tel/fax +385 20 478 556  
e-mail: hazu\_bogisic@du.htnet.hr

### Pinakoteka crkve sv. Nikole

Pinakoteka župne crkve sv. Nikole u Cavtatu, utemeljena je 1952. godine i smještena neposredno uz župni dom. Pinakoteka čuva vrijednu kolekciju slika, plastike i crkvenog liturgijskog posuđa.

Ul. Sv. Nikole 3; Cavtat  
Tel. +385 20 478 249

### Zavičajni muzej Konavala

Zavičajni muzej Konavala u Čilipima, osnovan je 1974. godine i u ambijentu tipične konavoske kuće prezentira etnološko blago Konavala, posebice konavosku nošnju, tekstilno rukotvorstvo, nakit, oružje te vezene i uzorke veza Vezilačke udruge Jelke Miš.

Tel: +385(0)20 772 249

### Sklop mlinica i stupa na rijeci Ljutoj

Na rijeci Ljutoj u Konavlima izgrađen je sustav mlinica i stupa koji se sastojao od osam mlinica za brašno dvije mlinice za ulje i tri stupe. Kad je Dubrovačka Republika kupila Konavle na rijeci su u gornjem toku zatečena četiri mlina. Nakon 1550. godine izgrađen je cjelokupni sustav donjih mlinova koji je očuvan i do danas.

### Galerija Miho Šiša Konavljanin

Miho Šiša Konavljanin rođen je 1946. godine u konavoskom selu Mihanići, gdje i danas živi i stvara. Već desetljećima uspješno sjedinjuje rad i život konavoskog težaka i umjetnika, velikog, raznolikog opusa, posvećenog Konavlima i životu u njima.

Tel: +385(0)20 797 017

### AR Atelier – akademske slikarice Antonije Rusković Radonić

Akademska slikarica Antonija Rusković Radonić u svom atelieru i galeriji uz stalni postav slika, radova na svili i rukotvorina organizira i kratke tečajeve slikanja i crtanja.

Gruda 49, Gruda  
Tel. +385 20 791 355 gsm +385 (0)91 20 11 999  
[www.antoniaruskovic.com](http://www.antoniaruskovic.com)  
aruskovic@inet.hr

### Konavoska nošnja, konavoski vez

Konavoski vez je osnovni dekorativni element ženske nošnje koji se vezao na poprsnicama i orukavlju. Originalno je vezen svilenim koncem koji se dobivao od dudova svilca brižljivo i s posebnom pažnjom uzgajan u svakoj konavoskoj kući i bojan prirodnim bojama. Strogo simetrični geometrijski motivi u bezbroj oblika najčešće su rađeni u crvenoj, crnoj i tamnozelenoj boji sa zlatnožutim obrubima. Konavoski vez autentični je suvenir dubrovačkog kraja.



Rocco which dates from the 15th century. It is made from white Brač stone in the form of a dome and the whole building does not contain a single piece of wood or other type of material except for bronze, from which the doors and bell are made.

#### **Konavle Museums and Galleries**

##### **Bukovčeva 5, Cavtat**

**Tel +385 20 478 646 Fax +385 20 478 402**

**muzeji-i-galerije-konavala@du.t-com.hr**

##### **The Baltazar Bogišić Collection**

The museum, library and archive belonging to a lawyer, scientist and collector of European fame - Baltazar Bogošić (Cavtat 1834 - Rijeka 1908).

Visitors may inspect the available exhibition named The variety of the Bogošić's heritage, which partly includes rare items (paintings, graphics, photographs, movables, vessels, ethnographical items, books, handwritten manuscripts, documents, and so on).

Obala dr. A. Starčevića 18, Cavtat

Tel/fax +385 20 478 556

E-mail: hazu\_bogisic@du.htnet.hr

##### **The Pinacotheca of the Church of Saint Nikola**

The pinacotheca at the parish church of Saint Nicholas in Cavtat, founded in 1952, is located directly along the parish presbytery. The pinacotheca includes a valuable collection of paintings, sculptures and church liturgical vessels.

Ul. Sv. Nikole 3; Cavtat

Tel. +385 20 478 249

##### **The Regional Konavle Museum**

The Regional Konavle Museum in Čilipi, was established in 1974, in the ambience of a typical Konavle house, and presents the Konavle ethnological riches, especially the Konavle dress, textile craftsmanship, jewellery, weapons and embroidery, as well as samples of knots from the Jelka Miš Embroidery Society.

**Tel: +385(0)20 772 249**

##### **The Mill Complex and the Pylon on the Ljuta River**

On the Ljuta River in Konavle, a small mill and pylon system has been constructed comprising of eight flour mills, two oil mills and three pylons. When the Dubrovnik Republic bought Konavle, four mills were found upstream of the river. After 1550, a complete system of 'lower mills' were built which has been preserved up to the present today.

##### **The Miho Šiša Konavljjanin Gallery**

Miho Šiša Konavljjanin was born in 1946 in the Konavle village of Mihaniči, where he continues to live and work today. For decades he has been successfully combining the work and life of a Konavle farmer and artist, large and diverse literary works, dedicated to Konavle and life in it.

##### **AR Atelier – of the academic painter Antonija Rusković Radonić**

Academic painter Antonija Rusković Radonić in her atelier and gallery containing a permanent exhibition of pictures, silk works and handcrafts, has organised short painting and drawing courses.

Gruda 49, Gruda

Tel +385 20 791 355 mobile +385 (0)91 20 11 999

www.antoniaruskovic.com

aruskovic@inet.hr

##### **Konavle Dress, Konavle Embroidery**

Konavle embroidery is the fundamental decorative element of female dress, tied at the bust and around the sleeves. It was originally tied using silk string, obtained from the silkworm, carefully and meticulously nurtured in every Konavle home and coloured using natural dyes. The strict symmetrical and geometrical motifs in countless shapes were most often crafted in red, black and dark-green colours with gold-yellow edges.

**The Konavle embroidery is an authentic souvenir from the Dubrovnik area.**



**AKTIVNI ODMOR****Ronjenje**

Podmorje Cavtata i Molunta izuzetno je atraktivno za ronilačke aktivnosti. U neposrednoj blizini, pored cavtatskih otočića Mrkana, Bobare i Supetra, nalazi se nekoliko antičkih nalazišta, najvećih i najatraktivnijih na Jadranu i među većima na Mediteranu.

Ronilački centar EPIDAURUM  
Šetalište Žal, Cavtat  
GSM +385 (0)98 427 550  
Tel/Fax +385 20 471 386  
epidaurum@du.t-com.hr  
www.epidaurum-diving-cavtat.hr

Ronilački klub KONAVLE  
Trumbičev put 2, Cavtat  
GSM +385 (0)91 4478 774  
Tel/Fax +385 20 478 774  
perisa@gabriel-diving.com

Ronilački centar MOLUNAT-PREVLAKA  
Molunat  
Tel/fax +385 20 794 352  
Tel. gsm +385 (0)98 1722 771  
bernard.zalokar@du.t-com.hr  
www.molunat-prevlaka.netfirms.com

**Biciklizam**

Konavle možete upoznati i na biciklu, neovisno jeste li sami odabrali kuda ići ili odabirom neke od tematskih ruta koje Vam u nastavku predlažemo:

**Cavtat-Močići-Čilipi**

Dužina rute: 9,5 km Vrijeme vožnje: 1 sat. Ukupni uspon: 230 m  
Ruta pogodna za trekking i vožnju brdskim biciklima.  
Početak rute: Cavtat autobusna stanica

**Čilipi-Gruda-Ljuta-Pridvorje**

Dužina rute: 25 km Vrijeme vožnje: 2 sata. Ukupni uspon: 270 m  
Početak rute Čilipi glavni trg  
Ruta pogodna za trekking i vožnju brdskim biciklima.

**Cavtat-Zvekovica-Miljasi**

Dužina rute: 26 km Vrijeme vožnje: 2,5 sata. Ukupni uspon: 438 m. Početak rute  
Cavtat -autobusna stanica  
Ruta pogodna za trekking i vožnju brdskim biciklima.



Karte biciklističkih staza možete dobiti u turističkim uredima.

**Pješačke staze**

Za ljubitelje slobodnog kretanja u prirodi, uređeno je nekoliko pješačkih staza. Šetajući netaknutim prirodom možete u svom slobodnom ritmu istraživati Konavle, te doći i do jedinstvenih kupališta na konavoskim stijenama, poznatih samo domaćim ljudima. Pješačiti možete obilježenim stazama Cavtat-Močići-Čilipi, Čilipi- Radovčići te pješačkom stazom «Ronald Brown» Obod – Velji Do – vrh Stražišće  
**Karte pješačkih staza možete dobiti u turističkim uredima.**

**Slobodno penjanje**

Konavle imaju što ponuditi i ljubiteljima avanturističkog odmora. Uređena stijena za slobodno penjanje nalazi se iznad konavoskih sela Mihanići i Pridvorje. Također umjetna stijena za penjanje nalazi se i na polutoku Prevlaka.  
**www.adventuredalmatia.com www.prevlaka.hr**  
**info@adventuredalmatia.com info@prevlaka.hr**

**Fitness i wellness**

Fitness centar Albatros  
Hotel Iberostar Albatros  
Tel +385 20 481 550

Wellness centar Energy Clinic  
Hotel Croatia  
Tel. +385 20 475 776



Širok je izbor i drugih aktivnosti kojima možete svoj odmor u Cavtatu učiniti onakvim kakvim ste ga zamislili: tenis, nogomet, rukomet, odbojka na pijesku, jet-ski, čamci za zabavu, banane, tube, padobrani, brodski izleti

**Zdravstvena zaštita**

Primarnu zdravstvenu zaštitu možete dobiti u zdravstvenim ambulantom Cavtat i Gruda.

**Ambulante**

Zdravstvena ambulanta CAVTAT  
Put od Cavtata  
Tel. +385 20 478 001, 478 657

Zdravstvena ambulanta GRUDA  
Tel. +385 20 791 017  
Stomatološka ambulanta CAVTAT  
Put od Cavtata  
+385 20 478 683  
+385 20 479 033



## ACTIVE VACATION

### Diving

The marine environment in Cavtat and Molunat is exceptionally attractive for diving activities. In close proximity, near the Cavtat islets of Mrkan, Bobara and Supetar, there are a number of Antic sites, the largest and most attractive in the Adriatic and amongst the larger sites in the Mediterranean.

Diving Centre EPIDAURUM  
Šetalište Žal, Cavtat  
mobile +385 (0)98 427 550  
Tel/Fax +385 20 471 386  
epidaurum@du.t-com.hr  
www.epidaurum-diving-cavtat.hr

Diving Club KONAVLE  
Trumbičev put 2, Cavtat  
mobile +385 (0)91 4478 774  
Tel/Fax +385 20 478 774  
perisa@gabriel-diving.com

Diving Centre MOLUNAT-PREVLAKA  
Molunat  
Tel/fax +385 20 794 352  
mobile +385 (0)98 1722 771  
bernard.zalokar@du.t-com.hr  
www.molunat-prevlaka.netfirms.com



### Bicycle Riding

Konavle can also be discovered on bike, whether you yourself choose where to ride, or whether you choose the set route, as presented further on:

#### Cavtat-Močiči-Čilipi

Route length: 9.5 km. Bike riding time: 1 hour. Total ascent: 230 m.

The route is suitable for hiking and mountain biking.

Route starting point: Cavtat (bus station).

#### Čilipi-Gruda-Ljuta-Pridvorje

Route length: 25 km. Bike riding time: 2 hours. Total ascent: 270 m.

Route starting point: Čilipi (main square).

Route suitable for trekking and mountain biking.

#### Cavtat-Zvekovica-Miljasi

Route length: 26 km. Bike riding time: 2.5 hours. Total ascent: 438m.

Route starting point: Cavtat (bus station).

Route suitable for trekking and mountain biking.

The bicycle track maps can be obtained in the tourist offices.

### Walking Tracks

For those loving freedom to move around in the nature, a number of walking tracks have been prepared, where you can walk in your own free rhythm and discover Konavle, staying in the unspoilt natural surroundings.

But also come to the unique pools at the Konavle cliffs, known only to the locals.

You can walk along the nearby tracks Cavtat-Močiči-Čilipi, Čilipi-Radovčići and the Ronald Brown walking track (Obod - Velji Do - peak of Stražišće)

The walking track maps can be obtained from tourist offices.

### Free Climbing

Konavle has something also to offer for the admirers of adventure vacations. The cliff prepared for free climbing is located above the Konavle villages Mihanići and Pridvorje.

Climbing on artificial cliff is also possible on the Prevlaka peninsula.

[www.adventuredalmatia.com](http://www.adventuredalmatia.com)    [www.prevlaka.hr](http://www.prevlaka.hr)  
info@adventuredalmatia.com    info@prevlaka.hr

### Fitness and Wellness

Fitness centre Albatros  
Hotel Iberostar Albatros  
Tel +385 20 481 550

Wellness center Energy Clinic  
Hotel Croatia  
Tel +385 20 475 776

There is a wide selection of other activities that will make your holiday in Cavtat just the way you imagined it: Tennis, Soccer, Handball, Volleyball on sand, Jet skiing, Canoeing for fun, Bananas, inflatable tubes, parachuting, Boating outlets

### Medical Assistance

Primary medical assistance can be obtained from the medical surgery in Cavtat and Gruda.

### Surgeries

Medical Surgery CAVTAT  
Put od Cavtata  
Tel +385 20 478 001, 478 657

Medical Surgery GRUDA  
Tel +385 20 791 017

Dental Surgery - CAVTAT  
Put od Cavtata  
Tel +385 20 478 683  
+385 20 479 033



**Ljekarne**

Ljekarna MIŠKOVIĆ CAVTAT  
Trumbičev put 2  
Tel. +385 20 478 261

Ljekarna VIDOVIĆ GRUDA  
Gruda  
Tel. +385 20 791 484

**LOKALNI PRIJEVOZ****Javni prijevoz**

Cavtat je s Dubrovnikom povezan lokalnom autobusnom linijom br. 10 koja prometuje svakih pola sata. Od travnja do listopada za odlazak u Dubrovnik na raspolaganju su vam i brodice koje prometuju tijekom čitavog dana, s polazištima iz cavtatske luke i pristaništa ispred hotela Iberostar Albatros.

Lokalne linije 30 Vodovađa – Cavtat i 31 Vitaljina – Cavtat nekoliko puta dnevno povezuju konavoska naselja Pridvorje, Konavoske dvore, Dubravku, Vitaljinu, Molunat, Radovčiče, Grudu i Čilipe sa Cavtatom i obrnuto.

Na raspolaganju Vam je i taxi služba. Taxi stajališta nalaze se na autobusnoj postaji u Cavtatu i Zračnoj luci u Čilipima, a također postoji i radio taxi služba koju možete dobiti pozivom na broj (020) 970.

**Više o lokalnim linijama:** [www.libertasdubrovnik.com](http://www.libertasdubrovnik.com).

**VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI**

Za vrijeme boravka u Cavtatu i Konavlima, mogli bi Vam zatrebati neki od ovih brojeva:

Jedinstveni broj za hitne službe: **112**

Pomoć na cesti: **987**

ukoliko zovete s mobitela birate **+385 1 987**

Hrvatski auto klub – HAK: **01 4640 800**

[www.hak.hr](http://www.hak.hr) e-mail: [info@hak.hr](mailto:info@hak.hr)

Vremenska prognoza i stanje na cestama: **060 520 520**

Policajska postaja Gruda: **+385 20 444 744**

Lučka kapetanija Cavtat: **+385 20 478 06**

**Pharmacies**

Pharmacy MIŠKOVIĆ - CAVTAT  
Trumbičev put 2  
Tel +385 20 478 261

Pharmacy VIDOVIĆ - GRUDA  
Gruda  
Tel +385 20 791 484

**LOCAL TRANSPORT****Public Transport**

Cavtat is linked to Dubrovnik by the local no. 10 bus line running each half-hour. Between April and October, small boats are available for departures to Dubrovnik that travel during the whole day, departing from Cavtat port and arriving in front of the Iberostar Albatros Hotel.

The local lines 30 Vodovađa - Cavtat and 31 Vitaljina - Cavtat travel a number of times daily, linking the Konavle settlements of Pridvorje, Konavoski dvori, Dubravka, Vitaljina, Molunat, Radovičići, Gruda and Čilipi with Cavtat and vice-versa.

Also available is the taxi service. The taxi stands are located at the bus station in Cavtat and the airport in Čilipi, and there is also a taxi radio service that you can call on number (020) 970.

More on the local lines: [www.libertasdubrovnik.com](http://www.libertasdubrovnik.com).

**IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS**

During your stay in Cavtat and Konavle, you might require some of the following numbers:

Single number for emergency services: **112**

Road assistance: **987** (or +385 1 987 if you're calling from a mobile phone)

Croatian Automobile Club – HAK: **01 4640 800**,

[www.hak.hr](http://www.hak.hr) e-mail: [info@hak.hr](mailto:info@hak.hr)

Weather Forecast and Road and Traffic Conditions: **060 520 520**

Police Station Gruda: **+385 20 444 744**

Port Authority Cavtat: **+385 20 478 065**

**CRKVE / CHURCHES**

*Raspored svetih misa /  
Church services*

**SV NIKOLA - Cavtat**

Radnim danom / weekdays

7,00 h

Nedjeljom i blagdanom /

Sundays and holidays

9,00 h 10,30 h

**GOSPA OD SNIJEGA**

Franciscan Monastery Cavtat

Radnim danom / Weekdays

18,30 h

Nedjeljom i blagdanom / Sundays and

holidays

8,00 h 18,30 h

**SV NIKOLA - Čilipi**

Nedjeljom i blagdanom

10,00 h

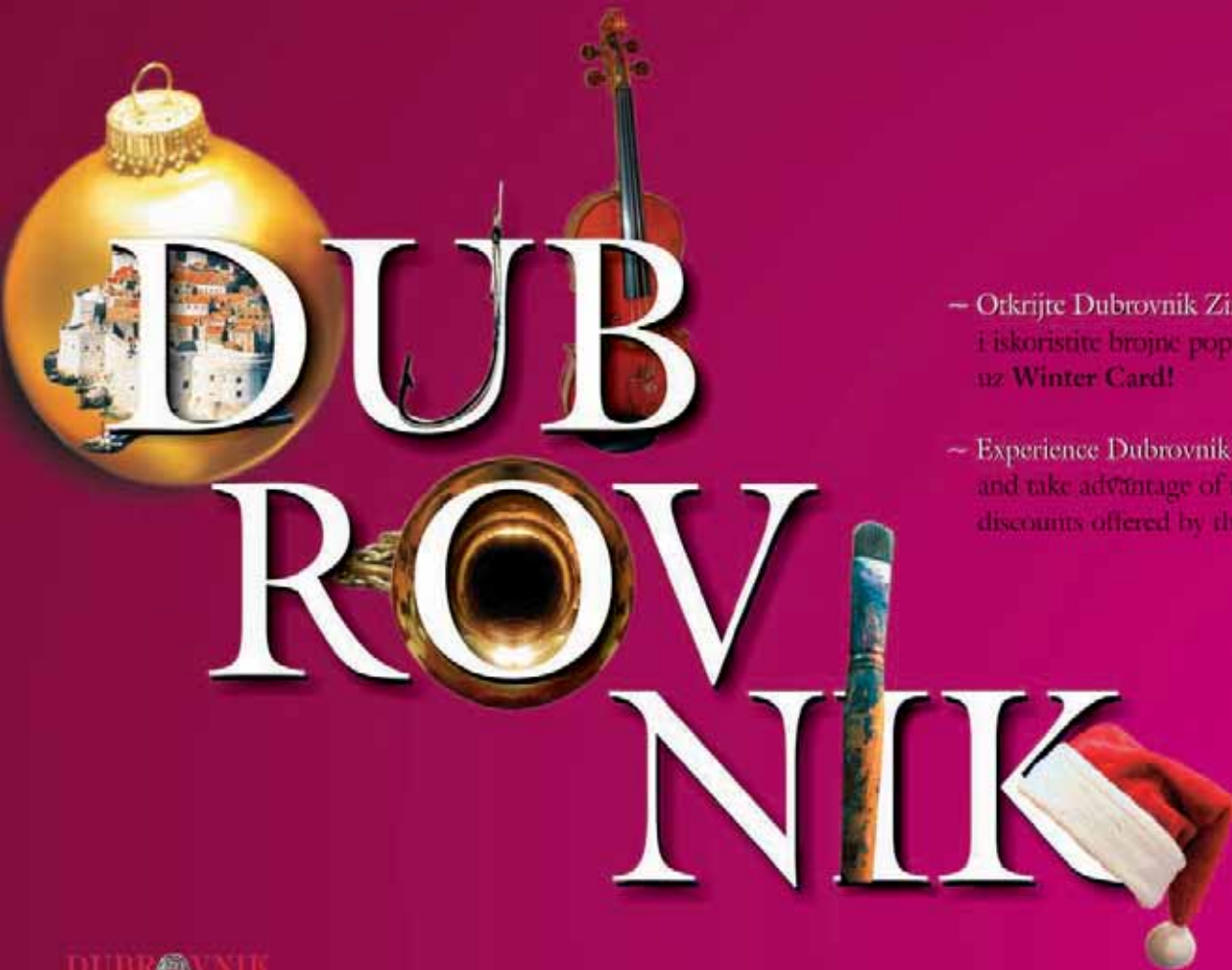


1. Pješačka staza Cavtat-Čilipi • Pathway • Fußweg • Sentier pédestre
2. Mošći, Mirai • Sanctuary of the ancient god Mitra • Heiligtum des antiken Gottes Mitra • Sanctuaire du dieu antique Mitra
3. Mošći, Galerija AR • AR Gallery • Galerie AR
4. Čilipi, Zavičajna kuća Konavala • Native house Konavale • Heimatmuseum von Konavle • Musée ethnographique de la région de Konavle
5. Čilipi, Crkva sv. Nikole • St. Nicholas Church • Kirche des Hl. Nikolaus • Église Saint-Nicolas
6. Čilipi, Zračna luka Dubrovnik • Airport Dubrovnik • Flughafen Dubrovnik • Aéroport de Dubrovnik
7. Komaji, kušaonica vina Crvik • Wine tasting in the wine cellars Crvik • Weinverkostung Crvik • Club de dégustation de vins Crvik
8. Popovici, pješačko-jahačka staza i Kojan Koral • Pedestrian riding path and equestre et Kojan Koral
9. Molunat, turističko ribarsko mjesto • Tourist fishing village • Touristisches Fischerdorf • Petit village de pêche et centre touristique

10. Prevlaka: park prirode i adrenalinski park • Nature park and adrenaline park • Naturpark und Adrenalinpark • Parc naturel et parc d'attraction
11. Debeli brijeg, granični prijelaz • Border crossing • Grenzübergang • Poste-frontière
12. Gruda, kušaonica vina Dubrovački podrumi • Wine tasting in the wine cellars Dubrovački podrumi • Weinverkostung Dubrovački Podrumi • Club de dégustation de vins Dubrovački podrumi
13. Dubravka, Sokol kula • Fort Soko • Festung Soko • La fort Soko-grad
14. Ljuta, zaštićeni krajolik rijeke Ljute • Protected landscape along the river Ljuta • Geschützte Landschaft des Flusses Ljuta • Paysage protégé de la vallée de la rivière de Ljuta
15. Ljuta, restoran Konavoski dvori • Restaurant Konavoski dvori
16. Ljuta, Koroba Vinica • Wine cellar • Wein-keller • La cave de vin
17. Pridvorje, franjevački samostan • Franciscan monastery • Franziskanerkloster • Couvent des Franciscains
18. Mihančić, galerija Miho Šiša Konavljani • Gallery • Galerie • Galerie d'art
19. Planinarska staza Mihančić - Kuna - Snježnica • Mountaneering trail • Wandernweg • Sentier de montagne

20. Brotnica, nalazište stakala • Site of the Standing Tombs • Fundort von Grabdenkmälern. Steča? • Cimetière abritant des pierres tombales médiévales appelées «steka»
21. Velji Do, restoran Konavoski komin • Restaurant Konavoski komin
22. Vojki Do, konoba Konavle • Wine cellar • Wein-keller • La cave de vin
23. Uskoplje, hotel i restaurant Jakanov dvor • Hotel and excursion centre • Hotel und Ausflugsrestaurant • Hôtel et lieu de visite
24. Obod, Ron Brown pješačko staza /Obod-Velji Do-Strazišće/ • Pathway • Wanderweg • Sentier pédestre
25. Strazišće, spomen križ žrtvovima američke trgovinske delegacije stradali u zrakoplovnoj nesreći 3. travnja 1996. g. • Memorial cross for the members of the American trade delegation who died in the airplane accident on the 3 April 1996 • Gedenkreuz für die Mitglieder der amerikanischen Handelsdelegation, die bei dem Flugzeugunglück am 3. April 1996 ums Leben kamen • Croix commémorative consacrée à la mémoire des membres de la délégation des hommes d'affaires américains ayant péri dans l'accident d'avion le 3 avril 1996

Zima/Winter  
2009  
/10



# DUBROVNIK

- ~ Otkrijte Dubrovnik Zimi i iskoristite brojne popuste uz Winter Card!
- ~ Experience Dubrovnik in Winter and take advantage of the numerous discounts offered by the Winter Card!









ADRIATIC SEA

**[www.tzdubrovnik.hr](http://www.tzdubrovnik.hr)**

**[www.dubrovnik-riviera.hr](http://www.dubrovnik-riviera.hr)**

**[www.tzcavtat-konavle.hr](http://www.tzcavtat-konavle.hr)**